叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 461]
[页 -]

[第461页]

[pʌntʃ] ,
Punch ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri]
or the London Charivari
或者 这 伦敦 查里瓦里

或伦敦喧闹剧

['vɒljuːm] - , [dʒæn] - [dʒu'laɪ] -
Volume 158 , Jan - Jul 1920
体积 - , 一月 - 七月 -

第158卷，1920年1月至7月

[dʒuːn] - , -
June 16 , 1920
六月 - , -

1920年6月16日

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

" [ðə; ði] ['bɔlʃivist] , " [sez] [ə; eɪ] ['gɒsɪp] ['raɪtə(r)] , " [duː; də][nɒt] ['ɔːlweɪz] [rɒb]['piːtə(r)][tuː; tə] [peɪ] [pɔːl]
" The Bolshevists , " says a gossip writer , " do not always rob Peter to pay Paul
" 这 布尔什维克 , " 说道 一个 闲话 作家 , " 做 不是 总是 抢 彼得 到 支付 保罗
.
:
.

一位八卦作家说："布尔什维克分子并不总是拆东墙补西墙。"

" [nəʊ] , [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [dʒʌst][rɒb]['piːtə(r)] .
" No , they sometimes just rob Peter .
" 不 , 他们 有时 只是 抢 彼得 .

"不，他们有时只是抢劫彼得。"

[ə; eɪ] ['jɑːməθ] [rɪ'pɔːt] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv] ['herɪŋz] .
A Yarmouth report anticipates a shortage of herrings .
一个 雅茅斯 报告 预计 一个 短缺 的 鲱鱼 .

雅茅斯的一份报告预测鲱鱼将出现短缺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sekənd] - [hænd] [red] [wʌnz]
It is said that the Prime Minister has a couple of second - hand red ones
它 是 说 那 这 主要的 部长 有 一个 夫妻 的 第二 - 手 红色的 一个
[fɔː(r); fə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] [wɪtʃ] [hæv; həv]['əʊnli] [biːn] [drɔːn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːθ] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] .
for disposal which have only been drawn across the path once or twice .
为了 处理 哪个 有 仅有的 到过 绘制 穿过 这 小路 一次 或者 两次 .

据说首相有几辆二手的红色玩具车准备处理掉，这些玩具车只在路上划过一两次。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaɪzərz] [mʌgz] , " [sez] [ə; eɪ] [nju:z] ['aɪtəm] ,
" One of the Kaiser's mugs , " says a news item ,
" 一 的 这 凯撒的 马克杯 , " 说道 一个 消息 物品 ,

新闻报道称："这是德皇的马克杯之一。"

" [hæz; həz][dʒʌst] [bi:n] [səʊld][ɪn] [nju:] [jɔ:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:ti] [paʊndz] .
" has just been sold in New York for forty pounds .
" 有 只是 到过 卖 在 新的 约克 为了 四十 磅 .

"刚刚在纽约以四十英镑的价格售出。"

" [wi:; wi][hæv; həv] [sə'spektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [feɪst]
" We have suspected for some time that he was a double - faced
" 我们 有 怀疑 为了 一些 时间 那 他 曾是 一个 双倍的 - 面对
['feləʊ] .
fellow .
同伴 .

"我们早就怀疑他是个两面派。"

" [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][nəʊ] [temp'teiʃənz] [tu:; tə] [kraɪm] [ɪn][səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ə; eɪ][spɒt] ,
" There should be no temptations to crime in so beautiful a spot ,
" 那里 应该 是 不 诱惑 到 犯罪 在 所以 美丽的 一个 点 ,

"在如此美丽的地方，不应该有任何犯罪的诱惑。"

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] ['kəʊlərɪdʒ] [wen] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [waɪt] [glʌvz] [æt; ət][ðə; ði]['æŋg(ə)lsi:]
" said Mr . Justice Coleridge when presented with white gloves at the Anglesey
" 说 先生 . 正义 柯尔律治 什么时候 呈现 和 白色的 手套 在 这 安格尔西岛
[ə'saɪzɪz] .
assizes .
巡回审判 .

"科尔里奇法官在安格尔西巡回法庭获赠白手套时说道。"

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][əʊld][æz; əz]['ædəm] .
The sentiment is thought to be as old as Adam .
这 情绪 是 想法 到 是 作为 老的 作为 亚当 .

这种情感据说和亚当一样古老。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [ɪn]['aɪələnd] ,
" If it is necessary to strengthen the hands of the military in Ireland ,
" 如果 它 是 必要的 到 加强 这 双手 的 这 军队 在 爱尔兰 ,

"如果有必要加强爱尔兰的军事力量，

" [sed] ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔ:dʒ] , " [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] ['sɜ:t(ə)nli] [du:; də][səʊ] .
" said Mr . Lloyd George , " the Government will certainly do so .
" 说 先生 . 劳埃德 乔治 , " 这 政府 将要 当然 做 所以 .

劳合·乔治先生说："政府肯定会这样做。"

" ['aʊə(r)] [əʊn] [vju:] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prə'tektɪd] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] ['sendɪŋ] [ðə; ði]
" Our own view is that they should be protected even if it means sending the
" 我们的 自己的 看法 是 那 他们 应该 是 受保护 甚至 如果 它 方法 发送 这
[rɪ'zɜ:v] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l] ['kʌnstəbl] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .
Reserve of Special Constables to do it .
预订 的 特别的 警员 到 做 它 .

"我们自己的观点是，即使这意味着要派遣特警预备队去保护他们，也应该保护他们。"

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['trænspɔ:t] ,
According to the Ministry of Transport ,
根据 到 这 部 的 运输 ,

据交通运输部称，

[ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)][tuː; tə] ['evri] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['piːp(ə)l][ɪn] [greɪt]

there	is	only	one	motor	-	car	to	every	one	hundred	and	twenty	people	in	Great
那里	是	仅有的	一	发动机	-	车	到	每一个	一	百	和	二十	人们	在	伟大的

['brɪt(ə)n] .

Britain	.
英国	.

英国平均每120人拥有一辆汽车。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] ['mæksɪməm][bæg][ɒv; əv] [pə'destriənz] [pə(r)][kɑː(r)] [dʌz] [nɒt]

The	necessity	of	fixing	a	maximum	bag	of	pedestrians	per	car	does	not
这	必要性	的	定影	一个	最大限度	包	的	行人	每	车	做	不是

['ðeəfɔː(r)] [ə'raɪz] .

therefore	arise	.
所以	出现	.

因此，没有必要规定每辆车最多能载多少行人。

[ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] - [aɪd] [fɪʃ] , [ɪ'lev(ə)n] [fiːt] [lɒŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːn] [ɒn][ɪts] [nəʊz] [ænd; ənd][nəʊ] [tiːθ] ,

A	purple	-	eyed	fish	,	eleven	feet	long	,	with	a	horn	on	its	nose	and	no	teeth	,
一个	紫色的	-	眼睛	鱼	,	十一	脚	长的	,	和	一个	喇叭	在	它是	鼻子	和	不	牙齿	,

一条紫眼睛的鱼，身长十一英尺，鼻子上长着角，没有牙齿。

[hæz; həz] [biːn] [kɔːt] [æt; ət][sæn; sɑːn][diˈeɪgəʊ] , [ˌkæləˈfɔːniə] .

has	been	caught	at	San	Diego	,	California	.
有	到过	捕捉	在	圣	迭戈	,	加利福尼亚州	.

已在加利福尼亚州圣地亚哥被捕获。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['sekənd(ə)ri] ['ɪʃuː] .

That	is	the	sort	of	thing	that	makes	Prohibition	a	secondary	issue	.
那	是	这	种类	的	事物	那	制作	禁酒令	一个	次要	问题	.

正是这类事情使得禁酒令成为一个次要问题。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] [let] [drɒp][baɪ][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][ðə; ði]

As	the	result	of	some	remarks	let	drop	by	the	crew	and	repeated	by	the
作为	这	结果	的	一些	评论	让	降低	经过	这	全体人员	和	重复	经过	这

[ʃɪps] ['pærət] ,

ship's	parrot	,
船的	鹦鹉	,

由于船员无意间说的一些话，被船上的鹦鹉重复了下来，

['sevrəl] ['hʌndrəd] ['bɔtlz] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][es] . [es] . [ˌkjuərə'səu][baɪ]

several	hundred	bottles	of	liquor	were	found	on	board	the	S	.	S	.	Curaçao	by
一些	百	瓶子	的	酒	是	成立	在	木板	这	S	.	S	.	库拉索	经过

[ðə; ði][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [pɔːt] [ɔː'θɒrətiz] .

the	San	Francisco	port	authorities	.
这	圣	弗朗西斯科	港口	当局	.

旧金山港务局在"库拉索号"轮船上发现了数百瓶酒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [sə'dʒestid] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [fɪ'lɒlədʒi] ,

It	is	now	suggested	,	in	the	interests	of	philology	,
它	是	现在	建议	,	在	这	兴趣	的	语言学	,

现在有人建议，为了语言学的发展，

[ðæt] [ðə; ði] ['pærət] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt] [bæk] [tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [kruː] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

that	the	parrot	should	be	put	back	to	hear	how	the	crew	takes	it	.
那	这	鹦鹉	应该	是	放	后退	到	听到	如何	这	全体人员	需要	它	.

应该把鹦鹉放回去，看看船员们的反应。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [waɪl] ['fɪʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [waɪ] ['lændɪd][ə; eɪ] ['wɒlɪt] [kən'teɪnɪŋ] ['twenti] - [tu:] [wʌn] -

A	young	man	while	fishing	on	the	Wye	landed	a	wallet	containing	twenty	-	two	one	-
一个	年轻的	男人	尽管	钓鱼	在	这	怀伊	登陆	一个	钱包	包含	二十	-	二	一	-

[paʊnd] ['treʒəri] [nəʊts] .

pound	Treasury	notes	.
磅	财政部	笔记	.

一名年轻男子在怀伊河钓鱼时，钓上来一个钱包，里面装着二十二张面值一英镑的国库券。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['raɪtɪŋ] [frɒm; fræm] [nɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [twi:d] [in'kwaiəz] [wɒt] [beɪt][ðə; ði] ['feləʊ]

A	correspondent	writing	from	North	of	the	Tweed	inquires	what	bait	the	fellow
一个	通讯员	写作	从	北	的	这	粗花呢	询问	什么	饵	这	同伴

[wɒz; wəz]['ju:zɪŋ] .

was	using	.
曾是	使用	.

一位来自特威德河北岸的通讯员来信询问，那个人用的是什么诱饵。

[ðə; ði]['pəʊstmɑ:stə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] [nju:] ['ɛlɪfˌəʊnz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə]

The	Postmaster	-	General	points	out	that	five	hundred	new	telephones	are	to
这	邮政局长	-	一般的	积分	出去	那	五	百	新的	电话	是	到

[bi:; bi] [ɪ'rektɪd] [ɪn]['rʊərəl] ['dɪstrɪkts] .

be	erected	in	rural	districts	.
是	竖立	在	乡村的	地区	.

邮政总局局长指出，将在农村地区安装五百部新电话。

['ləʊk(ə)l] ['rezɪdənts] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [li:st] [bi:; bi]['greɪtf(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['frendli] ['wɔ:nɪŋ] .

Local	residents	should	at	least	be	grateful	for	this	little	friendly	warning	.
当地的	居民	应该	在	至少	是	感激的	为了	这	小的	友好的	警告	.

当地居民至少应该感谢这条友好的小提醒。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] [em] . [kræsɪn] [təʊld][ðə; ði]['premiə(r)][ɔ:l] [ə'baʊt] ['rʌʃə] .

It	is	reported	that	M	.	Krassin	told	the	Premier	all	about	Russia	.
它	是	据报道	那	M	.	克拉辛	讲述	这	总理	全部	关于	俄罗斯	.

据报道，克拉辛向总理详细介绍了俄罗斯的情况。

['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪd] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Lloyd	George	was	very	interested	,	as	he	had	often	heard	of	the
先生	.	劳埃德	乔治	曾是	非常	感兴趣的	,	作为	他	有	经常	听到	的	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

劳合·乔治先生对此很感兴趣，因为他经常听到这个地方的名字。

[wɪð] [ðə; ði]['letə(r)]['pəʊstɪdʒ][æt; ət] ['tʌpəns] , [wi:; wi] [ri:d] ,

With	the	letter	postage	at	twopence	,	we	read	,
和	这	信	邮资	在	两便士	,	我们	读	,

信件邮资为两便士，我们读到：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['meni] [keɪsɪz][dʒʌst][æz; əz] [tʃi:p] [tu:; tə] ['telɪfəʊn] .

it	is	in	many	cases	just	as	cheap	to	telephone	.
它	是	在	许多	案例	只是	作为	便宜的	到	电话	.

在很多情况下，打电话同样便宜。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] .

And	in	some	cases	just	as	quick	.
和	在	一些	案例	只是	作为	快的	.

在某些情况下，速度也同样快。

" [wɪl] [waɪld] [mi:t] ['bekɪt] ? " [ɑ:sks][ə; eɪ] ['hedlaɪn] .

"	Will	Wilde	meet	Beckett	?	"	asks	a	headline	.
"	将要	王尔德	见面	贝克特	?	"	问	一个	标题	.

“王尔德会和贝克特见面吗？”一条新闻标题问道。

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][seɪ] [ðæt][wiː; wi][duː; də][nɒt][ɪn'tend][tuː; tə][stænd][ɪn][ðeə(r)] [weɪ] .

We	can	only	say	that	we	do	not	intend	to	stand	in	their	way	.
我们	能	仅有的	说	那	我们	做	不是	打算	到	站立	在	他们的	方式	.

我们只能说，我们无意阻挠他们。

['dʒen(ə)rəl][vɒn] [k'lʌk] [hæz; həz] [biːn] ['telɪŋ] ['sʌmbədi] [ðæt][hiː; hi][lɒst][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

General	von	Kluck	has	been	telling	somebody	that	he	lost	the	battle	of	the
一般的	冯	克拉克	有	到过	讲述	某人	那	他	丢失的	这	战斗	的	这

[mɑːn] [baɪ][ə; eɪ] [fluːk] .

Marne	by	a	fluke	.
马恩河	经过	一个	吸虫	.

冯·克鲁克将军曾告诉某人，他输掉马恩河战役纯属侥幸。

[æz; əz][wiː; wi][kænt][hæv; həv][ðə; ði][wɔː(r)]['əʊvə(r)] [ə'gen] [wiː; wi][mʌst; məst][let][ðə; ði]['mætə(r)] [rɪ'meɪn]

As	we	can't	have	the	War	over	again	we	must	let	the	matter	remain
作为	我们	不能	有	这	战争	超过	再次	我们	必须	让	这	事情	保持

[æt; ət] [ðæt] .

at	that	.
在	那	.

既然我们不能让战争重演，就让这件事到此为止吧。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)][ə; eɪ] ['tempərəns] ['spiːkə(r)] ['feɪntɪd] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]

According	to	an	evening	paper	a	temperance	speaker	fainted	during	a
根据	到	一个	晚上	纸	一个	节制	扬声器	昏厥	期间	一个

[prə'seʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['kentɪʃ] [taʊn] ,

procession	in	a	Kentish	town	,
游行	在	一个	肯特郡	镇	,

据晚报报道，一名禁酒运动的演讲者在肯特郡一个小镇的游行队伍中晕倒了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['kærid] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɒp] [ænd; ənd] [brɔːt] [raʊnd][baɪ] ['wɪski] .

and	was	immediately	carried	into	a	shop	and	brought	round	by	whisky	.
和	曾是	立即地	携带	进入	一个	店铺	和	带来	圆形的	经过	威士忌酒	.

他随即被抬进一家商店，用威士忌使他恢复了意识。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ɒn] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt][hiː; hi][ə'gen] [went] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ][feɪnt][ɪz]

The	report	that	on	being	informed	of	this	fact	he	again	went	off	into	a	faint	is
这	报告	那	在	存在	知情的	的	这	事实	他	再次	去	离开	进入	一个	头晕的	是

['hæpɪli] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

happily	without	foundation	.
快乐地	没有	基础	.

有报道称，他得知此事后再次昏厥过去，但令人欣慰的是，这种说法毫无根据。

[ə; eɪ][mæn][eɪdʒd]['sev(ə)nti] - [sɪks][wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [lɑːst] [wiːk] [wɪð] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ]

A	man	aged	seventy	-	six	was	charged	last	week	with	threatening	to	shoot	a
一个	男人	老年人	七十	-	六	曾是	带电	最后的	星期	和	威胁	到	射击	一个

[west] - [end]['fæməli][ɒv; əv][sɪks] .

West	-	End	family	of	six	.
西方	-	结尾	家庭	的	六	.

上周，一名 76 岁男子被指控威胁要枪杀伦敦西区一个六口之家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz]['peərənts][ɪn'tend][tuː; tə] [pliːd] [ðə; ði] ['beɪnfl] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪnəmə]

It	is	said	that	his	parents	intend	to	plead	the	baneful	influence	of	the	cinema
它	是	说	那	他的	父母	打算	到	恳求	这	有害的	影响	的	这	电影

.

:

.

据说他的父母打算以电影的不良影响为由进行辩护。

[ðə; ði][fækt][ðæt][æt; ət][liːst]['sev(ə)n]['piːp(ə)l][hæv; həv][ɪk'sprest][ðeə(r)][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv]['swɪmɪŋ]

The	fact	that	at	least	seven	people	have	expressed	their	intention	of	swimming
这	事实	那	在	至少	七	人们	有	表达	他们的	意图	的	游泳

[ðə; ði]['ɪŋglɪʃ]['tʃæn(ə)l][ðɪs][jɪə(r)][drɔːz][ə'tenʃ(ə)n][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][læk][ɒv; əv]

the	English	Channel	this	year	draws	attention	once	more	to	the	lack	of
这	英语	渠道	这	年	平局	注意力	一次	更多的	到	这	缺少	的

[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n][ɒn]['aʊə(r)][krɒs]-['tʃæn(ə)l]['stiːməz].

accommodation	on	our	cross	-	Channel	steamers	.
住宿	在	我们的	叉	-	渠道	蒸汽船	.

今年至少有七人表示打算横渡英吉利海峡，这一事实再次引起人们对我们横渡海峡的轮船缺乏住宿设施的关注。

[ə; eɪ]['wiːlbærəʊ][hæz; həz][biːn][prɪ'zentɪd][tuː; tə][ðə; ði][pə'rɪʃənə(r)][ɒv; əv]['hɔːnt͡ʃɜːt͡ʃ],['esɪks].

A	wheelbarrow	has	been	presented	to	the	parishioners	of	Hornchurch	,	Essex	.
一个	独轮车	有	到过	呈现	到	这	教区居民	的	霍恩彻奇	,	埃塞克斯	.

一辆手推车被赠送给了埃塞克斯郡霍恩彻奇的教区居民。

[wiː; wi][hæv; həv][meɪn'teɪnd][ɔːl][ə'lɒŋ][ðæt][ðə; ði]['məʊtə(r)]-[kɑː(r)][kreɪz][wʊd][weə(r)][ɪt'self][aʊt][ɪn]

We	have	maintained	all	along	that	the	motor	-	car	craze	would	wear	itself	out	in
我们	有	维持	全部	沿着	那	这	发动机	-	车	狂热	会	穿	本身	出去	在

[taɪm].

time	.
时间	.

我们一直认为，汽车热潮终会消退。

[ɒn]['eɪprəl][ðə; ði] 21st [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][ɒv; əv] - [ʃɒt][hɪz; ɪz]['hʌndrədθ]['taɪgə(r)].

On	April	the	21st	the	Maharajah	of	Bikanir	shot	his	hundredth	tiger	.
在	四月	这	21st	这	大君	的	-	射击	他的	百分之一	老虎	.

4月21日，比卡尼尔王公猎杀了他的第一百只老虎。

[ɔːl]['efəts][tuː; tə][ɪn'djuːs][hɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ɑː(r)].[aɪ].[siː].[hæv; həv][səʊ][fɑː(r)][feɪld].

All	efforts	to	induce	him	to	join	the	R	.	I	.	C	.	have	so	far	failed	.
全部	努力	到	诱导	他	到	加入	这	拉	.	我	.	C	.	有	所以	远的	失败的	.

迄今为止，所有劝说他加入皇家爱尔兰警队的努力都失败了。

[ðə; ði][keɪs][ɪz][rɪ'pɔːtɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][hen][wɪtʃ][leɪz][æn; ən][eg][iːtʃ]['mɔːnɪŋ][ɒn][hɜː(r); hə(r)]

The	case	is	reported	of	a	hen	which	lays	an	egg	each	morning	on	her
这	案件	是	据报道	的	一个	母鸡	哪个	躺下	一个	蛋	每个	早晨	在	她

['mɑːstəz][bed][ænd; ənd][ðen][peks][hɪz; ɪz][tʃiːk][tuː; tə][weɪk][hɪm][ʌp][æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)][taɪm]

master's	bed	and	then	pecks	his	cheek	to	wake	him	up	at	the	proper	time
硕士学位	床	和	然后	啄食	他的	脸颊	到	唤醒	他	向上	在	这	恰当的	时间

[fɔː(r); fə(r)]['brekfəst].

for	breakfast	.
为了	早餐	.

据报道，一只母鸡每天早上都会在主人的床上下蛋，然后啄主人的脸颊，在合适的时间叫醒他吃早餐。

[ges][weə(r)][ðɪs]['hæpənz].

Guess	where	this	happens	.
猜测	在哪里	这	发生	.

猜猜这事发生在什么地方。

[ə'merɪkə]?

America	?
美国	?

美国?

[raɪt].

Right	.
正确的	.

正确的。

[wi:; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] ['ʃɔ:tɪdʒ] [ðə; ði] [west] ['dreɪtən] [mæn] [hu:]

We	understand	that	in	view	of	the	paper	shortage	the	West	Drayton	man	who
我们	理解	那	在	看法	的	这	纸	短缺	这	西方	德雷顿	男人	WHO

['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] [θru:] [ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [lɑ:st] [wi:k] [hæz; həz] [ə'bændənd] [ðə; ði][aɪ'dɪə]

managed	to	get	through	on	the	telephone	last	week	has	abandoned	the	idea
管理	到	得到	通过	在	这	电话	最后的	星期	有	弃	这	主意

[ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

of	writing	a	book	about	it	.
的	写作	一个	书	关于	它	.

我们了解到，由于纸张短缺，上周设法通过电话联系到西德雷顿的那位男士已经放弃了撰写有关此事的书籍的想法。

[mʌtʃ] [ə'nɔɪəns] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [kɔ:zd] [tu:; tə][wʌn] ['brɪkleɪə(r)] [lɑ:st] [wi:k] .

Much	annoyance	is	said	to	have	been	caused	to	one	bricklayer	last	week	.
很多	烦恼	是	说	到	有	到过	导致	到	一	瓦工	最后的	星期	.

据说上周一位泥瓦匠因此感到非常恼火。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['dɪnə(r)]['aʊə(r)] ['sʌmbədi] [kɪkt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [brɪk] [hi:; hi]

It	seems	that	just	before	the	dinner	hour	somebody	kicked	away	the	brick	he
它	似乎	那	只是	前	这	晚餐	小时	某人	踢	离开	这	砖	他

[hæd; həd][leɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['feləʊ] [hæd; həd][tu:; tə] [stɑ:t] [ðə; ði] [deɪ] [ɔ:l]['əʊvə(r)] [ə'gen]

had	laid	and	the	unfortunate	fellow	had	to	start	the	day	all	over	again
有	铺设	和	这	不幸	同伴	有	到	开始	这	天	全部	超过	再次

.

:

.

似乎就在晚餐时间之前，有人踢走了他刚砌好的砖，这个倒霉的家伙不得不重新开始一天的工作。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mə'nɪlə] ['bʊlətɪn] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][fɔ:l] .

According	to	The	Manila	Bulletin	the	cost	of	living	is	going	to	fall	.
根据	到	这	马尼拉	公告	这	成本	的	活的	是	去	到	落下	.

据《马尼拉公报》报道，生活成本将会下降。

[nɒt] [ɒn][ˌju: 'es] , [wi:; wi] [trʌst] .

Not	on	us	,	we	trust	.
不是	在	我们	,	我们	相信	.

我们相信不会怪我们。

- ['ærɪ] .

'	Arry	.
-	阿瑞	.

'Arry。

" ['ðer] ['tɔ:kɪn] - [ə'bɑ:t] ['dɔɪɪn] - [gri:k] [pleɪz] [æn; ən] - ['pædʒənt] [æn; ən] - [ɔ:l][sɔ:rts][əʊ] - ['lu:pi]

"	They're	talkin	'	abaht	doin	'	Greek	plays	an	'	pageants	an	'	all	sorts	o	'	loopy
"	它们是	谈话	-	阿巴特	做	-	希腊语	演出	一个	-	选美比赛	一个	-	全部	排序	o	-	循环

[stʌnts] [æt; ət] - - [ɒn][bæŋk] - [oʊlaɪdeɪz] .

stunts	at	'	Ampstead	on	Bank	'	Olidays	.
特技	在	-	-	在	银行	-	假期	.

"他们正在讨论在银行假日期间在安普斯特德上演希腊戏剧、盛大游行和各种疯狂的特技表演。

" - ['ɑ:ri:ət] .

"	'	Arriet	.
"	-	阿丽埃特	.

"阿丽埃特。

" ['lʌmi] !

"	Lumme	!
"	卢姆	!

"Lumme!

['itl] [gɪt][ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ][bæd] [neɪm] .
It'll git the place a bad name .
它将 git 这 地方 一个 坏的 姓名 .

这会败坏这个地方的名声。

" [ðə; ði]['haɪə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
" The Hire Education .
" 这 聘请 教育 .

“招聘教育。

" [rɪ'kwaɪəd] , [æn; ən] [ə'sɪstənt] ['ti:tʃə(r)] (['leɪdi]) , [wɪð] ['ɒpʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pɜ:tʃəs] .
" Required , an Assistant Teacher (Lady) , with option of purchase .
" 必需的 , 一个 助手 老师 (女士) , 和 选项 的 购买 .

招聘一名女助理教师，可选择购买。

" — [ɒ'streɪliən] ['peɪpə(r)] .
" — Australian Paper .
" — 澳大利亚 纸 .

——澳大利亚报纸。

" [eks] - ['soʊldʒərz] [teɪl] .
" Ex - Soldier's Tale .
" 前任 - 士兵的 故事 .

“前士兵的故事。”

[nəʊt] [tu:; tə][wɔ:(r)]['prɪz(ə)nə(r)] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [tʃi:z] .
Note to War Prisoner Hidden in Cheese .
笔记 到 战争 囚犯 隐 在 奶酪 .

藏在奶酪里的给战俘的纸条。

" ['næʃ(ə)nəl] [nju:z] .
" National News .
" 国家的 消息 .

国家新闻。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hɪə(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nɒv(ə)l]['haɪdɪŋ] - [pleɪs]
We should like to hear more of the prisoner and his novel hiding - place
我们 应该 喜欢 到 听到 更多的 的 这 囚犯 和 他的 小说 隐藏 - 地方
.
:
.

我们很想了解更多关于这位囚犯和他新奇的藏身之处的信息。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 462]
[页 -]

[第462页]

[meɪ] - [wi:k] .
MAY - WEEK .
可能 - 星期 .

五月周。

[[ə'drest] [ə'fekʃənətli] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [meɪ] - [wi:k] [ðen] [ænd; ənd] [naʊ] " [ɪn]
[Addressed affectionately to the author of " May - Week Then and Now " in
[已解决 亲切地 到 这 作者 的 " 可能 - 星期 然后 和 现在 " 在
[ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][lɑ:st] ['wenzdeɪ] .]
The Times of last Wednesday .]
这 《时代周刊》 的 最后的 周三 .]

[谨以此文向上周三《泰晤士报》刊登的《五月周的过去与现在》一文的作者致以亲切的问候。]

[ðəʊ] ['fɔːti] [j'iəz] [hæv; həv] [dʌn] [ðeə(r)] [wɜːst]
Though forty years have done their worst
尽管 四十 年 有 完毕 他们的 最差

尽管四十年已经造成了最糟糕的后果。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [sɪə] [ænd; ənd] [braʊn] ,
To change us to the sere and brown ,
到 改变 我们 到 这 塞雷 和 棕色的 ,

使我们变得干枯而棕色，

[sɪns] [wiː; wi][ɪn]['vɜːd(ə)nt] ['freʃnəs] [fɜːst]
Since we in verdant freshness first
自从 我们 在 葱茏 新鲜 第一的

因为我们首先处于翠绿的清新状态

[ə'sjuːmd] [ðə; ði]['trɪp(ə)l] - ['ʃevrənd] [gaʊn] ,
Assumed the triple - chevroned gown ,
假定 这 三倍 - 人字形 袍 ,

假设穿着三重人字纹礼服，

[æz; əz][ai] [pə'ruːz] [ðə; ði] [taɪmz] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [wiːk]
As I perused The Times this very day week
作为 我 仔细阅读 这 《时代周刊》 这 非常 天 星期

就在本周，我翻阅了《泰晤士报》。

[jɔː(r); jə(r)] ['steɪtmənt] [θrɪld] [ˌem 'iː] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] —
Your statement thrilled me through and through —
你的 陈述 激动不已 我 通过 和 通过 —

你的声明让我无比激动——

[haʊ] ['piːp(ə)l] [stɪl] [gəʊ] ['gæðərɪŋ] [nʌts] [ɪn] [meɪ] - [wiːk]
How people still go gathering nuts in May - week
如何 人们 仍然 去 采集 坚果 在 可能 - 星期

五月那周人们还在采摘坚果

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][duː; də] .
Much as they used to do .
很多 作为 他们 用过的 到 做 .

和他们过去的做法一样。

[ðə; ði] [kɔːts] [ðeə(r)] [dʌn] - [greɪ] ['hæbɪt] [kiːp] ,
The courts their dun - grey habit keep ,
这 法院 他们的 逼债 - 灰色的 习惯 保持 ,

法院保持着他们灰褐色的习惯，

[ðeə(r)] ['velvɪt] - [griːn] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [lɔːnz] ;
Their velvet - green the sacred lawns ;
他们的 天鹅绒 - 绿色的 这 神圣 草坪 ;

他们神圣的草坪如天鹅绒般翠绿;

[ðə; ði] [rʊks] [ðæt] ['mɑːd] ['aʊə(r)]['mætɪn] [sliːp]
The rooks that marred our matin sleep
这 车 那 受损 我们的 晨间 睡觉

那些扰乱我们晨眠的乌鸦

[stɪl] ['devəsteɪt] [ðə; ði]['gəʊldən] [dɔːn] ;
Still devastate the golden dawns ;
仍然 蹂躏 这 金的 黎明 ;

依然摧毁金色的黎明;

[bɪ'niːθ] [maɪ] ['westwəd] ['wɪndəʊz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [brɪdʒ]
Beneath my westward windows still the same bridge
下面 我的 向西 视窗 仍然 这 相同的 桥

透过我朝西的窗户，依然是那座桥。

[sægz][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][æz; əz][ɒv; əv][əʊld] ;
Sags in the centre as of old ;
下垂 在 这 中心 作为 的 老的 ;

中心部分像以前一样下陷;

[ɪn][fækt] , [ɪn][ɔːl] [ɪ'senʃ(ə)l] ['mætəz] ['keɪmbrɪdʒ]
In fact , in all essential matters Cambridge
在 事实 , 在 全部 基本的 事情 剑桥

事实上，在所有重要事项上，剑桥

[prɪ'zɜːvz] [ɪts] ['eɪnʃənt] [məʊld] .
Preserves its ancient mould .
果酱 它是 古老的 模具 .

保留了其古老的模具。

[slaɪt] [ˌɪnə'veʃən] [hæv; həv] [ə'kɜːd]
Slight innovations have occurred
轻微 创新 有 发生

已经出现了一些小的创新。

[ðæt] ['ruːdlɪ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] [straɪk] ;
That rudely on your senses strike ;
那 粗鲁地 在 你的 感官 罢工 ;

那猛烈地冲击你的感官;

['aʊə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd]
Our innocence had never heard
我们的 无辜 有 绝不 听到

我们天真无邪，从未听闻过

[ðə; ði] ['huːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] - [baɪk] ;
The hooting of the motor - bike ;
这 倒彩 的 这 发动机 - 自行车 ;

摩托车的鸣笛声;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [ə'pruːv] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [rɪtʃ] ['tresɪz] ,
And though you might approve , with your rich tresses ,
和 尽管 你 可能 批准 , 和 你的 富有的 头发 ,

即使你拥有一头浓密的秀发，你或许也会赞同，

[ðə; ði] [vəʊg] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][hæt] ,
The vogue of leaving off your hat ,
这 时尚 的 离开 离开 你的 帽子 ,

不戴帽子的风尚

[aɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [krʌst] [ðæt] [ləuð] [ðə; ði] [wɪndz] [kə'res] —
I with a crust that loathes the wind's caresses —
我 和 一个 地壳 那 厌恶 这 风的 爱抚 —

我身上带着一层厌恶风抚摸的硬壳——

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][rɪ'vəʊlt][æt; ət] [ðæt] .
I should revolt at that .
我 应该 反叛 在 那 .

我应该对此表示反抗。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] ;
But for the rest there's little strange ;
但 为了 这 休息 有 小的 奇怪的 ;

但除此之外，没什么奇怪的;

[stɪl] [kæm] [pə'sjuːz] [hɪz; ɪz] ['tɔːpɪd] [wei] ;
Still Cam pursues his torpid way ;
仍然 摄像头 追寻 他的 迟钝 方式 ;

卡姆依然慢吞吞地走着他那条路;

- [tɪz][wiː; wi][ə'ləʊn] [huː] ['sʌfə(r)] [tʃeɪndʒ]
' Tis we alone who suffer change
- 的 我们 独自的 WHO 遭受 改变

只有我们才会经历改变

([ai][kʊd; kəd][nɒt] [stɪk] [ðə; ði] [kɔːs] [tuː; tə] - [deɪ]) ;
(I could not stick the course to - day) ;
(我 可以 不是 戳 这 课程 到 - 天) ;

(我今天没能坚持上完这门课)。

[njuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [læʃ] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld]['rɪvə(r)] ,
New generations lash the same old river ,
新的 几代人 睫毛 这 相同的 老的 河 ,

新一代人鞭打着同一条古老的河流,

[spɜːt] [ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] [riːtʃ] , [bʌmp] [ænd; ənd][sʌp] ;
Spurt up the Long Reach , bump and sup ;
喷 向上 这 长的 抵达 , 撞 和 上 ;

沿着长臂疾驰而上，颠簸一下，然后俯身;

[wɒt] [ɪf] [wiː; wi] [pɑːs] , [θruː] [weɪt] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɔː(r)]['lɪvə(r)] ?
What if we pass , through weight of years or liver ?
什么 如果 我们 经过 , 通过 重量 的 年 或者 肝 ?

如果我们因岁月的重量或肝脏的损耗而去世呢?

['sʌmbədi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
Somebody keeps it up .
某人 保持 它 向上 .

有人一直在坚持。

[taɪm] [meɪ] [hæv; həv] [wiːn] [ˌjuː 'es] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
Time may have weaned us long ago
时间 可能 有 断奶 我们 长的 前

时间或许早已让我们习惯了这种状态。

[wɪð] ['iːv(ə)n]['stɜːrnər] ['haɪts] [tuː; tə][wɪn]
With even sterner heights to win
和 甚至 更严厉 高度 到 赢

赢得比赛的难度甚至更高。

[ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði][wʌns] [rɪ'zɪliənt] [təʊ]
Than when the once resilient toe
比 什么时候 这 一次 有弹性的 脚趾

比曾经坚韧的脚趾还要脆弱

[wɒz; wəz][æpt][tuː; tə] [dɑːns] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ɪn] ;
Was apt to dance the daylight in ;
曾是 易于 到 舞蹈 这 日光 在 ;

常常在白天跳舞;

[nəʊ] [daʊt] [wɪv] [grəʊn] [ɪn]['wɪzdəm] [sɪns] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] ,
No doubt we've grown in wisdom since we started ,
不 怀疑 我们已经 生长 在 智慧 自从 我们 开始 ,

毫无疑问，自公司成立以来，我们的智慧已经增长了很多。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [gɪv] [maɪ] [hed] ([wɪð] [breɪn])
But I would give my head (with brain)
但 我 会 给 我的 头 (和 脑)

但我愿意献出我的头颅（连同我的大脑)。

[dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ðeə(r)] , [jʌŋ] [ænd; ənd]['ædʒaɪl] - [hɑːtɪd] ,
Just to be back there , young and agile - hearted ,
只是 到 是 后退 那里 , 年轻的 和 敏捷 - 心地 ,

只想回到那里，年轻而充满活力。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][wʌn][dʒuːn] [ə'gen] .

Just	for	one	June	again	.
只是	为了	一	六月	再次	.

又一次，只持续了一个六月。

[əʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

['ɔːθəʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .

AUTHORSHIP	FOR	ALL	.
作者身份	为了	全部	.

人人享有写作权。

[[ɪn] [ðɪs] ['sɪəriːz]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] [fjuː] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

[	In	this	series	Mr	.	Punch	presents	a	few	specimens	of	the	work	of	his
[	在	这	系列	先生	.	冲床	礼物	一个	很少	标本	的	这	工作	的	他的

['njuːli] - [ɪ'stæblɪʃt] ['lɪtərərɪ] [gəʊst] ['bjʊərəʊ] ,

newly	-	established	Literary	Ghost	Bureau	,
新	-	已确立的	文学	鬼	局	,

[在本系列文章中，潘趣先生展示了他新成立的文学代笔事务所的部分作品样本，

[wɪtʃ] [sə'plaɪz] [ə'prəʊpriət] [pres] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒn] ['eni] ['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['eni] ['sɪgnətʃə(r)]

which	supplies	appropriate	Press	contributions	on	any	subject	and	over	any	signature
哪个	补给品	合适的	按	贡献	在	任何	主题	和	超过	任何	签名

.

:

.

提供任何主题、任何署名的适当新闻报道。

[tɜːmz] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][self] - ['meʒəmənt] [fɔːm] [ɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .]

Terms	and	simple	self	-	measurement	form	on	application	.	]
条款	和	简单的	自己	-	测量	形式	在	应用	.	]

申请时需提供条款及简易自测表格。

[aɪ] . — [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] .

I	.	—	The	Responsibilities	of	Genius	.
我	.	—	这	职责	的	天才	.

一、天才的责任。

[baɪ] [mɪs] - ['devəruː] , [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [fɪlm] ['feɪvərɪt] .

By	Miss	Dinkie	Devereux	,	the	renowned	Film	Favourite	.
经过	错过	-	德弗罗	,	这	著名	电影	最喜欢的	.

由著名影评人丁基·德弗罗小姐撰写。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːkli] - [hæz; həz]['kaɪndli] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [æn; ən]

The	Editor	of	The	Weekly	Newsbag	has	kindly	asked	me	to	write	an
这	编辑	的	这	每周	-	有	亲切地	问	我	到	写	一个

['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði]['djuːti] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['denɪzənz] [ɒv; əv] - [əʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

article	on	the	duty	which	we	denizens	of	Flickerland	owe	to	the	public	.
文章	在	这	责任	哪个	我们	居民	的	-	欠	到	这	民众	.

《每周新闻简报》的编辑好心地邀请我撰写一篇文章，谈谈我们这些生活在闪光世界的人对公众应尽的义务。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [hæz; həz] [lɒŋ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] " ['fjʊəriəsli] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

This	,	it	happens	,	is	a	subject	that	has	long	given	me	"	furiously	to	think	,
这	,	它	发生	,	是	一个	主题	那	有	长的	给定	我	"	愤怒地	到	思考	,

这的确是一个长期以来让我"苦苦思索"的话题。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪti] ['frentʃmən] [wʌns] [sed] [ɪn] [frentʃ] .

"	as	a	witty	Frenchman	once	said	in	French	.
"	作为	一个	机智	法国人	一次	说	在	法语	.

正如一位机智的法国人曾经用法语所说。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,
It **may** **be** **of** **interest** **,** **by** **the** **way** **,**
它 可能 是 的 兴趣 , 经过 这 方式 ,

顺便一提，这或许会引起你的兴趣。

[tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [maɪ'self] ['pɑːtli] [ɒv; əv] ['gælɪk] [ɪk'strækʃn] ,
to **state** **that** **I** **am** **myself** **partly** **of** **Gallic** **extraction** **,**
到 状态 那 我 是 我 部分 的 高卢语 萃取 ,

声明一下，我本人也有部分高卢血统。

[maɪ] ['mʌðə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['liːɒŋ] [gɜːl] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['əʊpən] [ə; eɪ] [tiː] -
my **mother** **having** **been** **a** **Lyons** **girl** **before** **she** **was** **enabled** **to** **open** **a** **tea** **-**
我的 母亲 拥有 到过 一个 莱昂斯 女孩 前 她 曾是 已启用 到 打开 一个 茶 -
[ʃɒp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;
shop **of** **her** **own** **;**
店铺 的 她 自己的 ;

我的母亲在开办自己的茶馆之前，曾是莱昂斯茶馆的一名女佣；

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [bɔːn] [ænd; ənd] [bred] [ɪn] [wɒt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [kɔːl] [maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,
and **,** **although** **born** **and** **bred** **in** **what** **I** **am** **proud** **to** **call** **my** **native** **country** **,**
和 , 虽然 出生 和 繁殖 在 什么 我 是 自豪的 到 称呼 我的 本国的 国家 ,

虽然我出生并成长于我引以为豪的祖国，

[aɪ] [kæn; kən] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ækt] [dʒʌst] [æz; əz] ['fluːəntli] [ɪn] [ə; eɪ] [frentʃ] [fɪlm] [æz; əz] [ɪn] [æn; ən] [ɔːl] - ['brɪtɪʃ]
I **can** **even** **now** **act** **just** **as** **fluently** **in** **a** **French** **film** **as** **in** **an** **all** **-** **British**
我 能 甚至 现在 行为 只是 作为 流利地 在 一个 法语 电影 作为 在 一个 全部 - 英国
[prə'dʌkʃ(ə)n] .
production **.**
生产 .

即使现在，我出演法国电影和出演全英式电影一样流畅自如。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [let] [maɪ] [θɔːts] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [maɪ] [pen] ,
But **I** **must** **not** **let** **my** **thoughts** **run** **away** **with** **my** **pen** **,**
但 我 必须 不是 让 我的 想法 跑步 离开 和 我的 笔 ,

但我不能让我的思绪带着笔离开。

['fæsɪneɪtɪŋ] [ðəʊ] [sʌtʃ] [krɒs] - ['kʌntri] [ɪk'skɜːrʒən] [meɪ] [biː; bi] .
fascinating **though** **such** **cross** **-** **country** **excursions** **may** **be** **.**
迷人 尽管 这样的 叉 - 国家 短途旅行 可能 是 .

尽管这样的跨国旅行可能非常吸引人。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [maɪ] [ə'pɔɪntɪd] ['tɒpɪk] ,
To **return** **to** **my** **appointed** **topic** **,**
到 返回 到 我的 任命 话题 ,

回到我刚才要讲的话题，

['hevi] [ɪn'diːd] [ɪz] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ðæt] [ɪz] [leɪd] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪnəmə] [stɑː(r)] .
heavy **indeed** **is** **the** **burden** **that** **is** **laid** **on** **the** **back** **of** **a** **cinema** **star** **.**
重的 的确 是 这 负担 那 是 铺设 在 这 后退 的 一个 电影 星星 .

电影明星肩负的重担确实很沉重。

[juː; jʊ] [huː] [nəʊ] [ˌem 'iː] ['əʊnli] [æz; əz] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [kwiːn] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] ['pæləs] [meɪ] ['pɒsəbli]
You **who** **know** **me** **only** **as** **the** **reigning** **queen** **of** **countless** **Palaces** **may** **possibly**
你 WHO 知道 我 仅有的 作为 这 统治 女王 的 无数 宫殿 可能 可能
[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [maɪ] [laɪf] [ɪz] [spent] [ɪn] ['flɪtɪŋ] ['bʌtəflaɪ] - ['fæʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [fɪlm] [tuː; tə] [fɪlm] ,
imagine **that** **my** **life** **is** **spent** **in** **flitting** **butterfly** **-** **fashion** **from** **film** **to** **film** **,**
想象 那 我的 生活 是 花费 在 飞掠 蝴蝶 - 时尚 从 电影 到 电影 ,

你们这些只知道我是无数宫殿的女王的人，可能会认为我的生活就像蝴蝶一样，在电影之间翩翩起舞。

[ɪg'zɪstɪŋ] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['məʊmənt] .
existing **only** **for** **the** **golden** **moment** **.**
现存的 仅有的 为了 这 金的 片刻 .

只为那黄金时刻而存在。

[bʌt; bət][wʌn][ɪz][nɒt] [bɔ:n] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] , [nɔ:(r)] [dʌz] [wʌn] [rɪ'meɪn] [səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['kɒnstənt] ['efət] .

But	one	is	not	born	a	butterfly	,	nor	does	one	remain	so	without	constant	effort	.
但	一	是	不是	出生	一个	蝴蝶	,	也不	做	一	保持	所以	没有	持续的	努力	.

但人并非生来就是蝴蝶，不经过持续的努力也无法保持蝴蝶的形态。

[ðə; ði] ['strenjuəs] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['leɪbə(r)] [ɪn'di:d] [ni'sesi,teit, nə-] ['fri:kwənt] [pɪərɪədz][ɒv; əv]

The	strenuous	nature	of	my	labours	indeed	necessitates	frequent	periods	of
这	费力的	自然	的	我的	劳动	的确	需要	频繁	时期	的

[rɪˌku:pə'reɪʃn] ,

recuperation	,
恢复	,

我的劳动十分艰辛，确实需要经常休息恢复。

[wɪtʃ] [aɪ] [si:k] ['aɪðə(r)][ɪn][maɪ] ['haɪlənd] ['fɑ:stnəs] , [ɔ:(r)][ɒn][maɪ] [ˌkælɪ'fɔ:nɪən] [pi:tʃ] - [fɑ:m] ,

which	I	seek	either	in	my	Highland	fastness	,	or	on	my	Californian	peach	-	farm	,
哪个	我	寻找	任何一个	在	我的	高地	快速	,	或者	在	我的	加州人	桃	-	农场	,

我会在我的高地隐居处或加州桃园里寻找它。

[ɔ:(r)][ə'mɪd][ðə; ði]['ləʊtəs] - [bʊʃɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['vɪlə] [ɒn][ðə; ði][ˌrɪvi'eərə] .

or	amid	the	lotus	-	bushes	of	my	villa	on	the	Riviera	.
或者	之中	这	莲花	-	灌木丛	的	我的	别墅	在	这	里维埃拉	.

或者在我位于里维埃拉的别墅里的莲花丛中。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ][fɜ:st]['dju:tiz][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] — [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðæt] ['hev(ə)n] -

This	,	then	,	is	one	of	my	first	duties	to	the	public	—	to	preserve	that	Heaven	-
这	,	然后	,	是	一	的	我的	第一的	职责	到	这	民众	—	到	保存	那	天堂	-

[sent]['tælənt] [wɪtʃ] ,

sent	talent	which	,
发送	天赋	哪个	,

因此，我对公众的首要职责之一就是保护这种上天赐予的天赋，

[ɪn][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['maɪti] ['mɪlt(ə)n] , " [ɪz] [deθ] [tu:; tə][haɪd] .

in	the	words	of	mighty	Milton	,	"	is	death	to	hide	.
在	这	字	的	强大的	米尔顿	,	"	是	死亡	到	隐藏	.

用伟大的弥尔顿的话来说，“隐藏就是死亡”。

" (['mɪlt(ə)n] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] ['pəʊɪt][nekst][tu:; tə] [dʒɔ:dʒ] [ɑ:(r)] . [sɪmz] ,

"	(	Milton	,	I	may	say	,	is	my	favourite	poet	next	to	George	R	.	Sims	,
"	(	米尔顿	,	我	可能	说	,	是	我的	最喜欢的	诗人	下一个	到	乔治	拉	.	模拟人生	,

（我可以说，除了乔治·R·西姆斯之外，弥尔顿是我最喜欢的诗人。）

[ænd; ənd] " ['oʊˌdɑ:nt] " [ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] [maʊθ] - [wɒʃ] .)

and	"	Odont	"	is	my	favourite	mouth	-	wash	.	)
和	"	牙齿	"	是	我的	最喜欢的	嘴	-	洗	.	)

“Odont”是我最喜欢的漱口水。）

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [bɪ'twi:n] ['pɪktʃəz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɔ:l] [pleɪ] .

But	the	intervals	between	pictures	are	not	all	play	.
但	这	间隔	之间	图片	是	不是	全部	玩	.

但图片之间的间隔并不全是娱乐。

[wen] [ai] [rɪ'si:v] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌfɔ:θ'kʌmɪŋ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['sɜ:vɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)]

When	I	receive	notice	of	a	forthcoming	production	in	which	my	services	are
什么时候	我	收到	注意	的	一个	即将推出	生产	在	哪个	我的	服务	是

[in'tri:t] ([ænd; ənd] [ai] [əʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hju:'mænəti] [nɒt] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [maɪ] [ˌsi: 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]

entreated	(	and	I	owe	it	to	humanity	not	to	refuse	my	co	-	operation
恳求	(	和	我	欠	它	到	人类	不是	到	拒绝	我的	合作	-	手术

[prə'vaɪdɪd] ['sɜ:t(ə)n] ['bɒðəsəm] [prɪ'lɪməˌneri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sək'sesfəli]

provided	certain	bothersome	preliminaries	of	a	financial	nature	are	successfully
假如	肯定	烦人的	预备工作	的	一个	金融的	自然	是	成功地

[nɪ'gəʊʃieɪtid]) ,

negotiated	)	,
协商	)	,

当我收到即将进行某项制作并需要我提供服务的通知时（出于人道主义考虑，只要某些令人头疼的财务方面的前期事宜能够成功协商解决，我便不应拒绝合作），

[ai] [spend] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ['sti:pɪŋ] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑ:t] [ai]

I	spend	a	considerable	time	steeping	myself	in	the	atmosphere	of	the	part	I
我	花费	一个	大量	时间	浸泡	我	在	这	气氛	的	这	部分	我

[ˌeɪ 'em] [tu:; tə] [fɪl] .

am	to	fill	.
是	到	充满	.

我花了相当多的时间让自己沉浸在我要扮演的角色的氛围中。

[wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [məʊst] ['feɪməs] [roʊlz] , [æz; əz] [ai] [ni:d] ['hɑ:dli] ['menʃ(ə)n] , [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['lɪliən] [ðə; ði]

One	of	my	most	famous	rôles	,	as	I	need	hardly	mention	,	is	that	of	Lilian	the
一	的	我的	最多	著名的	角色	,	作为	我	需要	几乎	提到	,	是	那	的	莉莲	这

[lɪft] - [gɜ:l] ,

Lift	-	Girl	,
举起	-	女孩	,

我最著名的角色之一，几乎无需赘述，就是电梯女郎莉莲。

[ɪn] [ðə; ði] [greɪt] - [sɪks] - ['rilər] , [ˌju: pi: 'es] [ænd; ənd] [daʊnz] .

in	the	great	Solomonson	six	-	reeler	,	Ups	and	Downs	.
在	这	伟大的	-	六	-	卷轴	,	UPS	和	唐斯	.

在伟大的索罗门森六卷短片《起起落落》中。

[ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [prɪ'peə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [mə'mentəs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ai] [ju:st] [tu:; tə] ['vɪzɪt] -

In	order	to	prepare	for	this	momentous	undertaking	I	used	to	visit	Whiteridge's
在	命令	到	准备	为了	这	意义重大	承诺	我	用过的	到	访问	-

[stɔ:z] ['deɪli] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔ:(r)] [səʊ] [tu:; tə] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['eləˌvetər] ;

Stores	daily	and	devote	an	hour	or	so	to	travelling	in	the	elevators	;
商店	日常的	和	奉献	一个	小时	或者	所以	到	旅行	在	这	电梯	;

为了准备这项意义重大的事业，我过去每天都会去怀特里奇商店，花大约一个小时的时间乘坐电梯；

['əʊnli] [ðʌs] [kʊd; kəd] [ai] [həʊp] [tu:; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [pə'spektɪv] .

only	thus	could	I	hope	to	attain	the	proper	perspective	.
仅有的	因此	可以	我	希望	到	达到	这	恰当的	看法	.

只有这样，我才能获得正确的视角。

[ðə; ði] [ə'tendənts] [ɒv; əv] [kɔ:s] [nju:] [ˌem 'i:] [wel] [ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [plaɪ] [ˌem 'i:] [wɪð] [gɪfts] [ɒv; əv]

The	attendants	of	course	knew	me	well	and	used	to	ply	me	with	gifts	of
这	服务员	的	课程	知道	我	出色地	和	用过的	到	胶合板	我	和	礼物	的

['tʃɔkəlits] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

chocolates	,	etc	.	;
巧克力	,	ETC	.	;

服务员们当然都认识我，经常送我巧克力之类的礼物；

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][taɪm][aɪ][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ðiːz] ['tʌtʃɪŋ] ['ɒfərɪŋz]

but	after	a	time	I	was	compelled	to	refuse	these	touching	offerings
但	后	一个	时间	我	曾是	被迫	到	拒绝	这些	接触	供品

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['ʃəʊfə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] ['biliəsnis] .

because	my	chauffeur	has	a	tendency	to	biliousness	.
因为	我的	司机	有	一个	趋势	到	胆汁	.

但过了一段时间，我不得不拒绝这些感人的礼物，因为我的司机有易怒的毛病。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['seɪkrɪd]['dju:ti][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [wɒt] [maɪ] [pres] ['eɪdʒənt][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf]

Then	there	is	the	sacred	duty	of	looking	after	what	my	Press	agent	is	good	enough
然后	那里	是	这	神圣	责任	的	寻找	后	什么	我的	按	代理人	是	好的	足够的

[tu:; tə][kɔ:l][maɪ] " [ʌn'ɜ:θli] [tʃɑ:m] .

to	call	my	"	unearthly	charm	.
到	称呼	我的	"	超凡脱俗的	魅力	.

然后，还有一项神圣的职责，那就是守护我的新闻代理人称之为"超凡脱俗的魅力"。

" [aɪ][du:; də][nɒt] [ə'gri:] [wɪð] [ðə; ði]['dɪktəm] [ðæt] " [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['hev(ə)n] [meɪd] [ˌju: 'es] ,

"	I	do	not	agree	with	the	dictum	that	"	we	are	as	Heaven	made	us	,
"	我	做	不是	同意	和	这	格言	那	"	我们	是	作为	天堂	制成	我们	,

我不认同"我们是由上天创造的"这种说法，

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][nəʊ][fɪlm] ['entəpraɪz] [kʊd; kəd] ['kæri] [ɒn] [sək'sesfəli] [ɒn] [ðəʊz] [laɪnz] .

"	and	I	am	sure	no	film	enterprise	could	carry	on	successfully	on	those	lines	.
"	和	我	是	当然	不	电影	企业	可以	携带	在	成功地	在	那些	线条	.

"而且我确信，任何电影公司都无法继续沿着这条路成功下去。"

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] [ə'pɒn] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Of	course	you	must	have	something	to	work	upon	,	and	for	the
的	课程	你	必须	有	某物	到	工作	之上	,	和	为了	这

[beə(r)] ['edɪfɪs] [ɒv; əv][maɪ] ['bju:ti] ,

bare	edifice	of	my	beauty	,
裸	大厦	的	我的	美丽	,

当然，你总得有点东西可做，而对于我这赤裸裸的美丽而言，

[wɪtʃ] [ɪn][ɔ:l][hju:'mɪləti][aɪ][əd'mɪt][wɒz; wəz] [reɪzd] [baɪ]['ʌðə(r)][hændz][ðæn; ðən][maɪn] ,

which	in	all	humility	I	admit	was	raised	by	other	hands	than	mine	,
哪个	在	全部	谦逊	我	承认	曾是	提高	经过	其他	双手	比	矿	,

我谦卑地承认，它并非由我亲手建造，而是由其他人建造的。

[aɪ][kleɪm][nəʊ]['speʃ(ə)l] [preɪz] .

I	claim	no	special	praise	.
我	宣称	不	特别的	称赞	.

我并不寻求任何特别的赞扬。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] ['dʒʌstli] [teɪk] ['kredɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['strʌktʃərəl] [ˌɔ:ltə'reɪʃəns] [aɪ][hæv; həv]

But	I	think	I	may	justly	take	credit	for	the	structural	alterations	I	have
但	我	思考	我	可能	公正地	拿	信用	为了	这	结构	变化	我	有

[ɪ'fektɪd] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] ['leɪbə(r)] [aɪ][hæv; həv] ['wɪlɪŋli] [ˌʌndə'gɒn] [tu:; tə]

effected	and	for	the	self	-	sacrificing	labours	I	have	willingly	undergone	to
受影响	和	为了	这	自己	-	牺牲	劳动	我	有	心甘情愿	经历	到

[meɪn'teɪn] [i:tʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['fi:tʃəz] [æt; ət][ɪts]['mæksɪməm] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ;

maintain	each	of	my	features	at	its	maximum	efficiency	;
维持	每个	的	我的	特征	在	它是	最大限度	效率	;

但我认为，我完全可以为自己所做的结构性改变以及为保持我身体的每一项特征都达到最佳状态而自愿付出的自我牺牲的劳动而感到自豪；

[tu:; tə] [ðiːz] [ðə; ði] [əd'vɜ:tɪsmənt] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpəz][beə(r)]['kɒnstənt] ['testɪməni] .

to	these	the	advertisement	columns	of	the	papers	bear	constant	testimony	.
到	这些	这	广告	列	的	这	文件	熊	持续的	见证	.

报纸上的广告栏目对此有目共睹。

([ɪn] ['pɑːsɪŋ] [let][ˌem 'iː] [əb'zɜːv] [ðæt] [ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [fɪps] [feɪs] - ['fɒdə(r)]

(	In	passing	let	me	observe	that	I	have	always	found	Mrs	.	Phipps's	Face	-	Fodder
(	在	通过	让	我	观察	那	我	有	总是	成立	太太	.	菲普斯	脸	-	饲料

[ɒv; əv][ɪn'væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɪn] " [ðæt] [fɪəs] [laɪt] [wɪtʃ] [biːts] [ə'pɒn][ðə; ði] [skriːn] ,

of	invaluable	assistance	in	"	that	fierce	light	which	beats	upon	the	screen	,
的	无价	协助	在	"	那	凶猛的	光	哪个	节拍	之上	这	屏幕	,

（顺便提一下，我一直觉得菲普斯太太的《脸部素材》在"屏幕上那刺眼的强光"下非常有帮助，

" [æz; əz][dɪə(r)][əʊld] ['tenɪsən] — [ə'nʌðə(r)] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][maɪn] — [səʊ] ['nɪəli] [sed] .)

"	as	dear	old	Tennyson	—	another	great	favourite	of	mine	—	so	nearly	said	.	)
"	作为	亲爱的	老的	丁尼生	—	其他	伟大的	最喜欢的	的	矿	—	所以	几乎	说	.	)

（正如我另一位非常喜欢的诗人——老丁尼生——几乎是这么说的。）

['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz]['ɔːlweɪz] ['rævənəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]

Naturally	enough	the	public	is	always	ravenous	for	information	concerning	the
自然	足够的	这	民众	是	总是	贪婪的	为了	信息	有关	这

[maɪnj'uːtəst]['diːteɪlz][ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,

minutest	details	of	my	life	,
最分钟	细节	的	我的	生活	,

当然，公众总是对我生活中最细微的细节都充满好奇。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ai][send][ðə; ði] [pres] [ə; eɪ]['deɪli] ['bʌdʒɪt]

and	to	prevent	disappointment	in	this	respect	I	send	the	Press	a	daily	budget
和	到	防止	失望	在	这	尊重	我	发送	这	按	一个	日常的	预算

[ɒv; əv][maɪ][' duː ɪŋz] ,

of	my	doings	,
的	我的	行为	,

为了避免在这方面让媒体失望，我每天都会向媒体发送一份我的工作简报。

[ɪn'taɪtld] - [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

entitled	Dinkie	Day	by	Day	.
标题	-	天	经过	天	.

名为《丁基的一天》。

[ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)]['bɜːd(ə)n][ai] ['tʃɪəfəli] ['ʃəʊldə(r)] ,

That	is	another	burden	I	cheerfully	shoulder	,
那	是	其他	负担	我	愉快地	肩膀	,

那是我欣然承担的另一项重担。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] ['meθəd] [maɪ][əd'maiərə][ɑː(r); ə(r)] [kept] ['fʊli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [wɒt] [ai] [meɪ] [kɔːl]

and	by	this	method	my	admirers	are	kept	fully	acquainted	with	what	I	may	call
和	经过	这	方法	我的	仰慕者	是	保留	完全	熟人	和	什么	我	可能	称呼

[ðə; ði]['riːəl][ˌem 'iː] — [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [biːts] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] ['kaʊntəfɪt] .

the	real	me	—	with	the	heart	that	beats	beneath	the	shadowed	counterfeit	.
这	真实的	我	—	和	这	心	那	节拍	下面	这	阴影	伪造	.

通过这种方法，我的仰慕者们可以充分了解我所谓的真正的我——在阴影笼罩的伪装之下跳动的那颗心。

[ˌnevəðə'les] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði][məʊst] [əb'sɜːd] ['ruːmə(r)] [get] [ə'brɔːd] .

Nevertheless	at	times	the	most	absurd	rumours	get	abroad	.
尽管如此	在	时代	这	最多	荒诞	谣言	得到	国外	.

然而，有时最荒谬的谣言也会传到国外。

['riːs(ə)ntli] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

Recently	,	for	example	,
最近	,	为了	例子	,

例如，最近，

[ai] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:]['steɪtɪd][ɪn][kwaɪt][ə; eɪ]['repjətəb(ə)l]['ɔ:gən] [ðæt][maɪ] ['feɪvərɪt] [dʒæm][ɪz] ['blækbəri] -

I	saw	it	stated	in	quite	a	reputable	organ	that	my	favourite	jam	is	blackberry	-
我	锯	它	声明	在	相当	一个	信誉良好的	器官	那	我的	最喜欢的	果酱	是	黑莓	-

[ænd; ənd] - ['æp(ə)l] ;

and	-	apple	;
和	-	苹果	;

我在一家相当权威的媒体上看到有人说我最喜欢的果酱是黑莓苹果酱;

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ai][faɪnd][ɔ:l][dʒæmz] ['ru:ɪnəs] [tu:; tə][ðə; ði]['fɪgə(r)] ,

as	a	matter	of	fact	I	find	all	jams	ruinous	to	the	figure	,
作为	一个	事情	的	事实	我	寻找	全部	果酱	毁灭性的	到	这	数字	,

事实上，我觉得所有果酱都会破坏身材。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ti:] - ['relɪʃ] [ai]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['lɪmɪt][maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði][mɔ:(r)] [ə'setɪk] ['bləʊtə(r)]

and	as	a	tea	-	relish	I	usually	limit	myself	to	the	more	ascetic	bloater
和	作为	一个	茶	-	尽情享用	我	通常	限制	我	到	这	更多的	苦行僧	胀气者

- [peɪst] ,

-	paste	,
-	粘贴	,

至于茶饮佐料，我通常只选择比较清淡的胀气膏。

[wɪð] ['sæmən] - [ænd; ənd] - [ʃrɪmp] [æz; əz][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l]['veərɪənt] .

with	salmon	-	and	-	shrimp	as	an	occasional	variant	.
和	三文鱼	-	和	-	虾	作为	一个	偶然	变体	.

偶尔也会推出鲑鱼虾口味的变种。

[maɪ][pet] ['hɒbi] [ɪz] [kə'lektɪŋ] ['preʃəs] [stəʊnz] , [ænd; ənd][maɪ] ['feɪvərɪts] [ə'mʌŋ] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)]

My	pet	hobby	is	collecting	precious	stones	,	and	my	favourites	among	these	are
我的	宠物	爱好	是	收集	宝贵的	石头	,	和	我的	收藏夹	之中	这些	是

[pɜ:lz] [ænd; ənd]['daɪəməndz] ,

pearls	and	diamonds	,
珍珠	和	钻石	,

我的爱好是收集宝石，其中我最喜欢的是珍珠和钻石。

[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)][və'raɪəti] .

especially	of	the	larger	variety	.
尤其	的	这	更大的	种类	.

尤其是体型较大的品种。

['fri:kwəntli] [əd'maiərə][ɒv; əv][maɪ][ɑ:t] [hu:] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɑ:mləs] ['fɔɪbl] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd]

Frequently	admirers	of	my	art	who	know	of	this	harmless	foible	are	good
频繁地	仰慕者	的	我的	艺术	WHO	知道	的	这	无害	怪癖	是	好的

[ɪ'nʌf] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ,

enough	to	add	to	my	collection	,
足够的	到	添加	到	我的	收藏	,

经常有欣赏我艺术作品的人，他们知道我这个无伤大雅的小癖好，并且非常慷慨地将作品添加到我的收藏中。

[ænd; ənd] [ði:z] [spɒn'teɪnɪəs] [t'rɪbju:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf]

and	these	spontaneous	tributes	are	among	the	compensations	of	a	life
和	这些	自发的	致敬	是	之中	这	赔偿	的	一个	生活

['dedɪkeɪtɪd][æt; ət] ['evri] ['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɜ:vɪs] .

dedicated	at	every	moment	of	the	day	to	the	public	service	.
投入的	在	每一个	片刻	的	这	天	到	这	民众	服务	.

这些自发的致敬是对他一生每时每刻都奉献给公众服务的补偿之一。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	463	]
[	页	-	]

[də'rekt] [ri'ækʃn] .
DIRECT **REACTION** **.**
直接的 反应 .

直接反应。

['leɪbə(r)] [ɪk'striːmɪst] .
Labour **Extremist** **.**
劳动 极端分子 .

劳工极端分子。

" [hiːz] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] [kwɪk] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'baʊnd] .
" HE'S A BIT TOO QUICK ON THE REBOUND .
" 他是 一个 少量 也 快的 在 这 反弹 .

"他抢篮板的速度太快了。"

" [['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] [streɪt] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv]
" [Mr . Lloyd George gave a very straight answer to the representative of
" [先生 . 劳埃德 乔治 给予 一个 非常 直的 回答 到 这 代表 的
[ðəʊz] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['juːniən][ɒv; əv] ['reɪlweɪmən] [huː] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]
those members of the National Union of Railwaymen who had refused to
那些 成员 的 这 国家的 联盟 的 铁路工人 WHO 有 拒绝 到
['hænd(ə)l] [mjuː'nɪʃnz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [kən'stæbjələri]
handle munitions intended for the defence of the Royal Irish Constabulary
处理 弹药 故意的 为了 这 防御 的 这 皇家 爱尔兰 警察
[ə'genst] ['mɜːdərəs] [ə'tæk] .]
against murderous attack .]
反对 杀人犯 攻击 .]

【劳合·乔治先生对那些拒绝处理用于保卫皇家爱尔兰警察部队免受谋杀袭击的军火的全国铁路工人联合会成员代表作出了非常直接的答复。】

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 464]
[页 -]

[第464页]

['hɒlədeɪ] [gɒlf] .
HOLIDAY GOLF .
假期 高尔夫球 .

假日高尔夫。

['lændleɪdi] (['ʃəʊɪŋ] [ə'pɑːtmənts] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] ['feɪməs] [lɪŋks]) .
Landlady (showing apartments in the vicinity of famous links) .
房东 (显示 公寓 在 这 附近 的 著名的 链接) .

房东（展示著名球场附近的公寓）。

" [əʊ] , [jʊl] [biː; bi][kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] ; [juː; jʊ] [siː] , [wɪr] [juːst] [tuː; tə] ['gɔlfəz] .
" Oh , you'll be quite comfortable here , Sir ; you see , we're used to golfers .
" 哦 , 你会 是 相当 舒服的 这里 , 先生 ; 你 看 , 是 用过的 到 高尔夫球手 .

"哦，先生，您在这里会感觉很舒服；您看，我们经常接待高尔夫球手。"

" [ə'nʌðə(r)] [dɒg] [dɪ'spjuːt] .
" ANOTHER DOG DISPUTE .
" 其他 狗 争议 .

又一起狗纠纷。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [baɪ][ðə; ði] [tɔːn] ['remnənts] [ɒv; əv]['poʊstərz] [əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə]
As far as was revealed by the torn remnants of posters adhering to
作为 远的 作为 曾是 揭晓 经过 这 撕裂 残余物 的 海报 粘附 到
['fɑːmə(r)] [paɪks] [bɑːn] ,
Farmer Pyke's barn ,
农民 派克的 谷仓 ,

从贴在派克农夫谷仓上的残破海报来看，

[ðə; ði]['əʊnli] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪn]['lɪt(ə)l] - [sɪns] [ðə; ði] ['letɪŋ] [baɪ] ['ɔ:kʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɪfti]

the	only	event	of	importance	in	Little	Spudsey	since	the	letting	by	auction	of	fifty
这	仅有的	事件	的	重要性	在	小的	-	自从	这	出租	经过	拍卖	的	五十

- ['sev(ə)n]['eɪkəz][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['ki:pɪŋ] [ɪn]['eɪprəl] ,

-	seven	acres	of	summer	keeping	in	April	,
-	七	英亩	的	夏天	保持	在	四月	,

自四月份拍卖出租五十七英亩夏季牧场以来，小斯帕德西唯一一件重要事件就是

- , [wɒz; wəz][ðə; ði]['rʊərəl]['dɪstrɪkt]['kaʊns(ə)l][ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn] [mɑ:tʃ] , - .

1918	,	was	the	Rural	District	Council	Election	in	March	,	1920	.
-	,	曾是	这	乡村的	区	理事会	选举	在	行进	,	-	.

1918 年，1920 年 3 月举行了乡村地区议会选举。

[kən'spɪkjuəs] ['menʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [paɪk] , - [ænd; ənd] [gɛdʒ] , [ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n]

Conspicuous	mention	was	made	of	Pyke	,	Cluttrel	and	Gedge	,	Coalition
显眼的	提到	曾是	制成	的	派克	,	-	和	盖奇	,	联盟

['kændɪdəts] ,

Candidates	,
候选人	,

会上特别提到了联盟候选人派克、克拉特雷尔和格奇。

[hu:] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [ˌkəʊə'lest] [tu:; tə] [krʌʃ] [wʌn] [wɪntʃ] , [ˌɪndɪ'pendənt] .

who	had	apparently	coalesced	to	crush	one	Winch	,	Independent	.
WHO	有	显然	融合	到	压碎	一	绞盘	,	独立的	.

他们显然联合起来，意图打压独立人士温奇。

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪt] [wen] [əʊld] ['wɪljəm] ['tɪm.bəl] ['dɒdəd] [ə'lɒŋ]

I	was	endeavouring	to	discover	his	fate	when	old	William	Trimble	doddered	along
我	曾是	努力	到	发现	他的	命运	什么时候	老的	威廉	特林布尔	蹒跚	沿着

.

:
.

我正努力探寻他的命运时，老威廉·特林布尔蹒跚地走了过来。

" [mɑ:rnən] - , ['mɪstə(r)] . ['loʊˌmæks] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ju:; jʊ][bi:; bi] [bæk] [æt; ət][lɑ:st] ?

"	Marnin	'	,	Mr	.	Lomax	,	"	he	said	;	"	you	be	back	at	last	?
"	马宁	-	,	先生	.	洛马克斯	,	"	他	说	;	"	你	是	后退	在	最后的	?

“马宁，洛马克斯先生，”他说，“你终于回来了？”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'naɪ][ðə; ði][fækt] .

"	I	could	not	deny	the	fact	.
"	我	可以	不是	否定	这	事实	.

我无法否认这个事实。

" [ðeə(r)] [bi:; bi]['əʊnli][həʊ'zɪə] ['benət] [æn; ən] - [dʒɔ:dʒ] ['raɪli] [tu:; tə] [ku:m] [naʊ] , [æn; ən] - [ðə; ði] -

"	There	be	only	Hosea	Bennett	an	'	George	Riley	to	coom	now	,	an	'	the	toll'll	-
"	那里	是	仅有的	何西阿	贝内特	一个	-	乔治	莱利	到	库姆	现在	,	一个	-	这	-	

[bi:; bi] [kəm'pli:t] . "

be	complete	.	"
是	完全的	.	"

“现在只剩下霍西·贝内特和乔治·莱利还没出场，死亡人数就将全部清零。”

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [naʊ] ? " [aɪ] [ɑ:skt] .

"	Where	are	they	now	?	"	I	asked	.
"	在哪里	是	他们	现在	?	"	我	问	.

“他们现在在哪里？”我问。

" [dʒɔ:dʒ] [bi:; bi][ɪn]['ɪndiə] , [ɔ:(r)] ['li:stweɪz] - [i:][wɒz; wəz] ,

"	George	be	in	India	,	or	leastways	'	e	was	,
"	乔治	是	在	印度	,	或者	至少	-	e	曾是	,

“乔治当时在印度，或者至少曾经在。”

[æn; ən] - [hoʊziːəs][æt; ət] [kəlɔni] . - [bəuθ][ɪk'spektɪd] [bæk] [baɪ] ['sætədeɪ] - ,

an	'	Hosea's	at	Cologny	.	They'm	both	expected	back	by	Saturday	fortnit	,
一个	-	何西阿的	在	科洛尼	.	-	两个都	预期的	后退	经过	周六	-	,

Hosea在科洛尼。他们俩预计都会在周六晚上回来。

[æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ɒn] - [ɪm] ['riːəli] [əʊnz] ['ti 'eɪtʃ] - - - [hæv; həv][tuː; tə]

an	'	th	'	question	which	on	'	em	really	owns	th	'	Yarkshire	tarrier'll	have	to
一个	-	th	-	问题	哪个	在	-	呃	真的	拥有	th	-	-	-	有	到

[biː; bi]['set(ə)ld][wʌns][æn; ən] - [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

be	settled	once	an	'	for	all	.
是	定居	一次	一个	-	为了	全部	.

究竟谁真正拥有雅克郡的土地这个问题，必须一劳永逸地解决。

[jɒn] [ɪ'lekʃ(ə)n] [hɪndʒd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "

Yon	election	hinged	on	it	.	"
扬	选举	铰链	在	它	.	"

那次选举的关键就在于此。

" [aɪm][ə'freɪd] [aɪv] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['diːteɪlz] , ['wɪljəm] , " [ai] [kən'fest] ['leɪmli] .

"	I'm	afraid	I've	forgotten	the	details	,	William	,	"	I	confessed	lamely	.
"	我是	害怕的	我已经	被遗忘的	这	细节	,	威廉	,	"	我	坦白	跛行	.

“恐怕我已经忘记细节了，威廉，”我笨拙地承认道。

" [jʊl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][rɪ'membə(r)]['ti 'eɪtʃ] - ['lɪt(ə)l] - ['tæriə(r)][æz; əz] [streɪd] ['ɪntuː]['ti 'eɪtʃ] - ['vɪlɪdʒ] [ɪn]

"	You'll	surely	remember	th	'	little	Yarkshire	tarrier	as	strayed	into	th	'	village	in
"	你会	一定	记住	th	-	小的	-	焦油	作为	迷路了	进入	th	-	村庄	在

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [əʊ] - - - ,

the	summer	o	'	'	14	,
这	夏天	o	-	-	-	,

“你肯定还记得那只在1914年夏天误入村子的雅克郡小猎犬吧。”

" [sed] ['wɪljəm] .

"	said	William	.
"	说	威廉	.

威廉说道。

" [həʊ'zɪə] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [hɪzn] [baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] ['hɔlə] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] ,

"	Hosea	claimed	it	as	his'n	by	right	of	hollering	it	first	,
"	何西阿	声称	它	作为	他的	经过	正确的	的	大声喊叫	它	第一的	,

“何西阿声称，他第一个喊出这地名，所以这地名是他的。”

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] - [hɪm]['gɪvɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - ['beɪkən] - [raɪnd][frɒm; frəm] - [ɪz] [lʌntʃ] [med]

but	George	rackened	him	givin	'	it	a	bit	o	'	bacon	-	rind	from	'	is	lunch	med
但	乔治	-	他	给予	-	它	一个	少量	o	-	熏肉	-	果皮	从	-	是	午餐	医学

- [ɪm]['ti 'eɪtʃ] - ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)] .

'	im	th	'	rightful	owner	.
-	我是	th	-	正当的	所有者	.

但乔治狠狠地教训了他一顿，从他的午餐里拿出一点培根皮给了他，说这是他真正的主人。

[ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [həʊ'zɪə] , [ðen] [dʒɔːdʒ] - [taɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

It	stayed	a	few	days	wi	'	Hosea	,	then	George	'	ticed	it	away	,
它	入住	一个	很少	天	wi	-	何西阿	,	然后	乔治	-	ticed	它	离开	,

它在何西阿家待了几天，然后乔治把它拿走了。

[æn; ən] - ['dʒen(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][æz; əz] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv]['ti 'eɪtʃ] - [bɪgɪst]

an	'	generally	it	hung	to	the	one	as	happened	to	have	th	'	biggest
一个	-	一般来说	它	悬挂	到	这	一	作为	发生	到	有	th	-	最大

[bəʊn] .

bone	.
骨	.

而且通常情况下，它会挂在骨头最大的那只身上。

['fiːlɪŋ] [ræn] [haɪ] [ə'twiːn] [ðem; ðəm] [tɪl] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hɑːvɪst] - [æd] [bɪn] [gɒt][ɪn] ,

Feeling	**ran**	**high**	**atween**	**them**	**till**	**,**	**after**	**the**	**harvest**	**'**	**ad**	**bin**	**got**	**in**	**,**
感觉	跑	高的	在	他们	直到	,	后	这	收成	-	广告	垃圾桶	得到	在	,

他们之间的感情一直很浓烈，直到收割后的广告箱被搬进来之后，

['mɪstə(r)] . [gɛdʒ] , [æt; ət][ðə; ði] ['tʃekəz] , [ækst] [dʒɔːdʒ] [wɒt] [ə'baʊt] - [ʌp] .

Mr	**.**	**Gedge**	**,**	**at**	**The**	**Chequers**	**,**	**axed**	**George**	**what**	**about**	**j'ining**	**up**	**.**
先生	.	盖奇	,	在	这	跳棋	,	被砍掉	乔治	什么	关于	-	向上	.

在切克斯酒店，格奇先生问乔治，要不要加入。

" - [wɒt] , [æn; ən] - [gɪv] [həʊ'zɪə][ə; eɪ] [friː] [rʌn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['ti 'eɪtʃ] - ['tæriə(r)] ? - [sed] [dʒɔːdʒ] . - [nɒt]

"	**'**	**What**	**,**	**an**	**'**	**give**	**Hosea**	**a**	**free**	**run**	**wi**	**'**	**th**	**'**	**tarrier**	**?**	**'**	**said**	**George**	**.**	**'**	**Not**
"	-	什么	,	一个	-	给	何西阿	一个	自由的	跑步	wi	-	th	-	焦油	?	-	说	乔治	.	-	不是

['blesɪd; blest] ['laɪkli] . -

blessed	**likely**	**.**	**'**
蒙福	可能	.	-

"什么？让何西阿和那个守卫者自由行动？"乔治说，"不太可能。"

" [həʊ'zɪə][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] [sed] - [iː] [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bʌdʒ] [waɪl] ['ti 'eɪtʃ] - ['vɪlɪdʒ]

"	**Hosea**	**for**	**his**	**part**	**said**	**'**	**e**	**weren't**	**going**	**to**	**budge**	**while**	**th**	**'**	**village**
"	何西阿	为了	他的	部分	说	-	e	不是	去	到	预算	尽管	th	-	村庄

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'festɪd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [dɒg] - ['stiːlə] ;

were	**infested**	**wi**	**'**	**dog**	**-**	**stealers**	**;**
是	受感染的	wi	-	狗	-	窃贼	;

何西阿则说，只要村子里还有偷狗贼出没，他就绝不离开；

[səʊ]['mɪstə(r)] . [gɛdʒ] - [iː] [sez] , - [hænd]['ti 'eɪtʃ] - [dɒg][tuː; tə][ˌem 'iː] .

so	**Mr**	**.**	**Gedge**	**'**	**e**	**says**	**,**	**'**	**Hand**	**th**	**'**	**dog**	**to**	**me**	**.**
所以	先生	.	盖奇	-	e	说道	,	-	手	th	-	狗	到	我	.

所以盖奇先生说："把狗给我。"

[aɪl] [haʊd] [ˌaɪ 'tiː] - [fɪə(r)][nɔː(r)]['feɪvə(r)] ,

I'll	**howd**	**it**	**wi'out**	**fear**	**nor**	**favour**	**,**
患病的	霍德	它	-	害怕	也不	偏爱	,

我将不畏惧也不偏袒地看待这件事。

[æn; ən] - [wen] [juː; jʊ][bəuθ] [kuːmz] [bæk] [wiːl; wil][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] ['ɑːbɪtɹˌeɪtɪd][ɒn] . -

an	**'**	**when**	**you**	**both**	**cooms**	**back**	**we'll**	**have**	**it**	**properly**	**arbitrated**	**on**	**.**	**'**
一个	-	什么时候	你	两个都	库姆斯	后退	出色地	有	它	适当地	仲裁	在	.	-

等你们俩都回来，我们会妥善仲裁此事。

" [səʊ][həʊ'zɪə] - [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [æn; ən] - [dʒɔːdʒ] [went] ['ɪntuː]['ti 'eɪtʃ] - ['jəʊmənri] .

"	**So**	**Hosea**	**j'ined**	**the**	**Infantry**	**an**	**'**	**George**	**went**	**into**	**th**	**'**	**Yeomanry**	**.**
"	所以	何西阿	-	这	步兵	一个	-	乔治	去	进入	th	-	自耕农	.

于是何西阿加入了步兵，乔治加入了义勇骑兵。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm]['frɪkʃ(ə)n] [wen] [dʒɔːdʒ] [fɜːst] [kuːm] [ɒn] [liːv] [æn; ən] - ['mɪstə(r)] . [gɛdʒ] [let]

There	**was**	**some**	**friction**	**when**	**George**	**first**	**coom**	**on**	**leave**	**an**	**'**	**Mr**	**.**	**Gedge**	**let**
那里	曾是	一些	摩擦	什么时候	乔治	第一的	库姆	在	离开	一个	-	先生	.	盖奇	让

- [ɪm][hæv; həv]['ti 'eɪtʃ] - ['tæriə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪz] ['rætɪŋ] .

'	**im**	**have**	**th**	**'**	**tarrier**	**for**	**a**	**day's**	**ratting**	**.**
-	我是	有	th	-	焦油	为了	一个	天	捕鼠	.

乔治第一次休假回来时，发生了一些摩擦，盖奇先生让他闲逛了一天。

['ti 'eɪtʃ] - ['benət] ['fæməli] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'griːmənt] ,

Th	**'**	**Bennett**	**family**	**said**	**it**	**were**	**breaking**	**the**	**agreement**	**,**
钍	-	贝内特	家庭	说	它	是	打破	这	协议	,

贝内特家族表示他们违反了协议。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [gɛdʒ] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][ˌpætri'ɒtɪk]['dju:ti][tu:; tə] [gɪv] ['ti 'eɪtʃ] - [lædz] [ə; eɪ]

but	Mr	.	Gedge	said	it	were	a	patriotic	duty	to	give	th	'	lads	a
但	先生	.	盖奇	说	它	是	一个	爱国	责任	到	给	th	-	小伙子们	一个

[bɪt][ɒv; əv] [ə'mju:zmənt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɒn] [li:v] ,

bit	of	amusement	when	they	came	on	leave	,
少量	的	娱乐	什么时候	他们	来了	在	离开	,

但格奇先生说，让小伙子们在休假时开心一下是爱国的义务。

[æn; ən] - - [i:] - [di:] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['raɪliz] - [ʌd] [meɪk] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [wen] [həʊ'zɪə] [ku:m] [həʊm] .

an	'	'	e	'	d	undertake	the	Rileys	'	ud	make	no	objection	when	Hosea	coom	home	.
一个	-	-	e	-	d	承担	这	莱利	-	ud	制作	不	异议	什么时候	何西阿	库姆	家	.

他会承担起莱利一家的责任，当何西阿回家时，他不会提出任何异议。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ][lɒt] - [əʊ] ['ku:lnəs] [ə'twi:n] ['ti 'eɪtʃ] - ['fæmɪlɪz] ,

But	it	made	a	lot	'	o	coolness	atween	th	'	families	,
但	它	制成	一个	很多	-	o	凉爽	在	th	-	家庭	,

但这却在家庭之间营造了很多"酷"的氛围。

[æn; ən] - [wen] [həʊ'zɪə][wɜ:(r); wə(r)] ['wu:ndɪd] [ɪn] - - [ðə; ði] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [sed]

an	'	when	Hosea	were	wounded	in	'	15	the	Bennettses	as	good	as	said
一个	-	什么时候	何西阿	是	受伤	在	-	-	这	贝内特斯	作为	好的	作为	说

['ti 'eɪtʃ] - ['raɪliz] [wɜ:rnt] [nəʊ]['betə(r)][nɔ:(r)][prəʊ] - ['dʒɜ:mənz][ɪn][nɒt] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðeə(r)][kleɪm][tu:; tə]

th	'	Rileys	weren't	no	better	nor	pro	-	Germans	in	not	giving	up	their	claim	to
th	-	莱利	不是	不	更好的	也不	专业	-	德国人	在	不是	给予	向上	他们的	宣称	到

['ti 'eɪtʃ] - ['tæriə(r)] .

th	'	tarrier	.
th	-	焦油	.

当何西阿在 15 年受伤时，贝内特一家几乎是说莱利一家也好不到哪里去，他们不肯放弃对塔里尔的所有权，他们也是亲德分子。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [həʊ'zɪə][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

Public	opinion	were	with	Hosea	at	that	time	,
民众	观点	是	和	何西阿	在	那	时间	,

当时民意支持何西阿。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [viə] [raʊnd] [tu:; tə] [dʒɔ:dʒ] [wen] - [i:] [wʌn] ['ti 'eɪtʃ] - ['mɪlətri] ['med(ə)l][ɪn] - - .

but	it	veered	round	to	George	when	'	e	won	th	'	Military	Medal	in	'	16	.
但	它	转向	圆形的	到	乔治	什么时候	-	e	韩元	th	-	军队	勋章	在	-	-	.

但当乔治在 16 年获得军事勋章时，话题就转向了他。

" [haʊ'evə(r)] , [dʒɔ:dʒ] [gɒt] ['ɔ:dərs] [tu:; tə][gəʊ] [i:st] [ɪn] - - , [æn; ən] - [həʊ'zɪə][hæd; həd] ['prɪti]

"	However	,	George	got	orders	to	go	East	in	'	17	,	an	'	Hosea	had	pretty
"	然而	,	乔治	得到	订单	到	去	东方	在	-	-	,	一个	-	何西阿	有	漂亮的

['fri:kwənt]

frequent
频繁

然而，乔治在1917年接到命令前往东部，而何西阿则经常.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	465	]
[	页	-	]

[第465页]

[li:vz] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]['æləs] [pə'reid] ['ti 'eɪtʃ] - [dɒg][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['raɪliz] - ['kɒtɪdʒ] .

leaves	and	were	allus	parading	th	'	dog	outside	the	Rileys	'	cottage	.
树叶	和	是	艾洛斯	游行	th	-	狗	外部	这	莱利	-	小屋	.

树叶飘落，人们带着狗在莱利家的小屋外游行。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [əʊ] - - - [aʊd] ['i:freɪɪm] ['raɪli] [gɒt] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [si:]

About	the	end	o	'	'	18	owd	Ephraim	Riley	got	tired	of	it	and	went	to	see
关于	这	结尾	o	-	-	-	owd	以法莲	莱利	得到	疲劳的	的	它	和	去	到	看

['mɪstə(r)] . [gɛdʒ] [ɒn] ['ti 'eɪtʃ] - ['sʌbdʒɪkt] .

Mr	.	Gedge	on	th	'	subject	.
先生	.	盖奇	在	th	-	主题	.

大约在 18 年底，老以法莲·莱利厌倦了这件事，就此事去找了盖奇先生。

" - [fɛrz] [feə(r)] , - [hi:; hi] [sez] ,

"	'	Fair's	fair	,	'	he	says	,
"	-	集市的	公平的	,	-	他	说道	,

“公平起见，”他说。

- [æn; ən] - [həʊ'zɪə] [eɪnt] [nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['wɜ:rmɪŋ] - [ɪz] [wei] ['ɪntu:] [ðæt] [dɔ:gz] [ə'fekʃən] [waɪl] [dʒɔ:dʒ] [kænt] [get] [həʊm] . -

-	an	'	Hosea	ain't	no	right	to	be	worming	'	is	way	into	that	dog's	affections	while
-	一个	-	何西阿	不是	不	正确的	到	是	驱虫	-	是	方式	进入	那	狗的	情感	尽管

George	can't	get	home	.	'
乔治	不能	得到	家	.	-

“何西阿没有权利趁乔治回不了家的时候，去讨好那条狗。”

" - [ðeəz; ðəz] ['səmət] [ɪn] [ðæt] , - [sed] ['mɪstə(r)] . [gɛdʒ] ;

"	'	There's	summat	in	that	,	'	said	Mr	.	Gedge	;
"	-	有	总结	在	那	,	-	说	先生	.	盖奇	;

“‘这里面有道理，’”格奇先生说；

[æn; ən] - [nekst] [taɪm] [həʊ'zɪə] [ku:mz] [həʊm] - [i:] [faindz] [ðə; ði] [dɒg] [ɪn] [paʊnd] , [səʊ] [tu:; tə] [spi:k] .

an	'	next	time	Hosea	cooms	home	'	e	finds	the	dog	in	pound	,	so	to	speak	.
一个	-	下一个	时间	何西阿	库姆斯	家	-	e	发现	这	狗	在	磅	,	所以	到	说话	.

下次何西阿回家时，他发现那条狗被关进了收容所。

" - ['veri] [gʊd] , - [sez] [hi:; hi] ; - [ai] [doʊnt] [ku:m] [həʊm] [ə'gen] [tɪl] [dʒɔ:dʒ] [ɪz] [hɪə(r)] . -

"	'	Very	good	,	'	says	he	;	'	I	don't	coom	home	again	till	George	is	here	.	'
"	-	非常	好的	,	-	说道	他	;	-	我	不	库姆	家	再次	直到	乔治	是	这里	.	-

“很好，”他说，“乔治回来之前，我不会再回家。”

" [ɪn] ['ti 'eɪtʃ] - [sprɪŋ] [ɒv; əv] - - ,

"	In	th	'	spring	of	'	19	,
"	在	th	-	春天	的	-	-	,

“在 2019 年春季，

- [baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['tæriə(r)] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [aʊd] [ænd; ənd] [kæn'tæŋkərəs] — [bɪt] ['wɪlfrɪd] [braʊɪt] [ɪn] ['ti 'eɪtʃ] - [leg] ,

'	bout	the	time	as	the	tarrier	—	which	was	getting	owd	and	cantankerous	—	bit	Wilfred	Browitt	in	th	'	leg	,
-	回合	这	时间	作为	这	焦油	—	哪个	曾是	获得	owd	和	脾气暴躁的	—	少量	威尔弗雷德	布罗维特	在	th	-	腿	,

就在这时，那只老态龙钟、脾气暴躁的马咬了威尔弗雷德·布罗维特的腿。

[wi:; wi] [hɪd] [ðæt] [dʒɔ:dʒ] [wɜ:rnt] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɒŋɪʃ] [taɪm] ,

we	heerd	that	George	weren't	likely	to	be	back	for	a	longish	time	,
我们	听见	那	乔治	不是	可能	到	是	后退	为了	一个	较长	时间	,

我们听说乔治不太可能在很长一段时间内回来，

[æn; ən] - [həʊ'zɪə] [rəʊt] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [id] [teɪk] [ɒn] [ɪn] ['ti 'eɪtʃ] - ['ɑ:mi] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] .

an	'	Hosea	wrote	to	say	in	that	case	he'd	take	on	in	th	'	Army	for	another	year	.
一个	-	何西阿	写道	到	说	在	那	案件	他会	拿	在	在	th	-	军队	为了	其他	年	.

何西阿写信说，那样的话他愿意再在军队服役一年。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd]['məʊə(r)] [ɪk'saɪtmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [wɪntʃ] , [ə; eɪ] [njuː] -
Then **we** **had** **mower** **excitement** **,** **for** **it** **was** **said** **that** **Winch** **,** **a** **new** **-**
然后 我们 有 割草机 激动 , 为了 它 曾是 说 那 绞盘 , 一个 新的 -
['kʌmə(r)] ,
comer **,**
角 ,

然后我们又听到了割草机的消息，据说新来的温奇

[hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]['ti 'eɪtʃ] - ['kaʊns(ə)l] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [miːn] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
had **put** **up** **for** **th** **'** **Council** **,** **an** **'** **it** **'** **ud** **mean** **an** **election** **.**
有 放 向上 为了 th - 理事会 , 一个 - 它 - ud 意思是 一个 选举 .

已经提名竞选市议员，这意味着要举行选举。

[faʊks] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [juːst] [tuː; tə]['fɑːmə(r)] [paɪk] [æn; ən] - ['mɪstə(r)] . [gɛdʒ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
Fowks **were** **so** **used** **to** **Farmer** **Pyke** **an** **'** **Mr** **.** **Gedge** **and** **Mr** **.**
福克斯 是 所以 用过的 到 农民 派克 一个 - 先生 . 盖奇 和 先生 .
- ['setɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] - [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]['vəʊtɪd][ɒn] ,
Cluttrel **setting** **that** **they** **rackened** **they** **didn't** **need** **to** **be** **voted** **on** **,**
- 环境 那 他们 - 他们 没有 需要 到 是 投票 在 ,

福克斯人太习惯于派克农夫、格奇先生和克拉特雷尔先生的安排了，以至于他们觉得不需要投票表决。

[bʌt; bət] [wʊd] [gəʊ][ɪn] [ˌɔːtə'mætɪk] .
but **would** **go** **in** **automatic** **.**
但 会 去 在 自动的 .

但会自动进入。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['miːtɪn] - [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - ['pærɪʃ] - [ruːm] ,
However **,** **there** **were** **a** **meetin** **'** **in** **th** **'** **parish** **-** **room** **,**
然而 , 那里 是 一个 会议 - 在 th - 教区 - 房间 ,

然而，教区活动室里却举行了一次会议。

[æn; ən] - [wen] ['tʃeəmən] [ækst] [ɪf] ['eniwʌn] - [æd]['eni] ['kwestʃənz] ['wɪlfrɪd] [braʊɪt] [gɒt] [ʌp] [æn; ən] -
an **'** **when** **Chairman** **axed** **if** **anyone** **'** **ad** **any** **questions** **Wilfred** **Browitt** **got** **up** **an** **'**
一个 - 什么时候 主席 被砍掉 如果 任何人 - 广告 任何 问题 威尔弗雷德 布罗维特 得到 向上 一个 -
[sed] :
said **:**
说 :

当主席问是否有人有任何问题时，威尔弗雷德·布罗维特站起来说：

" - [huː] [əʊnz] ['tæriə(r)] , [həʊ'zɪə] ['benət] [ɔː(r)] [dʒɔːdʒ] ['raɪli] ? -
" **'** **Who** **owns** **tarrier** **,** **Hosea** **Bennett** **or** **George** **Riley** **?** **'**
" - WHO 拥有 焦油 , 何西阿 贝内特 或者 乔治 莱利 ? -

“塔里尔是谁的，是霍西·贝内特还是乔治·莱利？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wel] [nəʊn] [ðæt] ['wɪlfrɪd] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [miːn] - - ['krɪtər] [æz; əz]['əʊnli]
" **It** **were** **well** **known** **that** **Wilfred** **were** **a** **mean** **-** **sperrited** **crittur** **as** **only**
" 它 是 出色地 已知 那 威尔弗雷德 是 一个 意思是 - - 生物 作为 仅有的
['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn] - [iː] - [diː][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][get][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n]
wanted **to** **know** **from** **which** **one** **'** **e** **'** **d** **be** **likely** **to** **get** **compensation**
通缉 到 知道 从 哪个 一 - e - d 是 可能 到 得到 赔偿
[fɔː(r); fə(r)]['ti 'eɪtʃ] - [baɪt][ɒn][hɪz; ɪz][leg] .
for **th** **'** **bite** **on** **his** **leg** **.**
为了 th - 咬 在 他的 腿 .

众所周知，威尔弗雷德心肠歹毒，他只想知道谁会赔偿他腿上被咬的损失。

[səʊ]['mɪstə(r)] . [gɛdʒ] - [iː][rəʊz][æn; ən] - ['ɑːnsə(r)d] : —
So **Mr** **.** **Gedge** **'** **e** **rose** **an** **'** **answered** **:** **—**
所以 先生 . 盖奇 - e 玫瑰 一个 - 回答 : —

于是盖奇先生站起来回答道：——

" - [ɪts] [wel] [nəʊn] ['mɪstə(r)] . [paɪk] [nɔ:(r)]['mɪstə(r)] . - [nɔ:(r)][self] [kænt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɒn]
" ' It's well known Mr . Pyke nor Mr . Cluttrel nor self can't say anything on
" - 它是 出色地 已知 先生 . 派克 也不 先生 . - 也不 自己 不能 说 任何事物 在
[ðə; ði]['mætə(r)] ,
the matter ,
这 事情 ,

"众所周知，派克先生、克拉特雷尔先生以及我本人都对此事无可奉告。"

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][sʌb] - [dʒu:dɪʃ] [tɪl] ['ti 'eɪtʃ] - [lædz] [ku:m] [həʊm] . -
as it is sub - judish till th ' lads coom home . '
作为 它 是 子 - 犹太 直到 th - 小伙子们 库姆 家 . -

直到小伙子们回家，这都是次要的。

" - [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . [wɪntʃ] ? - [pə'sistid] ['wɪlfrɪd] .
" ' What do you say , Mr . Winch ? ' persisted Wilfred .
" - 什么 做 你 说 , 先生 . 绞盘 ? - 持续 威尔弗雷德 .

"温奇先生，您有什么话说？"威尔弗雷德继续问道。

" - [aɪ][dɪ'kleə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [dʒɔ:dʒ] ['raɪli] , - [sed] [wɪntʃ] ['bəʊldli] , - [hɪm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [gɪv]
" ' I declare for George Riley , ' said Winch boldly , ' him being the first to give
" - 我 宣布 为了 乔治 莱利 , - 说 绞盘 大胆地 , - 他 存在 这 第一的 到 给
[ˌaɪ 'ti:] ['sʌstənəns] . -
it sustenance . '
它 维持 . -

"我支持乔治·莱利，"温奇大胆地说，"他是第一个为它提供养分的人。"

" [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðæt] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['kʌnɪŋnəs]
" There were a great sensation at that , an ' it showed the cunningness
" 那里 是 一个 伟大的 感觉 在 那 , 一个 - 它 显示 这 狡猾
[əʊ] - [wɪntʃ] .
o ' Winch .
o - 绞盘 .

"当时引起了很大的轰动，这也展现了温奇的狡猾。"

[hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] ['raɪliz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪntə'mæri:d] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [hɑ:f]['ti 'eɪtʃ] - ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ɔ:l]
He knew the Rileys were intermarried wi ' half th ' village and all
他 知道 这 莱利 是 近亲结婚 wi - 一半 th - 村庄 和 全部
['dʒɔ:rdʒɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] - [ʌd][bi:; bi] [baʊnd] [tu:; tə] [vəʊt] [fɔ:(r); fə(r)] - [ɪm]['ɑ:ftə(r)] [id] [dɪ'kleəd] [fɔ:(r); fə(r)]
George's relations ' ud be bound to vote for ' im after he'd declared for
乔治的 关系 - ud 是 边界 到 投票 为了 - 我是 后 他会 声明 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他知道莱利一家与村里一半的人都有通婚，乔治宣布支持他们之后，他所有的亲戚都一定会投票支持他。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] , [fɔ:(r); fə(r)] , [ðəʊ] ['ti 'eɪtʃ] - ['ræli] ['evriwʌn] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
And so it proved , for , though th ' Bennettses rallied everyone they could
和 所以 它 已证实 , 为了 , 尽管 th - 贝内特斯 集结 每个人 他们 可以
[fɔ:(r); fə(r)]['ti 'eɪtʃ] - ,
for th ' Coalitioners ,
为了 th - 联盟 ,

事实证明确实如此，尽管贝内特家族竭尽所能地动员所有人支持联盟党，

[ðeɪ] [wɜ:rnt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] , [æn; ən] [wɪntʃ] [gɒt][ɪn][ɪn] [pleɪs] [əʊ] - ['mɪstə(r)] . - . "
they weren't strong enough , an Winch got in in place o ' Mr . Cluttrel . "
他们 不是 强的 足够的 , 一个 绞盘 得到 在 在 地方 o - 先生 . - . "

他们力气不够，所以用绞车代替了克拉特雷尔先生。

" [stɪl] , " [ai] [ri'mɑ:k] , " [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['əʊnəʃɪp] ['ɪz(ə)nt]['set(ə)ld] . "
" Still , " I remarked , " the question of ownership isn't settled . "
" 仍然 , " 我 评论 , " 这 问题 的 所有权 不是 定居 . "

"不过，"我说道，"所有权问题还没有定论。"

" [nəʊ] , ['ðætl] [biː; bi]['set(ə)ld] ['sætədeɪ] - .
" **No** , **that'll** **be** **settled** **Saturday** **fortnit** .
" 不 , 那将 是 定居 周六 - .

"不，这件事将在周六堡垒之夜解决。"

['itl] [biː; bi][ə; eɪ][reə(r)][set] - [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [wɪntʃ] [ɪf] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [gəʊz] [tuː; tə][həʊ'zɪə] . "
It'll **be** **a** **rare** **set** - **back** **for** **Winch** **if** **the** **verdict** **goes** **to** **Hosea** . "
它将 是 一个 稀有的 放 - 后退 为了 绞盘 如果 这 判决 去 到 何西阿 . "

如果判决结果对何西阿有利，那对温奇来说将是一次罕见的挫折。

" [bʌt; bət][ɪn]['eni] [keɪs] [ðə; ði]['teriə(r)][ɪz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] , " [ai] [sed] .
" **But** **in** **any** **case** **the** **terrier** **is** **sure** **of** **a** **good** **home** , " **I** **said** .
" 但 在 任何 案件 这 梗犬 是 当然 的 一个 好的 家 , " 我 说 .

"但无论如何，这只梗犬肯定会找到一个好归宿，"我说。

" [wel] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['wɪljəm] ,
" **Well** , **as** **to** **that** , " **replied** **William** ,
" 出色地 , 作为 到 那 , " 回复 威廉 ,

"嗯，关于这一点，"威廉回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][əʊ] - [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [steɪk] .
" **it** **were** **the** **principle** **o** ' **the** **thing** **that** **were** **at** **stake** .
" 它 是 这 原则 o - 这 事物 那 是 在 赌注 .

"问题的关键在于原则。"

[wen] ['ti 'eɪtʃ] - ['tæriə(r)][bɪt] ['wɪlfrɪd] [braʊɪt] [ɪn] - - [hiː; hi] [tʃeɪst] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - ['vɪlɪdʒ]
When **th** ' **tarrier** **bit** **Wilfred** **Browitt** **in** ' **19** **he** **chased** **it** **out** **of** **th** ' **village**
什么时候 th - 焦油 少量 威尔弗雷德 布罗维特 在 - - 他 追逐 它 出去 的 th - 村庄
[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [stɪk] ,
wi ' **his** **stick** ,
wi - 他的 戳 ,

1919年，当那只豺狼咬了威尔弗雷德·布罗维特时，他用棍子把它赶出了村子。

[æn; ən] - ['nəʊbədi] [eɪnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] .
an ' **nobody** **ain't** **seen** **it** **since** .
一个 - 无人 不是 已见 它 自从 .

从那以后就再也没人见过它了。

" [həʊst] ([tuː; tə] [gest] , [huː] [ɪz] ['helpɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːgələ]) .
" **Host** (**to** **guest** , **who** **is** **helping** **him** **to** **make** **a** **pergola**) .
" 主持人 (到 客人 , WHO 是 帮助 他 到 制作 一个 凉棚) .

"主人（对正在帮助他搭建凉棚的客人说）。

" [doʊnt] [liːn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['sɪli] [æs] !
" **Don't** **lean** **on** **it** , **you** **silly** **ass** !
" 不 倾斜 在 它 , 你 愚蠢的 屁股 !

"别靠着它，你这个傻瓜！"

[jʊl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
You'll **have** **it** **down** .
你会 有 它 向下 .

你肯定能掌握的。

" ['aʊə(r)] ['mɒdɪst] ['ædvətaɪzəz] .
" **Our** **Modest** **Advertisers** .
" 我们的 谦虚的 广告商 .

我们谦逊的广告商。

" [tuː; tə][biː; bi] [let] . — ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dʒɛntəlmənz] ['pleʒə(r)] [fɑːm] . " — [fiːld] .
" **To** **be** **Let** . — **Charming** **Little** **Gentleman's** **Pleasure** **Farm** . " — **Field** .
" 到 是 让 . — 迷人 小的 绅士的 乐趣 农场 . " — 场地 .

"待租——迷人的绅士休闲农场。"——菲尔德

" [ə; eɪ] [nɔθ'hæmptən] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔ:t] [steɪts] [ðæt] ['kən'træktərz] ['wɜ:kmən] [hæv; həv] [ə'plaɪd]
" **A** **Northampton** **Corporation** **report** **states** **that** **contractor's** **workmen** **have** **applied**
" 一个 北安普顿 公司 报告 各州 那 承包商 工人 有 应用
[fɔ:(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɜ:k] [lɒŋgə(r)] ['aʊəz] .
for **permission** **to** **work** **longer** **hours** **.**
为了 允许 到 工作 更长 小时 .

"北安普顿公司的一份报告指出，承包商的工人已申请延长工作时间。

" ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] .
" **Daily** **Chronicle** **.**
" 日常的 编年史 .

《每日纪事报》。

[wi:; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] ['pɑ:ti] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] ['ɔ:də(r)] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [helθ]
We **understand** **that** **the** **Labour** **Party** **will** **at** **once** **order** **the** **Ministry** **of** **Health**
我们 理解 那 这 劳动 派对 将要 在 一次 命令 这 部 的 健康
[tu:; tə] [teɪk] [steps] [tu:; tə] ['aɪsəleɪt] [ði:z] [keɪsɪz] ,
to **take** **steps** **to** **isolate** **these** **cases** **,**
到 拿 步骤 到 隔离 这些 案例 ,

我们了解到，工党将立即命令卫生部采取措施隔离这些病例。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [spred] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌepɪ'demɪk] .
and **that** **there** **is** **little** **danger** **of** **a** **spread** **of** **the** **epidemic** **.**
和 那 那里 是 小的 危险 的 一个 传播 的 这 流行性 .

而且疫情扩散的风险很小。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **466** **]**
[页 -]

[第466页]

[ə; eɪ] [prɪ'sɪlə] ['daɪəlɒg] .
A **PRISCILLA** **DIALOGUE** **.**
一个 普里西拉 对话 .

普里西拉的对话。

[ðeə(r)] [ɪz] ['prɒbəbli] [sʌm; səm] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fi:meɪl] [tʃaɪld] [kæn; kən] [bi:; bi] [led] [θru:]
There **is** **probably** **some** **way** **by** **which** **a** **young** **female** **child** **can** **be** **led** **through**
那里 是 大概 一些 方式 经过 哪个 一个 年轻的 女性 孩子 能 是 引领 通过
['i:zi] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] [səu'krætik] ['daɪəlɒg] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['ʌltɪmət] [tru:θ] [ɪn] ['mɒrəlz] [æz; əz]
easy **stages** **of** **Socratic** **dialogue** **to** **the** **idea** **of** **ultimate** **truth** **in** **morals** **as**
简单的 阶段 的 苏格拉底 对话 到 这 主意 的 最终的 真相 在 德 作为
[wel] [æz; əz] [ɑ:t] .
well **as** **art** **.**
出色地 作为 艺术 .

或许可以通过某种方式，引导年轻的女孩通过苏格拉底式对话的简单步骤，最终理解道德和艺术中的终极真理。

[ðeə(r)] [ɪz] ['prɒbəbli] [sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['bædli] [skɔ:d]
There **is** **probably** **some** **way** **of** **talking** **to** **such** **a** **child** **without** **being** **badly** **scored**
那里 是 大概 一些 方式 的 说 到 这样的 一个 孩子 没有 存在 糟糕 得分
[ɒf] .
off **.**
离开 .

或许有办法和这样的孩子沟通，而不会因此被孩子贬低。

[bʌt; bət] [ai] [du:; də] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [gɪft] .
But **I** **do** **not** **seem** **to** **have** **the** **gift** **.**
但 我 做 不是 似乎 到 有 这 礼物 .

但我似乎没有这种天赋。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mɔ:(r)] [ʌn'fɔ:tʃənət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [θɪŋ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['hæpənz] [bɪ'fɔ:(r)][ai]

This	is	the	more	unfortunate	because	the	thing	usually	happens	before	I
这	是	这	更多的	不幸	因为	这	事物	通常	发生	前	我

[hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['brekfəst] ,

have	finished	my	breakfast	,
有	完成的	我的	早餐	,

这更令人遗憾，因为这件事通常发生在我吃完早餐之前。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz][kwaɪt][səʊ]['dæmɪdʒɪŋ][tu:; tə][maɪ][self] - [ɪ'sti:m] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['saʊndli]

and	nothing	is	quite	so	damaging	to	my	self	-	esteem	as	to	be	soundly
和	没有什么	是	相当	所以	损害	到	我的	自己	-	尊重	作为	到	是	稳固地

[snʌb] [ɪn][maɪ] [əʊn] [haʊs] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [deɪz] [wɜ:k] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] .

snubbed	in	my	own	house	before	the	day's	work	has	begun	.
冷落	在	我的	自己的	房子	前	这	天	工作	有	开始	.

没有什么比在一天的工作开始之前，在自己家里被人狠狠地冷落更打击我的自尊心了。

[maɪnd][ju:; jʊ][ai][du:; də][nɒt] ['ɒnɪstli] [bɪ'li:v] [ðæt][maɪ]['lɒdʒɪk][ɪz][æt; ət] [fɔ:lt] .

Mind	you	I	do	not	honestly	believe	that	my	logic	is	at	fault	.
头脑	你	我	做	不是	诚实地	相信	那	我的	逻辑	是	在	过错	.

不过说实话，我并不认为我的逻辑有问题。

[ai] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə; eɪ] [flɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['ri:zənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

I	believe	that	there	is	usually	a	flaw	in	the	reasoning	of	the	child	.
我	相信	那	那里	是	通常	一个	缺陷	在	这	推理	的	这	孩子	.

我认为孩子的推理通常存在缺陷。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['kænɒt] ['veri] [wel] [seɪ] [tu:; tə][æn; ən]['ɪnfənt][ɒv; əv] [θri:] ,

But	you	cannot	very	well	say	to	an	infant	of	three	,
但	你	不能	非常	出色地	说	到	一个	婴儿	的	三	,

但你不能对一个三岁的孩子说，

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['bi:ɪŋ] ['gɪlti] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌndɪ'strɪbju:tɪd] ['mɪd(ə)l][ɔ:(r)][ə; eɪ][pɛ'tɪʃiˌoʊ] [ɪ'leŋkaɪ]

"	You	are	now	being	guilty	of	an	undistributed	middle	or	a	petitio	elenchi
"	你	是	现在	存在	有罪的	的	一个	未分发的	中间	或者	一个	请愿书	埃伦奇

[ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

or	whatever	it	is	.
或者	任何	它	是	.

“你现在犯了未分配中间项、未分配中项或其他任何罪行。”

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:; də] [wɒt] [ai][hæv; həv] [hɜ:d] ['i:v(ə)n]['əʊldə] ['wɪmɪn] [du:; də][ɪn][laɪk] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

"	She	would	do	what	I	have	heard	even	older	women	do	in	like	circumstances	.
"	她	会	做	什么	我	有	听到	甚至	老	女性	做	在	喜欢	情况	.

“她会做出我听说一些年纪较大的女性在类似情况下也会做的事情。”

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æt; ət][wʌns] .

She	would	change	the	subject	at	once	.
她	会	改变	这	主题	在	一次	.

她会立刻转移话题。

[pə'hæps] [ðə; ði] [ˌmɔnti'sɔ:ri] ['sɪstəm] . . .

Perhaps	the	Montessori	system	.	.	.
也许	这	蒙特梭利	系统	.	.	.

或许蒙特梭利教育体系.....

[bʌt; bət][let][ˌju: 'es] [teɪk] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [keɪs] .

But	let	us	take	a	typical	case	.
但	让	我们	拿	一个	典型的	案件	.

但让我们来看一个典型的例子。

[ai] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['teɪb(ə)l][baɪ][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['wɪndəʊ] ,

I	found	her	sitting	at	a	large	table	by	the	dining	-	room	window	,
我	成立	她	坐着	在	一个	大的	桌子	经过	这	用餐	-	房间	窗户	,

我发现她坐在餐厅窗边的一张大桌子旁。

[ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [tʃeə(r)] [ðæt] [left][hɜː(r); hə(r)] [red] ['ʃuːz] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

in	a	high	chair	that	left	her	red	shoes	eighteen	inches	from	the	ground	,
在	一个	高的	椅子	那	左边	她	红色的	鞋	十八	英寸	从	这	地面	,

她坐在高脚椅上，红色的鞋子离地足足有十八英寸高。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dɑːlz] [tiː] ['sɜːvɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [stʌft] [læm] [ɒn]

a	complete	doll's	tea	service	in	front	of	her	and	a	small	stuffed	lamb	on
一个	完全的	娃娃的	茶	服务	在	正面	的	她	和	一个	小的	填充	羊肉	在

[hɜː(r); hə(r)] [raɪt] - [hænd][saɪd] .

her	right	-	hand	side	.
她	正确的	-	手	边	.

她面前摆着一套完整的娃娃茶具，右边放着一只小小的毛绒小羊。

[ðə; ði] [tiː] - [pɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][kən'teɪn]['riːəl]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - ['beɪs(ə)n]['riːəl]['ʃʊgə(r)]

The	tea	-	pot	appeared	to	contain	real	water	and	the	sugar	-	basin	real	sugar
这	茶	-	锅	出现	到	包含	真实的	水	和	这	糖	-	盆地	真实的	糖

,

,

,

茶壶里装的似乎是真水，糖罐里装的似乎是真糖。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][suː'priːmli; sjuː'priːmli] ['bɪzi] ['wɔːtərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʊgərɪŋ] [ænd; ənd]

and	although	she	was	supremely	busy	watering	and	sugaring	and
和	虽然	她	曾是	至高无上	忙碌的	浇水	和	糖化	和

[ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kʌps] [ænd; ənd][dʒʌgz][ænd; ənd] [spuːn] [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði]

rearranging	her	cups	and	jugs	and	spoons	she	greeted	me	with	the
重新排列	她	杯子	和	水罐	和	勺子	她	问候	我	和	这

[kəm'pəʊʒə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] .

composure	of	an	experienced	châtelaine	.
镇定	的	一个	经验丰富的	女管家	.

尽管她忙着浇水、加糖、重新摆放杯子、水罐和勺子，但她还是以一位经验丰富的女管家的沉着冷静迎接了我。

['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [went] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : —

Our	conversation	went	something	like	this	:	—
我们的	对话	去	某物	喜欢	这	:	—

我们的对话大概是这样的：——

[ʃiː; ʃi] .

She	.
她	.

她。

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [kʌp][ɒv; əv] [tiː] ?

Will	you	have	any	cup	of	tea	?
将要	你	有	任何	杯子	的	茶	?

要不要来杯茶?

[aɪ] (['hævɪŋ] [drʌŋk] [ə; eɪ] [smɔːl] [kʌp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['riːəl]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]

I	(	having	drunk	a	small	cup	of	water	with	a	very	little	real	sugar	and	a
我	(	拥有	醉	一个	小的	杯子	的	水	和	一个	非常	小的	真实的	糖	和	一个

[lɑːdʒ] ['kwɒntəti][ɒv; əv]['riːəl][grɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .)

large	quantity	of	real	grit	in	it	.	)
大的	数量	的	真实的	砂砾	在	它	.	)

我（喝了一小杯水，里面只有极少量的真糖和大量的沙砾。）

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

[haʊ] [dɪ'lɪʃəs] !
How delicious !
如何 可口的 !

真好吃!

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] ['brekfəst] [naʊ] .
But I must go and have my breakfast now .
但 我 必须 去 和 有 我的 早餐 现在 .

但我现在必须去吃早餐了。

[ʃi:; ʃi] (['teɪkɪŋ] [nəʊ]['nəʊtɪs][æt; ət][ɔ:l][ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ][smɔ:l] ['frægmənt][ɒv; əv] [mɔɪst]
She (taking no notice at all and offering me a small fragment of moist
她 (采取 不 注意 在 全部 和 提供 我 一个 小的 分段 的 潮湿
[təʊst]) .
toast) .
吐司) .

她（完全没注意到，递给我一小块湿润的吐司）。

[wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [pi:s] [ɒv; əv] [keɪk] ?
Will you have any piece of cake ?
将要 你 有 任何 片 的 蛋糕 ?

你要一块蛋糕吗?

[aɪ] . [θæŋk] [ju:; jʊ] .
I . Thank you .
我 . 感谢 你 .

一、谢谢。

[wɒt] ['lʌvli] [plʌm] - [keɪk] !
What lovely plum - cake !
什么 迷人的 李子 - 蛋糕 !

多么美味的李子蛋糕啊!

[ʃi:; ʃi] ([wɪð] ['ɪnfɪnət] [skɔ:n]) .
She (with infinite scorn) .
她 (和 无限 轻蔑) .

她（带着无限的鄙夷）。

[həʊ] ! [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [plʌm] - [keɪk] .
Ho ! that isn't plum - cake .
何 ! 那 不是 李子 - 蛋糕 .

嚯！那不是李子蛋糕。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [plʌmz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
There isn't any plums in it .
那里 不是 任何 李子 在 它 .

里面没有李子。

[ɪts] [tʃɑ:klæt] [keɪk] .
It's choclat cake .
它是 巧克力 蛋糕 .

这是巧克力蛋糕。

[aɪ] ([hju:'mɪlieɪtɪd]) .
I (humiliated) .
我 (受辱) .

我（感到羞辱）。

[əʊ] , [wel] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['eni] [mɔ:(r)] [ti:] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
Oh , well , I don't think I will have any more tea , thank you .
哦 , 出色地 , 我 不 思考 我 将要 有 任何 更多的 茶 , 感谢 你 .

哦，好吧，我想我不再喝茶了，谢谢。

[ʃiː; ʃi] (['kəʊldli]) .
She (coldly) .
她 (冷冷地) .

她（冷冷地）

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [læm] [tiː] [naʊ] .
I'm going to give my lamb tea now .
我是 去 到 给 我的 羊肉 茶 现在 .

我现在要给我的小羊羔喂茶了。

[[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [tiː] [tuː; tə][ə; eɪ] [læm] , [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] ,
[The method of giving tea to a lamb , in case it is not generally known ,
[这 方法 的 给予 茶 到 一个 羊肉 , 在 案件 它 是 不是 一般来说 已知 ,

[给羔羊喂茶的方法，如果大家还不了解的话,]

[ɪz][tuː; tə]['plɑːstə(r)][ðə; ði] ['læmz] [nəʊz] [wɪð] ['spuːnful] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [ðen] [lɪk] [ɒf] [ðə; ði]
is to plaster the lamb's nose with spoonfuls of sugar and then lick off the
是 到 石膏 这 羊羔的 鼻子 和 一勺 的 糖 和 然后 舔 离开 这
['ʃʊgə(r)] [wɪð] [wʌnz] [tʌŋ] .
sugar with one's tongue .
糖 和 一个人的 舌头 .

就是用勺子把糖涂在小羊的鼻子上，然后用舌头舔掉糖。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [prɪ'sɪlə] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .]
At least that is the way Priscilla does it .]
在 至少 那 是 这 方式 普里西拉 做 它 .]

至少普莉希拉是这么做的。

[ai] ([rɪ'pruːvɪŋli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] .)
I (reprovingly from the breakfast - table .)
我 (责备地 从 这 早餐 - 桌子 .)

我（从餐桌上责备地）

[wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [wei] [tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [læm] [tiː] , [prɪ'sɪlə] .
What a funny way to give your lamb tea , Priscilla .
什么 一个 有趣的 方式 到 给 你的 羊肉 茶 , 普里西拉 .

普里西拉，你给你的小羊羔喂茶的方式真有趣。

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

[maɪ] [læm] [sez] [hiː; hi] [laɪks] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiː] [laɪk] [ðɪs] .
My lamb says he likes having his tea like this .
我的 羊肉 说道 他 点赞 拥有 他的 茶 喜欢 这 .

我的羊羔说它喜欢这样喝茶。

([ə; eɪ] ['lɒŋɪʃ] [pɔːz] .)
(A longish pause .)
(一个 较长 暂停 .)

（一阵较长的停顿。）

[pliːz] [wɪl] [juː; jʊ] [drɔː] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - ?
Please will you draw me a picsher ?
请 将要 你 画 我 一个 - ?

请问你能帮我画一张皮克舍尔的图吗?

[ai] . [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ?
I . What kind of a picture ?
我 . 什么 种类 的 一个 图片 ?

一、什么样的图片?

[ʃiː; ʃi] .
She **.**
她 .

她。

[ə; eɪ] - [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .
A **picsher** **of** **a** **house** **.**
一个 - 的 一个 房子 .

一张房子的照片。

[ai] . [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ?
I **.** **What** **kind** **of** **a** **house** **?**
我 . 什么 种类 的 一个 房子 ?

一、什么样的房子?

[ʃiː; ʃi] ([ɪn][wʌn] [lɒŋ] [breθ]) .
She **(** **in** **one** **long** **breath** **)** **.**
她 (在 一 长的 气息) .

她（一口气说完)。

[ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [ruːf] [ænd; ənd] [bluː] ['kɜːtənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [dɔː(r)]
A **purple** **house** **with** **a** **yellow** **roof** **and** **blue** **curtains** **and** **a** **green** **door**
一个 紫色的 房子 和 一个 黄色的 屋顶 和 蓝色的 窗帘 和 一个 绿色的 门
[ænd; ənd][rəʊz] - [triːz] [wɪð] [red] ['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['hɒlihɒk] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['pʊsi] - [kæt]
and **rose** **-** **trees** **with** **red** **roses** **and** **hollyhocks** **and** **a** **dear** **little** **pussy** **-** **cat**
和 玫瑰 - 树木 和 红色的 玫瑰 和 蜀葵 和 一个 亲爱的 小的 猫 - 猫
[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [draɪv] .
and **a** **motor** **-** **car** **coming** **up** **the** **drive** **.**
和 一个 发动机 - 车 未来 向上 这 驾驶 .

一栋紫色的房子，黄色的屋顶，蓝色的窗帘，绿色的门，玫瑰树上开着红玫瑰和蜀葵，还有一只可爱的小猫咪，一辆汽车正沿着车道驶来。

[[ðɪs] [ɪz]['eksɪkjuːtɪd][ɪn] ['kʌləd] ['kreɪənz] [wɪð] [ə; eɪ][rə'pɪdəti] [bɔːn] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [lɒŋ]
[**This** **is** **executed** **in** **coloured** **crayons** **with** **a** **rapidity** **born** **of** **hunger** **and** **long**
[这 是 执行 在 有色 蜡笔 和 一个 快速 出生 的 饥饿 和 长的
['præktɪs] ,
practice **,**
实践 ,

[这是用彩色蜡笔快速完成的，这种速度源于对绘画的渴望和长期的练习。

[ænd; ənd] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [kə'mɪti] [fɔː(r); fə(r)][ɪn'spekʃ(ə)n] .]
and **passed** **to** **the** **Hanging** **Committee** **for** **inspection** **.** **]**
和 通过了 到 这 绞刑 委员会 为了 检查 .]

并送交绞刑委员会检查。

[ʃiː; ʃi] ([ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli]) .
She **(** **examining** **it** **critically** **)** **.**
她 (检查 它 关键) .

她（认真地审视它)。

[həʊ] ! [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][dɔː(r)] .
Ho **!** **that** **isn't** **a** **door** **.**
何 ! 那 不是 一个 门 .

嚯！那不是门。

[ai] . [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [prɪ'sɪlə] .
I **.** **Yes** **,** **it** **is** **,** **Priscilla** **.**
我 . 是的 , 它 是 , 普里西拉 .

一、是的，普里西拉。

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [dɔ:(r)] .
It's a very nice door .
它是 一个 非常 好的 门 .

这是一扇非常漂亮的门。

[ʃi:; ʃi] .
She .
她 .

她。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [dɔ:(r)] .
It isn't a door .
它 不是 一个 门 .

这不是一扇门。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæznt] ['eni] ['nɒkə(r)] .
It hasn't any knocker .
它 还没有 任何 敲击器 .

它没有门环。

[['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [wen] [ɪz] [ə; eɪ] [dɔ:(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [dɔ:(r)] ?
[After all , when is a door not a door ?
[后 全部 , 什么时候 是 一个 门 不是 一个 门 ?

毕竟，什么时候门才不是门呢?

[ai] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['dʒɔɪnəri] [dʒɒb] [ænd; ənd] ['kæri] [ɒn] [wɪð] [maɪ] ['beɪkən] .]
I finish the joinery job and carry on with my bacon .]
我 结束 这 细木工 工作 和 携带 在 和 我的 熏肉 .]

我完成了木工活，然后继续吃我的培根。

[ʃi:; ʃi] (['sʌd(ə)nli]) .
She (suddenly) .
她 (突然) .

她（突然）。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [sʌn] .
There isn't any sun .
那里 不是 任何 太阳 .

没有太阳。

[[ai] [sketʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜ:kjələ(r)] [sʌn] , [wɪð] [aɪz] , [ə; eɪ] [nəʊz] [ænd; ənd]
[I sketch in the regulation pattern of circular sun , with eyes , a nose and
[我 草图 在 这 规定 图案 的 圆 太阳 , 和 眼睛 , 一个 鼻子 和
[ə; eɪ] [smaɪl] [kəm'pli:t] .]
a smile complete .]
一个 微笑 完全的 .]

[我勾勒出圆形太阳的轮廓，画出了眼睛、鼻子和微笑。]

[ʃi:; ʃi] .
She .
她 .

她。

[ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [sʌn] .
That isn't a sun .
那 不是 一个 太阳 .

那不是太阳。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæznt] ['eni] [heə(r)] .
It hasn't any hair .
它 还没有 任何 头发 .

它没有毛发。

[ai] . [ðə; ði][sʌn] ['dʌznt] [hæv; həv]['eni][heə(r)] , [prɪ'sɪlə] .
I . The sun doesn't have any hair , Priscilla .
我 . 这 太阳 不 有 任何 头发 , 普里西拉 .

一、太阳没有头发，普里西拉。

[ʃi:; ʃi] ([dɪ'saɪsɪvli]) .
She (decisively) .
她 (果断地) .

她（果断地）。

[nɜ:s] [hæz; həz][heə(r)] .
Nurse has hair .
护士 有 头发 .

护士有头发。

[[ðɪs] ['ri:əli] [si:m] [ʌn'ɑ:nsərəbl] .
[This really seems unanswerable .
[这 真的 似乎 无法回答 .

这个问题似乎真的无法回答。

['hævɪŋ] [ə'mendɪd] [ə'pɒləʊ][aɪ][stɑ:t][ɪn] [wɪð] [maɪ] ['mɑ:məleɪd] .
Having amended Phœbus Apollo I start in with my marmalade .
拥有 修订版 菲布斯 阿波罗 我 开始 在 和 我的 果酱 .

修改完《菲布斯·阿波罗》之后，我开始制作我的橘子酱。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [ləʊ] ['hæmərɪŋ] [ɪz] [hɜ:d] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)]
After a lapse of a few minutes a low hammering is heard from somewhere
后 一个 失效 的 一个 很少 分钟 一个 低的 锤击 是 听到 从 某处
[ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði][fɑ:(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .]
on the floor at the far side of the table .]
在 这 地面 在 这 远的 边 的 这 桌子 .]

几分钟后，从桌子另一侧的地板上传来一阵低沉的敲击声。

[ai] . [wɒt'evə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['du:ɪŋ] , [prɪ'sɪlə] ?
I . Whatever are you doing , Priscilla ?
我 . 任何 是 你 正在做 , 普里西拉 ?

一、普里西拉，你在做什么?

[ʃi:; ʃi] .
She .
她 .

她。

- [maɪ] [hɔ:s] .
Sooing my horse .
- 我的 马 .

抚摸我的马。

[[ʃi:; ʃi][ɪz] [dɪ'skʌvəd] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] [wi:lz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪ] ['wʊdn] [flæt] - [bækt] ['ænɪm(ə)l][ɒn]
[She is discovered beating the wheels of a grey wooden flat - backed animal on
[她 是 发现 殴打 这 车轮 的 一个 灰色的 木制的 平坦的 - 支持的 动物 在
[ə; eɪ][stænd] [wɪð] [ə; eɪ]['hæmə(r)] [prə'kjʊəd] [frɒm; frəm]['hev(ə)n] [ə'ləʊn] [nəʊz] [weə(r)] .]
a stand with a hammer procured from heaven alone knows where .]
一个 站立 和 一个 锤 采购 从 天堂 独自的 知道 在哪里 .]

[人们发现她正用不知从何而来的锤子敲打一个放在支架上的灰色木制扁背动物的轮子。]

[aɪ] . [wel] , [doʊnt][hɪt][hɪm][ɒn][ðə; ði] [wi:lz] , ['enihaʊ] .
I . Well , don't hit him on the wheels , anyhow .
我 . 出色地 , 不 打 他 在 这 车轮 , 无论如何 .

嗯，总之别撞到他的车轮。

([ə; eɪ] [pɔːz] , [səb'djuːd] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] .)
(A pause , subdued noises and a sigh .)
(一个 暂停 , 低沉的 噪音 和 一个 叹 .)

（一阵停顿，低低的声音和一声叹息。）

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ] [naʊ] , [prɪ'sɪlə] ?
What are you doing now , Priscilla ?
什么 是 你 正在做 现在 , 普里西拉 ?

普里西拉，你现在在做什么?

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

- [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
Sooing him on his back .
- 他 在 他的 后退 .

把他仰面躺下。

[aɪ] . ['dʌznt] [ðæt] [hɜːt] [hɪm] ?
I . Doesn't that hurt him ?
我 . 不 那 伤害 他 ?

一、那不会伤害他吗?

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

[ˌaɪ 'tiː] [həːts] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
It hurts him very much , but he doesn't say anything .
它 疼痛 他 非常 很多 , 但 他 不 说 任何事物 .

他内心非常痛苦，但他什么也没说。

[[aɪ] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] [gɪv] ['vetnri] [əd'vaɪs] .]
[I come round to give veterinary advice .]
[我 来 圆形的 到 给 兽医 建议 .]

我来这里提供兽医方面的建议。

[aɪ] . [doʊnt][juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] , [prɪ'sɪlə] ?
I . Don't you love your horse , Priscilla ?
我 . 不 你 爱 你的 马 , 普里西拉 ?

一、普里西拉，你不爱你的马吗?

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

[jes] , [hiːz] [maɪ] ['frendli] [hɔːs] .
Yes , he's my friendly horse .
是的 , 他是 我的 友好的 马 .

是的，他是我那匹友善的马。

[aɪ] . [wel] , [doʊnt] [bæŋ] [hɪm] [ə'baʊt] [laɪk] [ðæt] ; [ɔːl][ðə; ðɪ] [peɪnts] ['kʌmɪŋ] [ɒf] [hɪm] .
I . Well , don't bang him about like that ; all the paint's coming off him .
我 . 出色地 , 不 砰 他 关于 喜欢 那 ; 全部 这 油漆的 未来 离开 他 .

一、别那样打他，他身上的油漆都掉下来了。

[[ðə; ði] ['kɑ:pɪt] [ɪz][ɪn][fækt] [bɪ'stru:n] [wɪð] [smɔ:l] [fleɪks] [ɒv; əv] [greɪ] [peɪnt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'hæpi]
[The carpet is in fact bestrewn with small flakes of grey paint from the unhappy
[这 地毯 是 在 事实 最佳 和 小的 薄片 的 灰色的 画 从 这 不开心
['kri:tʃərz] [flæŋks] .]
creature's flanks .]
生物的 侧翼 .]

[地毯上其实沾满了从那只可怜的动物身上掉落的灰色油漆碎片。]

[ʃi:; ʃi] ([dɪ'raɪsɪvli]) .
She (derisively) .
她 (嘲讽地) .

她（嘲讽地）

[həʊ] ! [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [peɪnt] .
Ho ! that isn't paint .
何 ! 那 不是 画 .

嚯！那不是油漆。

[ðæts] [snɔ:t] .
That's snorts .
那就是 哼声 .

那是鼻息声。

[aɪ] (['helpləsli]) .
I (helplessly) .
我 (无助地) .

我（无助地）。

[wɒt'evə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ?
Whatever do you mean ?
任何 做 你 意思是 ?

你到底是什么意思?

[ʃi:; ʃi] .
She .
她 .

她。

[ðæts] [snɔ:t] .
That's snorts .
那就是 哼声 .

那是鼻息声。

[snɔ:t] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [mu:f] .
Snorts from his mouf .
哼声 从 他的 口 .

他从嘴里发出哼声。

[waɪt] [snɔ:t] .
White snorts .
白色的 哼声 .

白色的鼻息声。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [hɔ:s] [snɔ:rtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [prɪ'sɪlə] ?
But why is your horse snorting from his mouth , Priscilla ?
但 为什么 是 你的 马 吸鼻 从 他的 嘴 , 普里西拉 ?

普里西拉，你的马为什么会从嘴里喷鼻息呢?

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

[hiːz] [snɔːrtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [muːf] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪm] - [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
He's **snorting** **from** **his** **mouf** **because** **I'm** **sooing** **him** **on** **his** **back** **.**
他是 吸鼻 从 他的 口 因为 我是 - 他 在 他的 后退 .

他哼哼唧唧的，因为我正把他压在背上。

[wel] , [ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [wɒt] [ɪz][wʌn]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
Well **,** **there** **you** **are** **,** **you** **know** **;** **what** **is** **one** **going** **to** **do** **about** **it** **?**
出色地 , 那里 你 是 , 你 知道 ; 什么 是 一 去 到 做 关于 它 ?

好吧，事情就是这样；你能怎么办呢?

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['spiːʃəs] [ˌplɔːzəˈbɪlətɪ] [əˈbaʊt] [ðiːz] [rɪˈplaɪz] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ; [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ]
There **is** **a** **sort** **of** **specious** **plausibility** **about** **these** **replies** **after** **all** **;** **I** **am** **no**
那里 是 一个 种类 的 似是而非的 合理性 关于 这些 回复 后 全部 ; 我 是 不
['færiə(r)] ,
farrier **,**
马蹄铁匠 ,

这些回复其实有几分似是而非的合理性；我又不是马蹄铁匠。

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] ['laɪkli] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃuːd] [ə; eɪ][kɑːt] - [hɔːs] [lɒŋ] [ɪˈnʌf]
but **I** **should** **think** **it** **quite** **likely** **that** **if** **you** **shoed** **a** **cart** **-** **horse** **long** **enough**
但 我 应该 思考 它 相当 可能 那 如果 你 穿鞋 一个 大车 - 马 长的 足够的
[ɒn][ðə; ði] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] ['hæmə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [snɔːt] [waɪt] [snɔːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
on **the** **back** **with** **a** **large** **enough** **hammer** **he** **would** **snort** **white** **snorts** **from** **his**
在 这 后退 和 一个 大的 足够的 锤 他 会 哼哼 白色的 哼声 从 他的
[maʊθ] ;
mouth **;**
嘴 ;

但我认为，如果你用足够大的锤子在一匹拉车的马背上钉上足够长的马蹄铁，它很可能会从嘴里发出白色的鼻息声；

[ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ][juːz] ['telɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kænt][dʒʌmp][frɒm; frəm]['riːəlɪzəm][tuː; tə][rəʊˈmæns]
and **it's** **no** **use** **telling** **the** **girl** **that** **she** **can't** **jump** **from** **realism** **to** **romance**
和 它是 不 使用 讲述 这 女孩 那 她 不能 跳 从 现实主义 到 浪漫
[ɪn] [ðæt] [ˌdɪsɪn'dʒenjuəs] ['mænə(r)] .
in **that** **disingenuous** **manner** **.**
在 那 虚伪的 方式 .

用那种虚伪的方式告诉女孩她不能从现实主义跳到浪漫主义是没用的。

[bɪˈsaɪdz] [ʃiː; ʃi] [mait] [stɑːt] ['hæmərɪŋ] [ðə; ði] [wiːlz] [əˈgen] .
Besides **she** **might** **start** **hammering** **the** **wheels** **again** **.**
除了 她 可能 开始 锤击 这 车轮 再次 .

此外，她可能又要开始猛踩车轮了。

[ɔː(r)] [els] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [snɔːrtɪŋ] ,
Or **else** **she** **would** **say** **that** **her** **horse** **said** **he** **was** **snorting** **,**
或者 别的 她 会 说 那 她 马 说 他 曾是 吸鼻 ,

否则她就会说她的马在打喷嚏。

[ænd; ənd] [huː] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][ˌkɒntrəˈdɪkt][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [hɔːs] ?
and **who** **am** **I** **to** **contradict** **a** **British** **horse** **?**
和 WHO 是 我 到 顶撞 一个 英国 马 ?

我又有什么资格反驳一匹英国马呢?

[ai] [juːst] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][maɪ'self] ['prɪti] [gʊd] [æt; ət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [bæk] - ['ɑːnsəz] [ænd; ənd]

I	used	to	consider	myself	pretty	good	at	what	are	called	back	-	answers	and
我	用过的	到	考虑	我	漂亮的	好的	在	什么	是	称为	后退	-	答案	和

[ai] [stɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [ai][kʊd; kəd][həʊld][maɪ] [əʊn] [ɪn] ['waɪttʃæpəl] [ɔː(r)]

I	still	believe	that	with	a	little	practice	I	could	hold	my	own	in	Whitechapel	or
我	仍然	相信	那	和	一个	小的	实践	我	可以	抓住	我的	自己的	在	白教堂	或者

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,

the	House	of	Commons	,
这	房子	的	公共领域	,

我过去一直认为自己很擅长所谓的反驳，而且我仍然相信，只要稍加练习，我就可以在伦敦白教堂或下议院应对自如。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sʌt(ə)l] [træn'zɪʃnz] [ə'baʊt] [prɪ'sɪləz] ['meθəd] [ɒv; əv]['ɑːgjumənt] [wɪð] [wɪtʃ]

but	there	are	subtle	transitions	about	Priscilla's	method	of	argument	with	which
但	那里	是	微妙的	过渡	关于	普莉希拉的	方法	的	争论	和	哪个

['əʊnli][ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][kʊd; kəd][kəʊp] .

only	a	Prime	Minister	could	cope	.
仅有的	一个	主要的	部长	可以	应付	.

但普里西拉的论证方法中存在一些微妙的变化，只有首相才能应对。

[ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [tuː] ['meni] [gʌnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

It	carries	too	many	guns	for	me	.
它	携带	也	许多	枪支	为了	我	.

它携带的枪支太多了。

[ˌaɪ 'tiː][kræmps][maɪ] [staɪl] .

It	cramps	my	style	.
它	痉挛	我的	风格	.

它束缚了我的风格。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ə; eɪ] ['kɔːnɪʃ] ['kɒtɪdʒ] .

A	CORNISH	COTTAGE	.
一个	康沃尔郡	小屋	.

康沃尔郡的一间小屋。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [klɒk] [tuː] ['spænjəl] [stænd] ,

Beside	the	clock	two	spaniels	stand	,
旁	这	钟	二	西班牙猎犬	站立	,

钟旁边站着两只西班牙猎犬。

[tuː] ['tʃaɪnə] ['spænjəl] ['gəʊldən] - ['spɒtɪd] ;

Two	china	spaniels	golden	-	spotted	;
二	中国	西班牙猎犬	金的	-	斑	;

两只金斑中国猎犬;

[ɒn] [ə; eɪ] [leɪs] - (['kɒntrəbænd])

On	a	lace	d'oyley	(	contraband	)
在	一个	蕾丝	-	(	违禁品	)

在蕾丝花边（违禁品）

[biːmz] [ə; eɪ] [red] - [feɪst] [dʒə'reɪniəm] (['pɒtɪd]) .

Beams	a	red	-	faced	geranium	(	potted	)	.
光束	一个	红色的	-	面对	天竺葵	(	盆栽	)	.

一盆红脸天竺葵（盆栽）

[freɪmd] ['pɔːrtrəts] [rest] [ɒn] ['wʊlən] [mæts] ,

Framed	portraits	rest	on	woollen	mats	,
框	肖像	休息	在	羊毛	垫子	,

装裱好的肖像画放在羊毛垫上，

[blæk] - ['bɪədɪd] ['smʌg(ə)lərs] [wɪð] [ðeə(r)] ['spaʊsɪz] ;
Black - bearded smugglers with their spouses ;
黑色的 - 留着胡子的 走私者 和 他们的 配偶 ;

黑胡子走私犯和他们的配偶;

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [weə(r)]['bəʊlə(r)][hæts] ,
The gentlemen wear bowler hats ,
这 先生们 穿 保龄球手 帽子 ,

先生们都戴着圆顶礼帽。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [spɔ:t] [ðeə(r)] ['sʌndeɪ] [blaʊziz] .
The ladies sport their Sunday blouses .
这 女士们 运动 他们的 星期日 女式衬衫 .

女士们穿着她们的周日衬衫。

[tu:] ['pɪktʃəz] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
Two pictures decorate the wall ,
二 图片 装饰 这 墙 ,

墙上装饰着两幅画,

[vi'su:vjəs] ['spaʊtɪŋ] [spɑ:ks] [ænd; ənd] ['æʃɪz] ,
Vesuvius spouting sparks and ashes ,
维苏威火山 喷水 火花 和 灰烬 ,

维苏威火山喷发出火花和火山灰,

[ðə; ði][brɪg][kə'lɪpsəʊ][ɪn][ə; eɪ][skwɔ:l] ,
The brig Calypso in a squall ,
这 布里格 卡吕普索 在 一个 暴风雨 ,

暴风雨中的卡吕普索号双桅帆船

[fʊl] - [seɪld] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] .
Full - sailed despite the lightning flashes .
满的 - 航行 尽管 这 闪电 闪光灯 .

尽管闪电交加,我们依然扬帆起航。

[wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði] [dɑ:k] [ət'læntɪk] [fliŋ]
Without , the dark Atlantic flings
没有 , 这 黑暗的 大西洋 投掷

没有,黑暗的大西洋翻滚

[ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] [ɪts] ['bu:mɪŋ] ['sɜ:rdʒiz] ,
Against the cliff its booming surges ,
反对 这 悬崖 它是 蓬勃发展 涌动 ,

它轰鸣的巨浪拍打着悬崖,

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ʃel] , [ðə; ði] [snʌg] [ru:m] [rɪŋz]
And , as a shell , the snug room rings
和 , 作为 一个 壳 , 这 舒适 房间 戒指

而作为外壳,这间舒适的房间发出嗡嗡声

[wɪð] [ɪts] [rɪ'vɜ:bəreɪtɪŋ] [dɜ:dʒ] .
With its reverberating dirges .
和 它是 回响 挽歌 .

回荡着挽歌的余音。

[ə'genst] [ðə; ði][dɔ:(r)][ðə; ði] [naɪt] [wɪndz; waɪndz] [reɪv]
Against the door the night winds rave
反对 这 门 这 夜晚 风 锐舞

夜风狂怒地拍打着门扉

[laɪk] ['aʊtkɑ:st][dɒgz] , [ðeə(r)][lɒt] [di'plɔ:] ;
Like outcast dogs , their lot deploring ;
喜欢 被排斥者 狗 , 他们的 很多 痛惜 ;

如同被遗弃的狗,他们的命运令人悲哀;

[traɪˈʌmfənt] [ˈəʊvə(r)] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪv]
Triumphant **over** **wind** **and** **wave**
凯 超过 风 和 海浪

战胜了风浪

[ˈraɪzɪz] [maɪ] [ˈlænd.lɔːrdz] [ˈlʌsti] [ˈsnɔːrɪŋ] .
Rises **my** **landlord's** **lusty** **snoring** **.**
上升 我的 房东的 好色的 打鼾 .

房东的鼾声越来越大，越来越响亮。

- .
Patlander **.**
- .

帕特兰德。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ˈsʌmə(r)] [wen] [hiː; hi] [lɪvd; ˈlaɪvd] [baɪ] [hɪmˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈləʊnli] [əʊld] [ˈhaʊsbəʊt]
" **There** **was** **one** **summer** **when** **he** **lived** **by** **himself** **in** **a** **lonely** **old** **houseboat**
" 那里 曾是 一 夏天 什么时候 他 居住地 经过 他自己 在 一个 孤独 老的 船屋
[ɒn] [ðə; ði] [temz] ,
on **the** **Thames** **,**
在 这 泰晤士河 ,

“有一个夏天，他独自一人住在泰晤士河上一艘孤零零的旧船屋里。”

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈpæd(ə)ld] [hɪmˈself] [əˈʃɔː(r)] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [tɒp] - [hæt] . — [ˈdeɪli]
from **which** **he** **paddled** **himself** **ashore** **every** **morning** **in** **a** **top** **-** **hat** **.** **—** **Daily**
从 哪个 他 划桨 他自己 岸上 每一个 早晨 在 一个 顶部 - 帽子 . — 日常的
[ˈpeɪpə(r)] .
Paper **.**
纸 .

每天早上，他都戴着高顶礼帽，划着独木舟上岸。——《每日报》

[ðə; ði] [ˈdrɔːbæk] [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [krɑːft] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊnli] [əˈkɔmədeits] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [skʌl]
The **drawback** **to** **this** **kind** **of** **craft** **is** **that** **it** **only** **accommodates** **a** **single** **skull**
这 退税 到 这 种类 的 工艺 是 那 它 仅有的 容纳 一个 单身的 颅骨
.
:
.

这种工艺的缺点是它一次只能容纳一个头骨。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **467** **]**
[页 -]

[第467页]

[ˈmænəz] [ænd; ənd] [məʊdz] .
MANNERS **AND** **MODES** **.**
礼仪 和 模式 .

礼仪和模式。

[ˈmɪstə(r)] .
MR **.**
先生 .

先生。

[ˈgiliæd] [piː] . [blɑːgz] ([juː] . [es] . [ə; eɪ] .) [ˈɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [njuː] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət]
GILEAD **P** **.** **BLOGGS** **(** **U** **.** **S** **.** **A** **.** **)** **ORDERS** **FOR** **HIS** **NEW** **DINING** **-** **ROOM** **AT**
吉利德 P . 博客 (U . S . 一个 .) 订单 为了 他的 新的 用餐 - 房间 在
[ˈpɪtsbɜːg]
PITTSBURGH
匹兹堡

吉利德·P·布洛格斯（美国）为他在匹兹堡的新餐厅下单

[ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [hɒ'spɪtəb(ə)l] ['saɪdbɔ:d] , [tu:; tə] [ki:p] [ə'laɪv] [hɪz; ɪz]

A	COLOSSAL	PICTURE	REPRESENTING	A	HOSPITABLE	SIDEBOARD	,	TO	KEEP	ALIVE	HIS
一个	庞大	图片	代表	一个	好客	餐边柜	,	到	保持	活	他的

['meməriz] [ɒv; əv] " [wet] " [ə'merɪkə] .

MEMORIES	OF	"	WET	"	AMERICA	.
回忆	的	"	湿的	"	美国	.

一幅巨大的画作，描绘了一个温馨的餐具柜，以此来纪念他对"湿润"美国的记忆。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	468	]
[	页	-	]

[第468页]

[ə'kju:zd] ([dʒʌst] [dɪs'mɪst]) .

Accused	(	just	dismissed	)	.
被告	(	只是	解雇	)	.

被告（已被驳回）。

" ['meni] [θæŋks] !

"	Many	thanks	!
"	许多	谢谢	!

非常感谢！

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] ?

What	should	I	have	done	without	you	?
什么	应该	我	有	完毕	没有	你	?

如果没有你，我该怎么办?

" ['kaʊnsl] .

"	Counsel	.
"	法律顾问	.

"法律顾问。

" [əʊ] , [ə'baʊt][sɪks] [mʌnθs] .

"	Oh	,	about	six	months	.
"	哦	,	关于	六	几个月	.

"哦，大概六个月。"

" ['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

"	LITTLE	BITS	OF	LONDON	.
"	小的	比特	的	伦敦	.

"伦敦小片段。"

['bɪlɪŋzgeɪt] .

Billingsgate	.
比林斯盖特	.

比林斯盖特。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [si:] ['bɪlɪŋzgeɪt] ['prɒpəli] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə][get][ʌp][æt; ət][hɑ:f] -

In	order	to	see	Billingsgate	properly	in	action	it	is	necessary	to	get	up	at	half	-
在	命令	到	看	比林斯盖特	适当地	在	行动	它	是	必要的	到	得到	向上	在	一半	-

[pɑ:st][fɔ:(r)][ænd; ənd]['træv(ə)l][ɒn][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [baɪ][ðə; ði][fɜ:st] [treɪn] [i:st] ,

past	four	and	travel	on	the	Underground	by	the	first	train	East	,
过去的	四	和	旅行	在	这	地下	经过	这	第一的	火车	东方	,

要想真正体验比林斯盖特市场的运作，必须凌晨四点半起床，搭乘第一班开往东部的地铁列车。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][ɪt'self] .

which	is	an	adventure	in	itself	.
哪个	是	一个	冒险	在	本身	.

这本身就是一次冒险。

[ðə; ði][fɜːst][treɪn] [iːst] [gəʊz][æt; ət] [θriː] ['mɪnɪts] [pɑːst][faɪv] ,

The	first	train	East	goes	at	three	minutes	past	five	,
这	第一的	火车	东方	去	在	三	分钟	过去的	五	,

首班东行列车五点零三分发车。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] ['træv(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] ;

and	there	are	large	numbers	of	people	who	travel	in	it	every	day	;
和	那里	是	大的	数字	的	人们	WHO	旅行	在	它	每一个	天	;

每天都有大量的人乘坐它出行;

[baɪ] ['tʃaːrɪŋ] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] ['kraʊdɪd] .

by	Charing	Cross	it	is	almost	crowded	.
经过	查令	叉	它	是	几乎	挤	.

在查令十字街附近几乎已经人满为患了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['bɔlʃivist] ; [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt]['wʌndə(r)] .

It	is	full	of	Bolshevists	;	and	I	do	not	wonder	.
它	是	满的	的	布尔什维克	;	和	我	做	不是	想知道	.

那里到处都是布尔什维克；我一点也不觉得奇怪。

[wʌn] [sɪts] [wɪð] [wʌnz] [fiːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] ['kærɪdʒ] ,

One	sits	with	one's	feet	up	in	a	first	-	class	carriage	,
一	坐着	和	一个人的	脚	向上	在	一个	第一的	-	班级	运输	,

在头等车厢里，人们会翘着脚坐着。

['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ][naɪs] [tʃiːp] ['wɜrkmənz] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [hɑːd][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ,

clutching	a	nice	cheap	workman's	ticket	and	trying	hard	to	look	as	if	,
紧握	一个	好的	便宜的	工人的	票	和	尝试	难的	到	看	作为	如果	,

手里攥着一张便宜又体面的工伤赔偿单，努力装出一副很懂行的样子，

[laɪk][ðə; ði] ['bɔlʃivist] , [wʌn][dɪd] [ðɪs] ['evri] [deɪ] .

like	the	Bolshevists	,	one	did	this	every	day	.
喜欢	这	布尔什维克	,	一	做过	这	每一个	天	.

就像布尔什维克一样，每天都这样做。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mɒnjumənt]['steɪʃ(ə)n][wʌn] [wɔːks] ['brɪskli] [pɑːst][ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv]

On	arriving	at	the	Monument	Station	one	walks	briskly	past	the	seductive
在	抵达	在	这	纪念碑	车站	一	散步	轻快地	过去的	这	诱人的

[ə'naʊnsmənt] [ðæt] " [ðə; ði]['mɒnjumənt][ɪz] [naʊ] ['əʊpən] ,

announcement	that	"	The	Monument	is	Now	Open	,
公告	那	"	这	纪念碑	是	现在	打开	,

到达纪念碑站后，人们会快速走过那块诱人的告示牌：“纪念碑现已开放”，

" [ænd; ənd] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [fɪʃ] .

"	and	plunges	into	a	world	of	fish	.
"	和	暴跌	进入	一个	世界	的	鱼	.

然后一头扎进鱼的世界。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [fɪʃ] [ɪz][səʊ] ['fʌni] .

I	have	never	been	able	to	understand	why	fish	is	so	funny	.
我	有	绝不	到过	有能力的	到	理解	为什么	鱼	是	所以	有趣的	.

我一直不明白为什么鱼这么好笑。

[ɒn][ðə; ði]['kɒmɪk][steɪdʒ][ə; eɪ]['kæʒuəl] ['refrəns] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪz]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [prə'vəʊk] [ə; eɪ]

On	the	comic	stage	a	casual	reference	to	fish	is	almost	certain	to	provoke	a
在	这	漫画	阶段	一个	随意的	参考	到	鱼	是	几乎	肯定	到	惹	一个

[ʃaʊt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ;

shout	of	laughter	;
喊	的	笑声	;

在喜剧舞台上，随意提及鱼几乎肯定会引起哄堂大笑;

[ɪn] ['præktɪs] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [mæs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] ['fʌni] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ðə; ði]

in	practice	,	and	especially	in	the	mass	,	it	is	not	so	funny	;	it	is	like	the
在	实践	,	和	尤其	在	这	大量的	,	它	是	不是	所以	有趣的	;	它	是	喜欢	这

['gʌvənmənt] ,

Government	,
政府	,

在实践中，尤其是在大众层面，这并不好笑；这就像政府一样。

[æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fleʃ]

an	inexhaustible	source	of	humour	at	a	distance	,	and	in	the	flesh
一个	取之不尽的	来源	的	幽默	在	一个	距离	,	和	在	这	肉

[ɪk'strɔːdnrəli] [dʌl] .

extraordinarily	dull	.
非常	乏味的	.

远观时是取之不尽的幽默源泉，而真人却极其乏味。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [smɔːl] [striːts] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [hæŋz] [ə; eɪ] ['hevi] [pɔːl][ɒv; əv] ['fɪʃi]

Over	the	small	streets	which	surround	the	market	hangs	a	heavy	pall	of	fishy
超过	这	小的	街道	哪个	环绕	这	市场	悬挂	一个	重的	灵柩	的	腥

['veɪpə(r)] .

vapour	.
汽	.

市场周围的小街上笼罩着一层浓重的鱼腥味。

[ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [kɑːts] ; [ðə; ði] [kɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [fɪʃ] .

The	streets	are	full	of	carts	;	the	carts	are	full	of	fish	.
这	街道	是	满的	的	购物车	;	这	购物车	是	满的	的	鱼	.

街上到处都是手推车；手推车上装满了鱼。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [fɪʃ] - ['dilər] - ['pleɪsɪz] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [fʊl] [ɒv; əv] [fɪʃ] .

The	houses	in	the	streets	are	fish	-	dealers	'	places	,	more	or	less	full	of	fish	.
这	房屋	在	这	街道	是	鱼	-	经销商	-	地方	,	更多的	或者	较少的	满的	的	鱼	.

街边的房子都是鱼贩的店铺，里面或多或少都摆满了鱼。

[ðə; ði] ['peɪvmənts] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [fɪʃ] - ['pɔːtəz] , ['kærɪɪŋ] [fɪʃ] , ['smelɪŋ] [ɒv; əv] [fɪʃ] .

The	pavements	are	full	of	fish	-	porters	,	carrying	fish	,	smelling	of	fish	.
这	人行道	是	满的	的	鱼	-	搬运工	,	携带	鱼	,	闻起来	的	鱼	.

人行道上挤满了扛着鱼的卖鱼人，身上散发着鱼腥味。

['frægmənts] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] , [ɔːl] [ə'baʊt] [fɪʃ] .

Fragments	of	conversation	are	heard	,	all	about	fish	.
片段	的	对话	是	听到	,	全部	关于	鱼	.

隐约听到一些对话片段，内容都与鱼有关。

[fɪʃ] [laɪ] ['sædli] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtəs] .

Fish	lie	sadly	in	the	gutters	.
鱼	说谎令人遗憾的是		在	这	排水沟	.

鱼儿可怜地躺在水沟里。

[ðə; ði] [skeɪlz] [ɒv; əv] [fɪʃ] ['glɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənts] .

The	scales	of	fish	glitter	on	the	pavements	.
这	秤	的	鱼	闪光	在	这	人行道	.

鱼鳞在人行道上闪闪发光。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪgərəs] ['swɪmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['fɪʃəriz] [brɪŋz] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl]

A	little	vigorous	swimming	through	the	outlying	fisheries	brings	you	to	the	actual
一个	小的	蓬勃	游泳	通过	这	边远	渔业	带来	你	到	这	实际的

['mɑːkɪt] ,

market	,
市场	,

稍微游过几圈偏远的渔场，就能到达真正的市场。

[wɪtʃ] [ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] .

which	is	even	more	wonderful	.
哪个	是	甚至	更多的	精彩的	.

这简直太棒了。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [æz; əz][bɪg] , [bʌt; bət] [ɪn'taɪəli] [dɪ'vəʊtɪd]

Imagine	a	place	like	Covent	Garden	,	and	nearly	as	big	,	but	entirely	devoted
想象	一个	地方	喜欢	科文特	花园	,	和	几乎	作为	大的	,	但	完全	奉献

[tuː; tə] [fɪʃ] .

to	fish	.
到	鱼	.

想象一下，一个像科文特花园一样大，但完全用来展示鱼类的地方。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [pə' spektɪvz] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] - [stɔːlz] , [ɪ'mædʒɪn] [ɪ'nɔːməs]

In	the	place	of	those	enchanting	perspectives	of	flower	-	stalls	,	imagine	enormous
在	这	地方	的	那些	妖娆	视角	的	花	-	摊位	,	想象	巨大的

['redʒəmənt][ɒv; əv] [fɪʃ] - [stɔːlz] ,

regiments	of	fish	-	stalls	,
军团	的	鱼	-	摊位	,

想象一下，原本迷人的花摊景象，现在变成了成片的鱼摊。

[pə'reɪdɪd][ɪn][kləʊz]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] [wɪð] ['hælɪbət][ænd; ənd]['kɒŋgə(r)] - [iːl] , [wɪð] ['waɪtɪŋ]

paraded	in	close	order	and	groaning	with	halibut	and	conger	-	eel	,	with	whiting
游行	在	关闭	命令	和	呻吟	和	大比目鱼	和	鳗鱼	-	鳗鱼	,	和	白鳕

[ænd; ənd] ['klɔɪstər] [ænd; ənd][hjuːdʒ][kræbz] .

and	lobsters	and	huge	crabs	.
和	龙虾	和	巨大的	螃蟹	.

它们整齐列队，里面装着大比目鱼、康吉鳗、鳕鱼、龙虾和巨大的螃蟹。

[raʊnd] [ðiːz] [stɔːlz] [ðə; ði] ['həʊlseɪl] ['dilər] [weɪd] ['æŋk(ə)l] - [diːp] [ɪn] [fɪʃ] .

Round	these	stalls	the	wholesale	dealers	wade	ankle	-	deep	in	fish	.
圆形的	这些	摊位	这	批发的	经销商	涉水	踝	-	深的	在	鱼	.

在这些摊位周围，批发商们在没过脚踝的鱼堆里跋涉。

['stedəli] , [mə'lɪʃəsli] , [ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] [slaɪd] [ɒf] [ðə; ði] [stɔːlz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ;

Steadily	,	maliciously	,	the	great	fish	slide	off	the	stalls	on	to	the	floor	;
稳步	,	恶意地	,	这	伟大的	鱼	滑动	离开	这	摊位	在	到	这	地面	;

大鱼缓缓地、恶意地从摊位上滑落到地板上；

['stedəli] [ðə; ði] ['dilər] [rɪ'kʌvə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][paɪl][ðem; ðəm][ʌp][ɒn][ðeə(r)][smɔːl] ['kaʊntər] ,

steadily	the	dealers	recover	them	and	pile	them	up	on	their	small	counters	,
稳步	这	经销商	恢复	他们	和	桩	他们	向上	在	他们的	小的	计数器	,

经销商们陆续收回这些硬币，并将它们堆放在各自的小柜台上。

[ɔː(r)][kɑːst][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ɒn][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['kaʊntər] ,

or	cast	them	through	the	air	on	to	other	counters	,
或者	投掷	他们	通过	这	空气	在	到	其他	计数器	,

或者将它们抛向空中，落到其他柜台上。

[ɔː(r)] [flɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][bˈɑːskɪts][ɪn][reɪdʒ][ɔː(r)][ˌmɔːtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [ʃɪə(r)] [brə'vɑːdəʊ] .

or	fling	them	into	baskets	in	rage	or	mortification	or	sheer	bravado	.
或者	一扔	他们	进入	篮子	在	愤怒	或者	屈辱	或者	透明	虚张声势	.

或者因为愤怒、羞愧或纯粹的虚张声势而将它们扔进篮子里。

[ðə; ði] ['dilər] [ɑː(r); ə(r)][men] [wɪð] ['bɪznəs] - ['feɪsɪz] , [ɪn] [lɒŋ] [waɪt] [kəʊts] , [sə'praɪzɪŋli] [kliːn] .

The	dealers	are	men	with	business	-	faces	,	in	long	white	coats	,	surprisingly	clean	.
这	经销商	是	男人	和	商业	-	面孔	,	在	长的	白色的	外套	,	出奇	干净的	.

这些经销商都是面容严肃、身穿白色长袍、出奇干净的男人。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stɒp] ['θrəʊɪŋ] [kræbz] ['ɪntuː] [bˈɑːskɪts] [ɔː(r)] [rɪˈtriːvɪŋ] ['hælɪbət]

Every	now	and	then	they	stop	throwing	crabs	into	baskets	or	retrieving	halibut
每一个	现在	和	然后	他们	停止	投掷	螃蟹	进入	篮子	或者	检索	大比目鱼

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

from	the	floor	,
从	这	地面	,

他们时不时会停止把螃蟹扔进篮子里，或者停止从地板上捞起大比目鱼。

[ænd; ənd] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['entrɪs] [ɪn] [lɒŋ] [nəʊt] - [bʊks] .

and	make	little	entries	in	long	note	-	books	.
和	制作	小的	条目	在	长的	笔记	-	图书	.

并在长笔记本上做简短的记录。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ɪgˈzæktlɪ] [wɒt] ['entrɪs] [ðeɪ] [meɪk] ,

I	do	not	know	exactly	what	entries	they	make	,
我	做	不是	知道	确切地	什么	条目	他们	制作	,

我不太清楚他们具体提交了哪些条目。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɔːl] [biː; bi] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] ,

but	I	think	they	must	all	be	in	for	some	competition	,
但	我	思考	他们	必须	全部	是	在	为了	一些	竞赛	,

但我认为他们之间肯定会存在一些竞争。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [nəʊts] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [skɔːz] ;

and	are	making	notes	about	their	scores	;
和	是	制作	笔记	关于	他们的	得分	;

并记录他们的分数；

[wʌn] [mæn] [aɪ] [wɒtʃt] [hæd; həd] ['ɒbviəsli] [dʒʌst] ['biːt(ə)n] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪˈkɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['hælɪbət] -

one	man	I	watched	had	obviously	just	beaten	the	record	for	halibut	-
一	男人	我	观看	有	明显地	只是	被打败	这	记录	为了	大比目鱼	-

[rɪˈkʌvəri] .

recovery	.
恢复	.

我看到的一个人显然刚刚打破了捕捞大比目鱼的纪录。

[hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [səʊ] ['meni] [ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [buːts] [wɜː(r); wə(r)]

He	recovered	so	many	in	about	a	minute	that	the	tops	of	his	boots	were
他	恢复	所以	许多	在	关于	一个	分钟	那	这	最高额	的	他的	靴子	是

[dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] .

just	beginning	to	show	.
只是	开始	到	展示	.

他在一分钟内就找回了那么多球，以至于他的靴子顶部都开始露出来了。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [lɒŋ] [nəʊts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt]

When	he	had	done	that	he	made	such	long	notes	in	his	book	about	it	that
什么时候	他	有	完毕	那	他	制成	这样的	长的	笔记	在	他的	书	关于	它	那

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hælɪbət] [slɪd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [əˈgen] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

most	of	the	halibut	slid	on	to	the	floor	again	while	he	was	doing	it	.
最多	的	这	大比目鱼	滑行	在	到	这	地面	再次	尽管	他	曾是	正在做	它	.

当他这样做的时候，他在笔记本上做了很长的笔记，以至于大部分大比目鱼在他做笔记的时候又滑落到地板上了。

[ðen] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [əˈgen] .

Then	he	began	all	over	again	.
然后	他	开始	全部	超过	再次	.

然后他又重新开始了。

[bʌt; bət] [aɪ] [ɪkˈspekt] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] .

But	I	expect	he	won	the	prize	.
但	我	预计	他	韩元	这	奖	.

但我认为他会获奖。

['miːnwaɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [fɪʃ] - ['pɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['dæʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ]
Meanwhile about a million fish - porters are dashing up and down the narrow
同时 关于 一个 百万 鱼 - 搬运工 是 帅气 向上 和 向下 这 狭窄的
['ævənjuːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɪʃ] - [stɔːlz] ,
avenues between the fish - stalls ,
途径 之间 这 鱼 - 摊位 ,

与此同时，大约一百万名鱼贩在鱼摊之间的狭窄街道上奔走穿梭。

[pɔːtɪŋ] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['bɒksɪz][ɒv; əv] [fɪʃ] .
porting millions of boxes of fish .
移植 百万 的 盒子 的 鱼 .

运输数百万箱鱼。

['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] , [hæv; həv] [biːn]
Nearly all of them , I am glad to say , have been
几乎 全部 的 他们 , 我 是 高兴的 到 说 , 有 到过

我很高兴地说，几乎所有人都.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 469]
[页 -]

[第469页]

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɔː(r)][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['relətɪv] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ;
in the army or have had a relative in the army ;
在 这 军队 或者 有 有 一个 相对的 在 这 军队 ;

本人或亲属曾在军队服役；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [kʊk] , [wɪtʃ]
for they are nearly all wearing the full uniform of a company cook , which
为了 他们 是 几乎 全部 穿着 这 满的 制服 的 一个 公司 厨师 , 哪个
[niːdz] [nəʊ] [dɪ'skrɪpʃn] .
needs no description .
需求 不 描述 .

因为他们几乎都穿着公司厨师的全套制服，这无需赘述。

[ɒn][ðeə(r)] [hedz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] [hæt] ,
On their heads they have a kind of india - rubber hat ,
在 他们的 头部 他们 有 一个 种类 的 印度 - 橡皮 帽子 ,

他们头上戴着一种橡胶帽，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] [hæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɒks][ɒv; əv] [fɪʃ] [weɪɪŋ] [ə'baʊt]
and on the india - rubber hat they have a large box of fish weighing about
和 在 这 印度 - 橡皮 帽子 他们 有 一个 大的 盒子 的 鱼 称重 关于
[sɪks] [stəʊn] — [sɪks] [stəʊn] ,
six stone — six stone ,
六 石头 一 六 石头 ,

在印度橡胶帽上，他们放着一大箱鱼，重约六英石——六英石，

[ai] [tel] [juː; jʊ] .
I tell you .
我 告诉 你 .

我告诉你。

[ðɪs] [bɒks] [ðeɪ] ['hænd(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][sɪg'ɑːz] .
This box they handle as if it was a box of cigars .
这 盒子 他们 处理 作为 如果 它 曾是 一个 盒子 的 雪茄 .

他们对待这个盒子就像对待一盒雪茄一样。

[ðeɪ] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['keələs] ['dʒestʃə(r)] ;
They pick it up with a careless gesture ;
他们 挑选 它 向上 和 一个 粗心 手势 ;

他们漫不经心地捡起了它；

[ðeɪ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['slaɪtli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [hæt] ,

they	carry	it	as	if	it	was	a	slightly	uncomfortable	hat	,
他们	携带	它	作为	如果	它	曾是	一个	轻微地	不舒服	帽子	,

他们拿着它，就好像拿着一顶有点不舒服的帽子一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['keələs] ['dʒestʃə(r)] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɒn][tuː; tə]

and	they	throw	it	down	with	another	careless	gesture	,	usually	on	to
和	他们	扔	它	向下	和	其他	粗心	手势	,	通常	在	到

[ə'nʌðə(r)][bɒks][ɒv; əv] [fɪʃ] ;

another	box	of	fish	;
其他	盒子	的	鱼	;

然后他们漫不经心地把它扔到地上，通常是扔到另一个鱼盒上；

[ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [wʌnz] ['herɪŋz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪmd] [æt; ət]

this	explains	why	so	many	of	one's	herrings	appear	to	have	been	maimed	at
这	解释	为什么	所以	许多	的	一个人的	鲱鱼	出现	到	有	到过	残废	在

[siː] .

sea	.
海	.

这就解释了为什么很多人的鲱鱼似乎在海上就已受伤致残。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði]['bɒksɪz][ə'baʊt] [ðeɪ] [tuː] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ][nəʊt] - [bʊk]

When	they	have	finished	throwing	the	boxes	about	they	too	take	out	a	note	-	book
什么时候	他们	有	完成的	投掷	这	盒子	关于	他们	也	拿	出去	一个	笔记	-	书

[ænd; ənd] [meɪk] [nəʊts] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

and	make	notes	about	it	all	.
和	制作	笔记	关于	它	全部	.

当他们把箱子扔来扔去之后，他们也拿出笔记本，把这一切都记了下来。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

This	,	it	seems	,	is	to	make	sure	that	they	are	paid	something	for
这	,	它	似乎	,	是	到	制作	当然	那	他们	是	有薪酬的	某物	为了

['θrəʊɪŋ] [iːtʃ] [bɒks][ə'baʊt] .

throwing	each	box	about	.
投掷	每个	盒子	关于	.

这似乎是为了确保他们能因乱扔每个箱子而获得报酬。

[aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .

I	don't	blame	them	.
我	不	责备	他们	.

我不怪他们。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][hɑːd] [laɪf] .

It	must	be	a	hard	life	.
它	必须	是	一个	难的	生活	.

这一定是一种艰苦的生活。

[jet] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp][sɪks][stəʊn][ɒv; əv]['sæmən][ænd; ənd] [pleɪs] [ænd; ənd] [θrəʊ]

Yet	if	I	thought	I	could	pick	up	six	stone	of	salmon	and	plaice	and	throw
然而	如果	我	想法	我	可以	挑选	向上	六	石头	的	三文鱼	和	鲽鱼	和	扔

[ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][saɪn][ɒn][æt; ət] ['bɪlɪŋzgeɪt] [æt; ət][wʌns] .

it	about	I	should	sign	on	at	Billingsgate	at	once	.
它	关于	我	应该	符号	在	在	比林斯盖特	在	一次	.

但如果我觉得自己能拿起六英石的鲑鱼和鲽鱼到处扔，那我应该立刻去比林斯盖特拍卖行报名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðeɪ] [stɑːt] [wɜːk] [ə'baʊt] [faɪv] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [stɒp] [wɜːk] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,

It	is	true	they	start	work	about	five	;	but	they	stop	work	,	it	seems	,
它	是	真的	他们	开始	工作	关于	五	;	但	他们	停止	工作	,	它	似乎	,

他们的确大约五点开始工作；但似乎他们也很快就停止工作了。

[ə'baʊt] [ten] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɜːn] [ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

about	ten	,	and	they	earn	a	pound	and	over	for	that	.
关于	十	,	和	他们	赚	一个	磅	和	超过	为了	那	.

大约十个，他们能挣到一英镑多。

[ðen] [ðeɪ] [kæn; kən] [gəʊ] [həʊm] .

Then	they	can	go	home	.
然后	他们	能	去	家	.

然后他们就可以回家了。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [ɑː(r); ə(r)] ['stɒkbrəʊkə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

Most	of	them	,	I	imagine	,	are	stockbrokers	during	the	rest	of	the	day	.
最多	的	他们	,	我	想象	,	是	股票经纪人	期间	这	休息	的	这	天	.

我想，他们中的大多数人在一天中的其他时间都是股票经纪人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['dʒentlmənli] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] .

And	they	are	a	refined	and	gentlemanly	body	of	men	.
和	他们	是	一个	精制	和	绅士风度	身体	的	男人	.

他们是一群举止优雅、彬彬有礼的男士。

[aɪ] [həʊp] [ðə; ði] [əʊld] ['ledʒənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] - ['pɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['bɪlɪŋzgeɪt] [ɪk'spresɪz] [hɪm'self] [ɪn] [tɜːmz] [tuː] ['fɔːsəbl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [mæn] [ɪz] [naʊ] [ɪk'spləʊdɪd] ;

I	hope	the	old	legend	that	the	fish	-	porter	of	Billingsgate	expresses	himself	in	terms	too	forcible	for	the	ordinary	man	is	now	exploded	;
我	希望	这	老的	传奇	那	这	鱼	-	搬运工	的	比林斯盖特	表达	他自己	在	条款	也	强制的	为了	这	普通的	男人	是	现在	爆炸了	;

我希望比林斯盖特鱼贩说话言辞过于激烈，普通人难以理解的古老传说能够就此破灭；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['slɑːndə(r)] .

for	it	is	a	slander	.
为了	它	是	一个	诽谤	.

因为这是诽谤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第2/3页

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['slɑːndə(r)][tuː; tə][kɔːl][hɪm][ə; eɪ] " ['pɔːtə(r)] ;

In	fact	it	is	a	slander	to	call	him	a	"	porter	;
在	事实	它	是	一个	诽谤	到	称呼	他	一个	"	搬运工	;

事实上，称他为"搬运工"是一种诽谤；

" [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪbələs] [tuː; tə] [kə'nekt] [ə; eɪ][mæn] ['fɔːlsli] [wɪð]

"	at	least	in	these	days	I	suppose	it	is	libellous	to	connect	a	man	falsely	with
"	在	至少	在	这些	天	我	认为	它	是	诽谤	到	连接	一个	男人	错误地	和

[ðə; ði][en] . [juː] . [ɑː(r)] . ,

the	N	.	U	.	R	.	,
这	N	.	U	.	拉	.	,

"至少在如今这个时代，把一个人与NUR（全国穆斯林联盟）错误地联系起来，我认为是诽谤性的。"

[ɪf] ['əʊnli][baɪ]['vɜːb(ə)l] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] .

if	only	by	verbal	implication	.
如果	仅有的	经过	口头	含义	.

即使只是通过言语暗示。

[bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

But	,	however	that	may	be	,
但	,	然而	那	可能	是	,

但是，无论如何，

[aɪ][hɪə(r)] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪlɪŋzgeɪt] [fɪʃ] - ['pɔːtə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smuːð] [ænd; ənd]

I	here	assert	that	the	Billingsgate	fish	-	porter	is	a	comparatively	smooth	and
我	这里	断言	那	这	比林斯盖特	鱼	-	搬运工	是	一个	比较	光滑的	和

['kɜːtiəs] ['pɜːsənɪdʒ] ,

courteous	personage	,
有礼貌	人士	,

我在此断言，比林斯盖特鱼市的搬运工是一位相对温文尔雅、彬彬有礼的人。

[ænd; ənd] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [fɪʃ] [ɪn] [bʌlk] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	,	considering	his	constant	association	with	fish	in	bulk	,	I	think	it	is
和	,	考虑	他的	持续的	协会	和	鱼	在	大部分	,	我	思考	它	是

['wʌndəf(ə)l] .

wonderful	.
精彩的	.

考虑到他经常与大量鱼类接触，我认为这很棒。

[ˌkɒnə'sɜː(r)] (['sməʊkɪŋ] [ˌsɪgə'ret] [stʌmp] [dʒʌst] [θrəʊn] [ə'weɪ] [baɪ]['pɑːsə(r)] - [baɪ]) .

Connoisseur	(	smoking	cigarette	stump	just	thrown	away	by	passer	-	by	)	.
行家	(	吸烟	卷烟	树桩	只是	抛掷	离开	经过	过路人	-	经过	)	.

鉴赏家（路人随手扔掉的断烟头）。

" ['aɪðə(r)] - ['ɪz(ə)nt][wɒt][ˌaɪ 'tiː][wɑːz] — [ɔː(r)] [ðiːz] - [eə(r)] [tɒf] [eɪnt] .

"	Either	terbakker	isn't	wot	it	wos	—	or	these	'	ere	toffs	ain't	.
"	任何一个	-	不是	什么	它	wos	—	或者	这些	-	埃雷	贵族	不是	.

"要么 terbakker 不是 wot it wos——要么这些 're toffs 不是。

" [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɪz][ðə; ði]['rɪvə(r)] [temz] ;

"	At	the	far	end	of	the	market	is	the	river	Thames	;
"	在	这	远的	结尾	的	这	市场	是	这	河	泰晤士河	;

"市场尽头是泰晤士河；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [temz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔ:(r)] [tu:] ['tʃɒkˌfʊl] [ɒv; əv] [fɪʃ] .

and	on	the	river	Thames	there	is	a	ship	or	two	chockful	of	fish	.
和	在	这	河	泰晤士河	那里	是	一个	船	或者	二	满满的	的	鱼	.

泰晤士河上停泊着一两艘满载鱼群的船只。

[fɪʃ] - ['pɔ:təz] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][blɑ:'zeɪ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ]

Fish	-	porters	with	a	kind	of	blasé	animation	run	up	and	down	a	long
鱼	-	搬运工	和	一个	种类	的	冷漠	动画片	跑步	向上	和	向下	一个	长的

['gæŋweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [sɪks] - [stəʊn]['bɒksɪz][ɒv; əv][faɪn] [freʃ] ['waɪtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] .

gangway	to	the	ship	with	six	-	stone	boxes	of	fine	fresh	whiting	on	their	heads	.
舷梯	到	这	船	和	六	-	石头	盒子	的	美好的	新鲜的	白鳕	在	他们的	头部	.

鱼贩们头顶着六石重的鲜美鳕鱼箱，带着一种漫不经心的神情，沿着长长的舷梯跑上跑下，走向船只。

[ðiːz] ['bɒksɪz] [ðeɪ] [paɪl] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [ʃu:t] (['keəfəli] ['nəʊtɪŋ] [i:tʃ] [bɒks][ɪn][ðeə(r)][nəʊt] - [bʊks]) ,

These	boxes	they	pile	up	on	a	chute	(	carefully	noting	each	box	in	their	note	-	books	)	,
这些	盒子	他们	桩	向上	在	一个	滑槽	(	小心	注意到	每个	盒子	在	他们的	笔记	-	图书	)	,

他们把这些箱子堆放在滑槽上（并在笔记本上仔细记下每个箱子），

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [æn; ən][ˌɔ:kʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] ['ɔ:kʃnz] [ðə; ði]['bɒksɪz] .

after	which	an	auctioneer	auctions	the	boxes	.
后	哪个	一个	拍卖	拍卖	这	盒子	.

之后，拍卖师会对这些盒子进行拍卖。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ri:əli] [ɪk'saɪtɪŋ] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] .

This	is	the	really	exciting	part	of	the	show	.
这	是	这	真的	激动人心	部分	的	这	展示	.

这是节目中最精彩的部分。

[ðə; ði] ['dilər] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['dilər] - ['eɪdʒənts][stænd][raʊnd][ɪn][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [rɪŋ] [ænd; ənd] [bai] [ðə; ði]

The	dealers	or	the	dealers	'	agents	stand	round	in	a	hungry	ring	and	buy	the
这	经销商	或者	这	经销商	-	代理人	站立	圆形的	在	一个	饥饿的	戒指	和	买	这

['bɒksɪz][ɒv; əv] [fɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃu:t] .

boxes	of	fish	as	they	slide	down	the	chute	.
盒子	的	鱼	作为	他们	滑动	向下	这	滑槽	.

经销商或经销商的代理人围成一圈，饥肠辘辘地购买从滑槽滑下的鱼箱。

[ðə; ði] ['dilər] [si:m] [tu:; tə]['di:teɪl][ə; eɪ] [les] ['kʌltʃəd] [taɪp] [ɒv; əv][mæn][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] ,

The	dealers	seem	to	detail	a	less	cultured	type	of	man	for	this	purpose	,
这	经销商	似乎	到	细节	一个	较少的	有文化的	类型	的	男人	为了	这	目的	,

为此，经销商似乎刻意描绘了一种文化程度较低的男性形象。

[ænd; ənd] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪdəz] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	few	of	the	bidders	come	up	to	the	standard	of	refinement	of	the
和	很少	的	这	竞标者	来	向上	到	这	标准	的	精炼	的	这

[fɪʃ] - ['pɔ:təz] .

fish	-	porters	.
鱼	-	搬运工	.

很少有竞标者能达到鱼贩的优雅水准。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɔ:kʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] [ˌʌndə'stændz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nəʊz] [ɔ:l][ðeə(r)]

But	the	auctioneer	understands	them	,	and	he	knows	all	their
但	这	拍卖	明白	他们	,	和	他	知道	全部	他们的

['krɪstʃən] [nems] .

Christian	names	.
基督教	姓名	.

但拍卖师听得懂他们的话，他知道他们所有人的名字。

[hi:; hi][kæn; kən] [tel] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɒsi] ['aɪzɪks] [ɔ:(r)][sæm] ['aɪzɪks] .

He	can	tell	at	a	glance	whether	it	is	Mossy	Isaacs	or	Sam	Isaacs	.
他	能	告诉	在	一个	瞥一眼	无论	它	是	苔藓	艾萨克斯	或者	山姆	艾萨克斯	.

他一眼就能分辨出是莫西·艾萨克斯还是萨姆·艾萨克斯。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)][mæn] .

He	is	a	very	clever	man	.
他	是	一个	非常	聪明的	男人	.

他是个非常聪明的人。

[ðeɪ] [stænd] [raʊnd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bɒksɪz][ɒv; əv] [fɪʃ] ,

They	stand	round	looking	at	the	boxes	of	fish	,
他们	站立	圆形的	寻找	在	这	盒子	的	鱼	,

他们围着箱子看着这些鱼，

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['twɪtʃɪz] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz][ɔː(r)] ['feɪntli] [muːvz]

and	when	one	of	them	twitches	the	flesh	of	his	nose	or	faintly	moves
和	什么时候	一	的	他们	抽搐	这	肉	的	他的	鼻子	或者	淡淡的	移动

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪlæʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɔːt] [sɪks] [stəʊn] [ɒv; əv] ['waɪtɪŋ]

one	of	his	eyelashes	it	means	that	he	has	bought	six	stone	of	whiting
一	的	他的	睫毛	它	方法	那	他	有	买	六	石头	的	白鳕

[fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] ['ʃɪlɪŋ] .

for	thirty	shillings	.
为了	三十	先令	.

当其中一个人抽动一下鼻子或轻轻地动一下睫毛时，就表示他花了三十先令买了六英石的鳕鱼。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][kaɪnd][ɒv; əv][saɪn] [ðeɪ] [gɪv] ,

That	is	the	only	kind	of	sign	they	give	,
那	是	这	仅有的	种类	的	符号	他们	给	,

这是他们唯一给出的信号。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] [nɒt][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪrz] [aɪ] ,

and	the	visitor	will	be	wise	not	to	catch	the	auctioneer's	eye	,
和	这	游客	将要	是	明智的	不是	到	抓住	这	拍卖师的	眼睛	,

参观者最好不要与拍卖师目光接触。

[ɔː(r)] [bləʊ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɔː(r)][duː; də] ['eni] [əʊ'vɜːt]['ækʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] ,

or	blow	his	nose	or	do	any	overt	action	like	that	,
或者	吹	他的	鼻子	或者	做	任何	公开	行动	喜欢	那	,

或者擤鼻涕，或者做出任何类似的明显动作，

[ɔː(r)][hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɔːt] [sɪks] [stəʊn] [ɒv; əv] ['sæmən] [ænd; ənd]['hælɪbət]

or	he	may	find	that	he	has	bought	six	stone	of	salmon	and	halibut
或者	他	可能	寻找	那	他	有	买	六	石头	的	三文鱼	和	大比目鱼

[fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] - [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .

for	forty	-	five	shillings	.
为了	四十	-	五	先令	.

或者他可能会发现自己花了四十五先令买了六英石的鲑鱼和大比目鱼。

[æt; ət][æn; ən] ['ɔːkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][nɒd][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]

At	an	auction	of	fish	it	is	true	to	say	that	a	nod	is	as	good	as	a
在	一个	拍卖	的	鱼	它	是	真的	到	说	那	一个	点头	是	作为	好的	作为	一个

[wɪŋk] ;

wink	;
眨眼	;

在鱼类拍卖会上，点头和眨眼一样有效；

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːs] .

in	fact	it	is	worse	.
在	事实	它	是	更糟	.

事实上情况更糟。

[ðə; ði] ['dilər] [ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt] ['məʊʃnləs] [men] ; [bʌt; bət]['nəʊbədi] [els] [ɪz] .

The	dealers	are	silent	motionless	men	;	but	nobody	else	is	.
这	经销商	是	沉默的	静止不动	男人	;	但	无人	别的	是	.

交易员们沉默不语，一动不动；但其他人却并非如此。

['evribɒdi] [els] [ɪz] ['dæʃɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] .

Everybody	else	is	dashing	about	and	shouting	as	loud	as	he	can	.
大家	别的	是	帅气	关于	和	喊叫	作为	大声	作为	他	能	.

其他人都在四处奔跑，大声喊叫。

[æz; əz] [iːtʃ] [bɒks] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ɪz] [səʊld] [ðə; ði] ['pɔːtəz] [dæʃ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] (

As	each	box	of	fish	is	sold	the	porters	dash	at	it	and	shout	at	it	(
作为	每个	盒子	的	鱼	是	卖	这	搬运工	短跑	在	它	和	喊	在	它	(

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒentlmənli] [wei]) [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

of	course	in	a	very	gentlemanly	way	)	and	carry	it	off	in	all	directions	.
的	课程	在	一个	非常	绅士风度	方式	)	和	携带	它	离开	在	全部	方向	.

每卖出一箱鱼，搬运工们就冲过去大声喊叫（当然是以非常绅士的方式），然后把鱼搬向四面八方。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [klɪə(r)] [ðæt] ['nəʊbədi] [nəʊz] [huː] [hæz; həz] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

It	is	quite	clear	that	nobody	knows	who	has	bought	it	and	where	it	is
它	是	相当	清除	那	无人	知道	WHO	有	买	它	和	在哪里	它	是

['gəʊɪŋ] .

going	.
去	.

很明显，没有人知道是谁买下了它，也不知道它将被运往哪里。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [məʊ'bɪlətɪ] [ɒv; əv]

The	idea	of	the	whole	thing	is	to	impress	the	visitor	with	the	mobility	of
这	主意	的	这	所有的	事物	是	到	令人印象深刻	这	游客	和	这	流动性	的

[fɪʃ] ,

fish	,
鱼	,

整个活动的目的是为了给游客留下深刻的印象，让他们惊叹于鱼类的游动能力。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪz] [sək'sesfəli] [ə'teɪnd] .

and	this	object	is	successfully	attained	.
和	这	目的	是	成功地	已达到	.

并且成功实现了这一目标。

[nəʊ]

No
不

不

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	470	]
[	页	-	]

[第470页]

[daʊt] [wen] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] [ðeɪ] ['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] ['defɪnətli]

doubt	when	the	visitors	have	gone	away	they	settle	down	and	decide	definitely
怀疑	什么时候	这	访客	有	已消失	离开	他们	定居	向下	和	决定	确实

[huːm] [ðə; ði] [fɪʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] .

whom	the	fish	belongs	to	.
谁	这	鱼	属于	到	.

当访客离开后，他们便安顿下来，最终确定这条鱼的归属。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst] [sɪks] .

It	is	now	about	half	-	past	six	.
它	是	现在	关于	一半	-	过去的	六	.

现在大约是六点半。

[fɪʃ] [ɪz] [stɪl] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][æt; ət][wʌn][end][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɪz] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]

Fish	is	still	rushing	in	at	one	end	from	the	ship	and	is	rushing	in	at	the
鱼	是	仍然	匆忙	在	在	一	结尾	从	这	船	和	是	匆忙	在	在	这

['ʌðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] - [vænz] .

other	from	the	railway	-	vans	.
其他	从	这	铁路	-	货车	.

鱼群仍然从船上的一端涌入，同时也从铁路货车的另一端涌入。

[ðə; ði] ['pɔ:təz] [ɑ:(r); ə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['dilər] - [stɔ:lz] (['redʒɪstərɪŋ] [i:tʃ] [hɪt][ɪn]

The	porters	are	throwing	the	fish	at	the	dealers	'	stalls	(	registering	each	hit	in
这	搬运工	是	投掷	这	鱼	在	这	经销商	-	摊位	(	注册	每个	打	在

[ðeə(r)] [nəʊt] - [bʊks]) ,

their	note	-	books	)	,
他们的	笔记	-	图书	)	,

搬运工们把鱼扔向商贩的摊位（并在笔记本上记录每次命中情况），

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dilər] [ɑ:(r); ə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)][ɔ:(r)] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət]

and	the	dealers	are	throwing	it	on	to	the	floor	or	throwing	it	at
和	这	经销商	是	投掷	它	在	到	这	地面	或者	投掷	它	在

[i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɔ:(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ]['ri:teɪlə(r)] ,

each	other	or	trying	to	throw	it	at	a	retailer	,
每个	其他	或者	尝试	到	扔	它	在	一个	零售商	,

经销商们把毒品扔到地上，或者互相扔，或者试图扔向零售商。

[hu:] ['ɔ:lweɪz] [pʊts] [ɒn][ə; eɪ] ['hɔ:ti] [eə(r)][ænd; ənd] ['pɑ:sɪz] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][nekst] [stɔ:l] ,

who	always	puts	on	a	haughty	air	and	passes	on	to	the	next	stall	,
WHO	总是	放置	在	一个	傲慢	空气	和	通过	在	到	这	下一个	摊位	,

他总是摆出一副傲慢的样子，然后径直走向下一个摊位。

[tɪl] [hi:; hi] [tu:] [gets] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd][faindz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɔ:t] ['twenti] -

till	he	too	gets	entangled	in	the	game	and	finds	that	he	has	bought	twenty	-
直到	他	也	获得	纠缠	在	这	游戏	和	发现	那	他	有	买	二十	-

[fɔ:(r)] [stəʊn] [ɒv; əv] ['waɪtɪŋ] [æt; ət] ['tʌpəns] [ə; eɪ] [paʊnd] ;

four	stone	of	whiting	at	twopence	a	pound	;
四	石头	的	白鳕	在	两便士	一个	磅	;

直到他也卷入这场游戏中，发现自己竟然以每磅两便士的价格买了二十四英石的鳕鱼；

[ðen] [hi:; hi] [θrəʊz] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][sʌm; səm][mɔ:(r)] ['pɔ:təz] ,

then	he	throws	it	at	some	more	porters	,
然后	他	投掷	它	在	一些	更多的	搬运工	,

然后他又把东西扔向了其他搬运工。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔ:təz] [dæʃ] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [kɑ:ts] ,

and	the	porters	dash	outside	and	throw	it	at	the	carts	,
和	这	搬运工	短跑	外部	和	扔	它	在	这	购物车	,

搬运工们冲到外面，把东西扔向手推车。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑ:ts] ['klætə(r)] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['kenzɪŋtən] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf] [baɪz] [ə; eɪ] ['waɪtɪŋ]

and	the	carts	clatter	away	to	Kensington	,	and	my	wife	buys	a	whiting
和	这	购物车	哒	离开	到	肯辛顿	,	和	我的	妻子	购买	一个	白鳕

[æt; ət] ['tenpəns] [ə; eɪ] [paʊnd] ,

at	tenpence	a	pound	,
在	十分钱	一个	磅	,

马车哐当哐当地驶向肯辛顿，我的妻子花10便士一磅买了一条鳕鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] [fɪʃ] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɪz] [kəm'pli:t] .

and	the	circle	of	fish	organisation	is	complete	.
和	这	圆圈	的	鱼	组织	是	完全的	.

鱼类组织的循环就此完成。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒn][tuː; tə] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd]

At	about	this	point	it	is	a	good	thing	to	pass	on	to	Covent	Garden	and
在	关于	这	观点	它	是	一个	好的	事物	到	经过	在	到	科文特	花园	和

[bai] [sʌm; səm] ['flaʊəz] .

buy	some	flowers	.
买	一些	花朵	.

此时此刻，不妨前往科文特花园买些鲜花。

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .

A	.	P	.	H	.
一个	.	P	.	H	.

APH

[ə'spaɪərɪŋ][sə'lɪsɪtə(r)] (['spiːkɪŋ] [ɪn] ['telɪfəʊn] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ɪm'presɪŋ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

Aspiring	Solicitor	(	speaking	in	telephone	with	the	idea	of	impressing	supposed
有抱负的	律师	(	请讲	在	电话	和	这	主意	的	令人印象深刻	据称

['klaɪənt]) .

client	)	.
客户	)	.

立志成为律师的人（打电话，试图给假想的客户留下深刻印象）。

" [jes] , [tel] [ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [aɪ] [wɪl] [lʌntʃ] [wɪð] [hɪm] ,

"	Yes	,	tell	the	Lord	Chancellor	I	will	lunch	with	him	,
"	是的	,	告诉	这	主	校长	我	将要	午餐	和	他	,

“好的，请告诉大法官我将与他共进午餐。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][maɪ][əd'vaɪs][ɪn][ðə; ði]

and	shall	be	very	happy	to	give	him	the	benefit	of	my	advice	in	the
和	将	是	非常	快乐的	到	给	他	这	益处	的	我的	建议	在	这

['mætə(r)][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ['menʃ(ə)nd] .

matter	his	Lordship	mentioned	.
事情	他的	领主	提及	.

我非常乐意就阁下所提及的事项向他提供我的建议。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

[naʊ] [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ?

Now	what	can	I	do	for	you	,	Sir	?
现在	什么	能	我	做	为了	你	,	先生	?

先生，我能为您做些什么？

" [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['klaɪənt] .

"	Supposed	Client	.
"	据称	客户	.

“所谓的客户。”

" [wel] , [aɪv] [kʌm] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] ['telɪfəʊn] , [sɜː(r)] ,

"	Well	,	I've	come	about	your	telephone	,	Sir	,
"	出色地	,	我已经	来	关于	你的	电话	,	先生	,

“先生，我是来找您电话的。”

[wɪtʃ] [ai] [ˌʌndə'stænd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][tuː; tə][juː 'es][hæz; həz] [biːn] [kəm'pliːtli] [aʊt][ɒv; əv]

which	I	understand	from	your	letter	to	us	has	been	completely	out	of
哪个	我	理解	从	你的	信	到	我们	有	到过	完全地	出去	的

['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] [sɪns] ['jestədeɪ] .

working	order	since	yesterday	.
在职的	命令	自从	昨天	.

据您来信所述，该设备自昨天起就完全无法正常工作。

" [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kræʃ] .
" A Record Crash .
" 一个 记录 碰撞 .

“创纪录的暴跌。”

[frɒm; frəm] " ['seɪɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] " [ɪn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['peɪpə(r)] : —
From " Sayings of the Week " in a Sunday paper : —
从 " 谚语 的 这 星期 " 在 一个 星期日 纸 : —

摘自某周日报纸的“每周名言”：——

" [wɪð] [ðə; ði]['eəriəl] [wɜːld] [æt; ət]['aʊə(r)] [fiːt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə][grɑːsp][ˌaɪ 'tiː]
" With the aerial world at our feet we are making no effort to grasp it
" 和 这 天线 世界 在 我们的 脚 我们 是 制作 不 努力 到 抓牢 它
. — [dʒiː] . [həʊlt] ['tɒməs] .
. — G . Holt Thomas .
. — G . 霍尔特 托马斯 .

“我们脚下拥有广阔的空中世界，却没有努力去把握它。——G·霍尔特·托马斯

" ['kæpjuə] .
" CAPUA .
" 卡普阿 .

“CAPUA。

([ə; eɪ] - [lə'ment] ,
(A Bolshevist's lament ,
(一个 - 哀叹 ,

（一位布尔什维克的哀叹，

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [wei] ['rɑːðə(r)] ['iːzəli]
designed to show that though we may appear to be giving way rather easily
设计 到 展示 那 尽管 我们 可能 出现 到 是 给予 方式 相当 容易地
[tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvənmənt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [diːp] ['pɜːpəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .)
to the Russian Government we have a deep purpose in it all .)
到 这 俄语 政府 我们 有 一个 深的 目的 在 它 全部 .)

旨在表明，尽管我们表面上似乎轻易地向俄罗斯政府让步，但我们这样做背后有着深刻的目的。）

['sɪlkən] [weɪz] [ænd; ənd] [s'ɒftə] ['mænəz]
Silken ways and softer manners
丝 方式 和 更柔和 礼仪

丝滑的举止和更温柔的礼仪

[bend] [ðə; ði] ['bɑːbərəs] ['vɪktə(r)] [daʊn] ;
Bend the barbarous victor down ;
弯曲 这 野蛮 胜利者 向下 ;

让野蛮的胜利者屈服；

[wəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['səʊviət] ['bænəz] !
Woe unto the Soviet banners !
悲哀 到 这 苏联 横幅 !

苏联的旗帜有祸了！

[em] . [kræsɪn] [ɪz][ɪn] [taʊn] .
M . Krassin is in town .
M . 克拉辛 是 在 镇 .

克拉辛先生在城里。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[ðə; ði] ['lɪdɪən] [luːt] [ɪz] [θrʌmɪŋ]
the Lydian lute is thrumming
这 吕底亚 琵琶 是 嗡嗡作响

吕底亚鲁特琴发出嗡嗡声

['rəʊzɪz] [fɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;
Roses fall about his feet ;
玫瑰 落下 关于 他的 脚 ;

玫瑰花瓣飘落在他的脚边;

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] ['pɑːd(ə)n] [iːtʃ] ['ʃɔːtkʌmɪŋ] ,
He shall pardon each shortcoming ,
他 将 赦免 每个 缺点 ,

他将宽恕一切过错,

['kɒŋkərə(r)] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [teɪst] [dɪ'fiːt] .
Conqueror he shall taste defeat .
征服者 他 将 品尝 击败 .

征服者终将尝到失败的滋味。

['pʌz(ə)ld] , ['meɪbi] ['slaɪtli] ['bæfld] ,
Puzzled , maybe slightly baffled ,
困惑 , 或许 轻微地 困惑 ,

困惑，或许还有点摸不着头脑,

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [get] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,
He shall get to like it all ,
他 将 得到 到 喜欢 它 全部 ,

他终会喜欢上这一切的。

[ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] ['æbsənt] ['skæfəʊld]
Overlook the absent scaffold
俯瞰 这 缺席的 脚手架

忽略缺失的支架

[æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] ['waɪthɔːl] .
At the windows of Whitehall .
在 这 视窗 的 白厅 .

在白厅的窗户边。

[ˌpɪkə'dɪli] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːrps] [hɪz; ɪz]
Piccadilly , though it warps his
皮卡迪利 , 尽管 它 扭曲 他的

皮卡迪利大街，尽管它扭曲了他的

[sens] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [siː]
Sense of justice , he shall see
感觉 的 正义 , 他 将 看

他终将体会到正义的真谛。

[ˌʌnɪn'kʌmbəd] [baɪ] [ðə; ði] [kɔːpsiz]
Unencumbered by the corpses
不受阻碍的 经过 这 尸体

不受尸体的困扰

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bləʊtɪd] [ˌbʊəʒwɑː'ziː] ;
Of a bloated bourgeoisie ;
的 一个 腹胀 资产阶级 ;

臃肿的资产阶级;

[kwaɪt] [fə'get] [ðə; ði] [stɜːn] [ə'spaiərənt]
Quite forget the stern aspirants
相当 忘记 这 船尾 有志者

完全忘记那些严厉的考生吧

[tuː; tə][ə; eɪ]['nəublə] [njuːə] [wɜːld] ;
To **a** **nobler** **newer** **world** **;**
到 一个 更高贵 较新的 世界 ;

走向一个更美好、更崭新的世界;

[tred] [ðə; ðiː]['bɜːdkeɪdʒ] [wɔːk] [wɪð] ['tairənt] ,
Tread **the** **Birdcage** **Walk** **with** **tyrants** **,**
踏 这 鸟笼 走 和 暴君 ,

与暴君一起踏上鸟笼之路

[hæv; həv][hɪz; ɪz][heə(r)][baɪ][bɒnd] [striːt] [kɜːld] ;
Have **his** **hair** **by** **Bond** **Street** **curled** **;**
有 他的 头发 经过 纽带 街道 卷曲 ;

让他去邦德街那边烫个卷发;

[lʌl] [baɪ] ['sentɪd] [eəz][ænd; ənd]['greɪsɪz] ,
Lulled **by** **scented** **airs** **and** **graces** **,**
昏昏欲睡 经过 香味 播出 和 恩典 ,

沉浸在芬芳的空气和优雅的氛围中,

[fiːl] [ðə; ðiː] ['sɪθɪən] ['ɑːdə(r)] [feɪd] ;
Feel **the** **Scythian** **ardours** **fade** **;**
感觉 这 斯基泰人 热情 褪色 ;

感受斯基泰人的热情逐渐消退;

['pɜːtʃəs] ['ʌndəweə(r)] [ænd; ənd]['breɪsɪz]
Purchase **underwear** **and** **braces**
购买 内衣 和 牙套

购买内衣和牙套

[ɪn][ðə; ðiː] ['bɜːlɪŋtən] [ɑː'keɪd] ;
In **the** **Burlington** **Arcade** **;**
在 这 伯灵顿 拱廊 ;

在伯灵顿拱廊;

['luːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] ['pɒtɪdʒ]
Losing **for** **a** **mess** **of** **pottage**
输 为了 一个 混乱 的 浓汤

输掉一场一团糟的粥

['trɑːtskiz] ['waɪələs] ['æpəθem] ,
Trotsky's **wireless** **apothegms** **,**
托洛茨基的 无线的 格言 ,

托洛茨基的无线电格言

[teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['kɒtɪdʒ]
Take **a** **little** **country** **cottage**
拿 一个 小的 国家 小屋

去乡下小别墅

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['haʊsbəʊt] [ɒn][ðə; ðiː] [temz] .
And **a** **houseboat** **on** **the** **Thames** **.**
和 一个 船屋 在 这 泰晤士河 .

还有泰晤士河上的一艘船屋。

[əʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] ['liŋgəz]
Oh **to** **think** **that** **as** **he** **lingers**
哦 到 思考 那 作为 他 徘徊不去

哦，想想他徘徊不去的时候

['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)][hiː; hi] [niːdz] [mʌst; məst] [hʊk]
Hour **by** **hour** **he** **needs** **must** **hook**
小时 经过 小时 他 需求 必须 钩

他每小时都需要钩住

[raʊnd] [ɪm'pɪəriəl] [pɑːmz] [ðə; ði] ['fɪŋgəz]
Round **imperial** **palms** **the** **fingers**
圆形的 帝国 棕榈树 这 手指

圆润的帝王掌，手指

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [hænd] [ðæt] ['lenɪn] [ʃʊk] .
Of **a** **hand** **that** **Lenin** **shook** **.**
的 一个 手 那 列宁 摇晃 .

列宁握过的一只手。

['kɒmɜːs] [laɪk] [æn; ən] ['aɪən] ['gɜːdə(r)]
Commerce **like** **an** **iron** **girder**
商业 喜欢 一个 铁 梁

商业就像铁梁

[prɒps] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ;
Props **the** **new** **world** **and** **the** **old** **;**
道具 这 新的 世界 和 这 老的 ;

支撑新世界和旧世界;

[ɔːl] [men] [nəʊ] [ðə; ði] [steɪnz] [ɒv; əv] ['mɜːdə(r)]
All **men** **know** **the** **stains** **of** **murder**
全部 男人 知道 这 污渍 的 谋杀

所有男人都知道谋杀的污点。

[meɪ] [biː; bi] ['laɪtli] [wɒʃt] [wɪð] [gəʊld] .
May **be** **lightly** **washed** **with** **gold** **.**
可能 是 轻轻 洗过 和 金子 .

可以轻轻镀金。

[ɑː] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] ['vʌltʃə(r)] ,
Ah **,** **but** **when** **the** **bright** **-** **eyed** **vulture** **,**
啊 , 但 什么时候 这 明亮的 - 眼睛 秃鹫 ,

啊，但是当那只目光炯炯的秃鹫.....

[freʃ] [frɒm; frəm] ['fiːstɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [sleɪn] ,
Fresh **from** **feasting** **on** **the** **slain** **,**
新鲜的 从 盛宴 在 这 被杀 ,

刚刚饱餐了一顿猎物，

[lɜːrnz] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['kʌltʃə(r)]
Learns **the** **way** **of** **foreign** **culture**
学习 这 方式 的 外国的 文化

学习外国文化之道

[ʃæl; ʃəl] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [grəʊ] [ʃɑːp] [ə'gen] ?
Shall **his** **claws** **grow** **sharp** **again** **?**
将 他的 爪子 生长 锋利的 再次 ?

他的爪子还会再次变得锋利吗?

[səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wiː; wi] [wiːp] , [ðə; ði] ['tɑːtə(r)]
So **for** **him** **we** **weep** **,** **the** **Tartar**
所以 为了 他 我们 哭泣 , 这 鞑靼

所以，我们为他哭泣，鞑靼人。

[blʌd] - [bɪ'dæb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪsts] ,
Blood **-** **bedabbled** **to** **his** **wrists** **,**
血 - 涂抹 到 他的 手腕 ,

鲜血染红了他的手腕，

[wen] [hɪz; ɪz] [friː] [səʊl] [sɪŋks] [tuː; tə] ['bɑːtə(r)]
When **his** **free** **soul** **sinks** **to** **barter**
什么时候 他的 自由的 灵魂 水槽 到 物物交换

当他自由的灵魂沉沦于物物交换时

[wɪð] [əbˈhɔːd] [ˈkæpətlɪst] .
With abhorred capitalists .
和 令人厌恶 资本家 .

与令人憎恶的资本家。

[ˈsɪlkən] [weɪz] [ænd; ənd] [sˈɒftɐ] [ˈmænəz]
Silken ways and softer manners
丝 方式 和 更柔和 礼仪

丝滑的举止和更温柔的礼仪

[bend] [ðə; ði] [stˈɜːdɪəst] [ˈvɪktə(r)] [daʊn] ;
Bend the sturdiest victor down ;
弯曲 这 最坚固的 胜利者 向下 ;

让最强壮的胜利者也倒下;

[wəʊ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðə; ði] [ˈsəʊviət] [ˈbænəz] !
Woe unto the Soviet banners !
悲哀 到 这 苏联 横幅 !

苏联的旗帜有祸了!

[em] . [kræsɪn] [ɪz] [ɪn] [taʊn] .
M . Krassin is in town .
M . 克拉辛 是 在 镇 .

克拉辛先生在城里。

[ˈiːvoʊ] .
Evoe .
进化 .

伊沃。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 471]
[页 -]

[第471页]

[eə(r)] - [ˈkrɑːftinəs]
AIR - CRAFTINESS
空气 - 狡猾

航空技术

[ˈbrɪtɪʃ] [ˈlaɪən] .
British Lion .
英国 狮子 .

英国雄狮。

" [həˈləʊ] !
" HALLO !
" 你好 !

"你好!

[ˈstɑːtɪd] [ˈflaɪɪŋ] [əˈgen] [ɔːlˈredi] ?
STARTED FLYING AGAIN ALREADY ?
开始 飞行 再次 已经 ?

已经恢复飞行了吗?

" [ˈdʒɜːmən] [ˈiːg(ə)l] .
" German Eagle .
" 德语 鹰 .

"德国雄鹰。"

" [əʊ] , [ˈpjʊəli] [ə; eɪ] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ˈflʌtə(r)] .
" OH , PURELY A COMMERCIAL FLUTTER .
" 哦 , 纯粹 一个 商业的 扑 .

"哦，纯粹是商业炒作。"

" ['brɪtɪʃ] ['laɪən] ([tuː; tə][hɪm'self]) .
" British Lion (to himself) .
" 英国 狮子 (到 他自己) .

"英国雄狮（自言自语）。

" [ai] [rɪ'membə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [seɪm] [jɑːn] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['neɪvi] .
" I REMEMBER HEARING THAT SAME YARN ABOUT THEIR NAVY .
" 我 记住 听力 那 相同的 纱 关于 他们的 海军 .

"我记得也听过关于他们海军的类似故事。"

[taɪm] [ai] [dɪ'veləpt] [maɪ] [wɪŋz] [ə'gen] .
TIME I DEVELOPED MY WINGS AGAIN .
时间 我 发达 我的 翅膀 再次 .

是时候再次展翅高飞了。

" [" [ɪn] ['dʒɜːməni] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][men] ['fɜːmli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][wɪn] [bæk] [baɪ]
" [" In Germany there are millions of men firmly determined to win back by
" [" 在 德国 那里 是 百万 的 男人 牢牢 决定 到 赢 后退 经过
[ðə; ði][eə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] [baɪ] [siː] [ænd; ənd][ɒn][lænd] .
the air what they have lost by sea and on land .
这 空气 什么 他们 有 丢失的 经过 海 和 在 土地 .

"在德国，有数百万男子决心从空中夺回他们在海上和陆地上失去的一切。

" ['dʒen(ə)rəl] ['siːli] .
" General Seeley .
" 一般的 西利 .

"西利将军。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 473]
[页 -]

[第473页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

" ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
" MANY YEARS AGO .
" 许多 年 前 .

很多年前。

" [sɜː(r)]['erɪk] [gɛdz] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] [triːt] .
" Sir Eric Geddes at a Sunday School treat .
" 先生 埃里克 格德斯 在 一个 星期日 学校 对待 .

"埃里克·格迪斯爵士在主日学校招待会上。"

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒuːn] 7th .
Monday , June 7th .
周一 , 六月 7th .

6月7日，星期一。

— " [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [ɒn] . ['dʒentlmən] ['eni] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] [skuːl] [triːts] ?
— " Has the right hon . gentleman any experience of Sunday School treats ?
— " 有 这 正确的 亲爱的 . 绅士 任何 经验 的 星期日 学校 款待 ?

— "这位尊敬的先生是否体验过主日学校的点心？"

" [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . ['ɪnskɪp]['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['trænspɔ:t] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ðɪ]

"	asked	Mr	.	Inskip	after	the	Minister	of	Transport	had	announced	that	the
"	问	先生	.	跳过	后	这	部长	的	运输	有	宣布	那	这

['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] ,

railway	companies	,
铁路	公司	,

“在交通部长宣布铁路公司之后，因斯基普先生问道……”

[waɪl] [kən'si:dɪŋ] [rɪ'dju:st] [feəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['aʊtɪŋ] ,

while	conceding	reduced	fares	for	these	outings	,
尽管	让步	减少	票价	为了	这些	郊游	,

虽然允许这些出行活动享受优惠票价，

[kʊd; kəd][nɒt][ɪk'stend][ðə; ðɪ] [fə'sɪlətiz] [tu:; tə][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn]['ædʌlt; ə'dʌlt][fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [ten]

could	not	extend	the	facilities	to	more	than	one	adult	for	every	ten
可以	不是	延长	这	设施	到	更多的	比	一	成人	为了	每一个	十

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

设施无法扩展到每十个孩子配备一名以上成人。

[sɜ:(r)]['erɪk] [gɛdz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [wɒz; wəz] " ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

Sir	Eric	Geddes	admitted	that	his	experience	was	"	many	years	ago	.
先生	埃里克	格德斯	承认	那	他的	经验	曾是	"	许多	年	前	.

埃里克·格迪斯爵士承认他的经历是“很多年前的事了”。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] " ['dʒaɪənts][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] " [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] [sku:l]

"	There	must	have	been	"	giants	in	those	days	"	among	the	Sunday	School
"	那里	必须	有	到过	"	巨人	在	那些	天	"	之中	这	星期日	学校

['ti:tʃə(r)z] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] " ['mɒdərət] [ðə; ðɪ]['træns,pɔ:rts] " [ɒv; əv][ten]

teachers	if	one	of	them	was	able	to	"	moderate	the	transports	"	of	ten
教师	如果	一	的	他们	曾是	有能力的	到	"	缓和	这	运输	"	的	十

['lɪt(ə)l]['ɛrɪks] .

little	Erics	.
小的	埃里克	.

“如果当时的主日学校老师中有一位能够‘控制’十个小埃里克的情绪，那么他们当中一定有‘巨人’。”

[ðə; ðɪ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][hæd; həd] [dɪ'skɑ:dɪd] [ðə; ðɪ]['dʒɔ:nti] [greɪ] [su:t] [wɪtʃ] [hi:; hɪ][wɔ:(r)][lɑ:st] [wi:k] ,

The	Prime	Minister	had	discarded	the	jaunty	grey	suit	which	he	wore	last	week	,
这	主要的	部长	有	丢弃	这	轻快的	灰色的	套装	哪个	他	穿着	最后的	星期	,

首相已经脱下了上周穿的那套潇洒的灰色西装。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] " ['blæks] " [lʊkt] ['rɑ:ðə(r)][laɪk][ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] ['eldə(r)] .

and	in	his	"	blacks	"	looked	rather	like	a	Scottish	elder	.
和	在	他的	"	黑人	"	看起来	相当	喜欢	一个	苏格兰	长老	.

他穿着黑色衣服，看起来很像一位苏格兰长者。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[wen] [rɪ'kwestɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [mə'kæləm] [skɒt] [tu:; tə] [ɪn'tɜ:prət] [ðə; ðɪ]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] "

when	requested	by	Mr	.	MacCallum	Scott	to	interpret	the	articles	of	the	"
什么时候	请求	经过	先生	.	麦卡勒姆	斯科特	到	解释	这	文章	的	这	"

[ɔ:ld] [kɜ:k] " [hi:; hɪ] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [rʌʃ] [ɪn] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔ:] [hæd; həd] [fɪəd] [tu:; tə]

Auld	Kirk	"	he	declined	to	rush	in	where	Mr	.	Bonar	Law	had	feared	to
奥尔德	柯克	"	他	拒绝	到	匆忙	在	在哪里	先生	.	博纳	法律	有	害怕	到

[tred] ,

tread	,
踏	,

当麦卡勒姆·斯科特先生请求他解释《老教堂》的条款时，他拒绝贸然行事，而博纳·劳先生却不敢涉足这一领域。

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] " [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs]
and **contented** **himself** **with** **the** **remark** **that** **this** **was** **"** **a** **very** **dangerous**
和 满足 他自己 和 这 评论 那 这 曾是 " 一个 非常 危险的
['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] ['sʌðənə(r)] .
question **for** **a** **mere** **Southerner** **.**
问题 为了 一个 仅仅 南方人 .

他只是简单地评论说，对于一个普通的南方人来说，这是一个"非常危险的问题"。

" [ðə; ði] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɪð] [em] . [kræsɪn] [kɔːzd] ['meni] [ɪn'kwaɪəriz] .
" **The** **negotiations** **with** **M** **.** **Krassin** **caused** **many** **inquiries** **.**
" 这 谈判 和 M . 克拉辛 导致 许多 查询 .

与克拉辛先生的谈判引起了许多询问。

['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [ʃɔː] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
Mr **.** **William** **Shaw** **,** **for** **example** **,**
先生 . 威廉 肖 , 为了 例子 ,

例如，威廉·肖先生

[sɔːt] [ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔlʃivist] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]
sought **a** **guarantee** **that** **the** **Bolshevists** **should** **not** **be** **allowed** **to** **pay** **for**
寻求 一个 保证 那 这 布尔什维克 应该 不是 是 允许 到 支付 为了
[ðə; ði] [gʊdz] [ðeɪ] [maɪt] [naʊ] ['ɔːdə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [stɔːz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːzd] [frɒm; frəm]
the **goods** **they** **might** **now** **order** **with** **the** **stores** **that** **they** **had** **seized** **from**
这 商品 他们 可能 现在 命令 和 这 商店 那 他们 有 查获 从
[hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['gʌvənmənt] .
His **Majesty's** **Government** **.**
他的 陛下的 政府 .

要求保证布尔什维克不得用从国王陛下政府缴获的物资来支付他们现在可能订购的货物。

[wʌn] [ɪz] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] ['fɪl] [meɪz] ['pʌblɪkən] , [huː] [tʊk] [ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pjuːtə(r)]
One **is** **reminded** **of** **Phil** **May's** **publican** **,** **who** **took** **the** **theft** **of** **his** **pewters**
一 是 提醒 的 菲尔 五月份 酒馆老板 , WHO 采取 这 盗窃 的 他的 锡器
[ˌfɪlə'sɒfɪkli] ,
philosophically **,**
从哲学角度来看 ,

这让人想起菲尔·梅笔下的酒馆老板，他以一种超然的态度看待自己锡器被盗一事。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [strɒŋ] ['prəʊtest] [wen] [ðə; ði] [θiːf] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][ðə; ði]
but **was** **moved** **to** **strong** **protest** **when** **the** **thief** **brought** **them** **back** **in** **the**
但 曾是 已搬 到 强的 反对 什么时候 这 贼 带来 他们 后退 在 这
[fɔːm] [ɒv; əv][bæd][hɑːf] - [kraʊnz] .
form **of** **bad** **half** **-** **crowns** **.**
形式 的 坏的 一半 - 皇冠 .

但当窃贼归还的却是劣质半克朗硬币时，她强烈抗议。

[ˌkəʊə'lɪʃənɪst] [æŋ'zaɪəti][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstərz] [flɜː'teɪʃn] [wɪð] [ðə; ði]['səʊviət]
Coalitionist **anxiety** **in** **regard** **to** **the** **Prime** **Minister's** **flirtation** **with** **the** **Soviet**
联盟主义者 焦虑 在 看待 到 这 主要的 部长 调情 和 这 苏联
['emɪsəri] [tʊk] [ʃeɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['məʊʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'dʒɜːnmənt] [muːvd] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] ['grɛtən] ,
emissary **took** **shape** **in** **a** **motion** **for** **the** **adjournment** **moved** **by** **Colonel** **Gretton** **,**
使者 采取 形状 在 一个 运动 为了 这 休会 已搬 经过 上校 格雷顿 ,

联合政府对首相与苏联特使暧昧关系的担忧，最终体现在格雷顿上校提出的休会动议中。

[huː] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [nɪ'goʊʃieɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ðæt]
who **was** **shocked** **at** **the** **idea** **of** **negotiating** **with** **a** **Government** **that**
WHO 曾是 震惊 在 这 主意 的 谈判 和 一个 政府 那
[dɪ'pendɪd] [ɒn] ['vaɪələns] ,
depended **on** **violence** **,**
取决于 在 暴力 ,

他对于要与一个依赖暴力的政府进行谈判的想法感到震惊。

[ænd; ənd] ['sekəndid] [baɪ]['ædmərəl][sɜː(r)][ɑː(r)] . [hɔːl] ,

and	seconded	by	Admiral	Sir	R	.	Hall	,
和	附议	经过	上将	先生	拉	.	大厅	,

并由海军上将R·霍尔爵士附议，

[huː] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['rʌʃə] .

who	doubted	whether	there	was	anything	to	be	got	out	of	Russia	.
WHO	怀疑	无论	那里	曾是	任何事物	到	是	得到	出去	的	俄罗斯	.

谁曾怀疑能否从俄罗斯得到任何东西。

['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['ænti] - ['bɔlʃivist]

Mr	.	Lloyd	George	replied	that	,	according	to	the	evidence	of	anti	-	Bolshevist
先生	.	劳埃德	乔治	回复	那	,	根据	到	这	证据	的	反对	-	布尔什维克

['refjʊdʒiːz] ,

refugees	,
难民	,

劳合·乔治先生回答说，根据反布尔什维克难民的证词，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][greɪn][ænd; ənd] [rɔː] [mə'tɪəriəlz] [ə'weɪtɪŋ] [ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] ,

there	were	quantities	of	grain	and	raw	materials	awaiting	export	,
那里	是	数量	的	粮食	和	生的	材料	等待中	出口	,

有大量粮食和原材料等待出口。

[waɪl] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kwestʃən] [hiː; hi] [pɔː] [mʌtʃ] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] [kən'tempt] [ɒn]

while	in	regard	to	the	general	question	he	poured	much	rhetorical	contempt	on
尽管	在	看待	到	这	一般的	问题	他	倾倒	很多	修辞	鄙视	在

[ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][tuː; tə] [treɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [wɒz; wəz]

the	argument	that	we	were	never	to	trade	with	a	country	that	was
这	争论	那	我们	是	绝不	到	贸易	和	一个	国家	那	曾是

[ˌmis'gʌvən] .

misgoverned	.
治理不善	.

而对于这个一般性问题，他则对我们永远不应该与治理不善的国家进行贸易的论点表示了极大的蔑视。

[wɒt] [ə'baʊt] ['tɜːki] ?

What	about	Turkey	?
什么	关于	火鸡	?

土耳其的情况如何?

[wɒt] [ə'baʊt]['meksɪkəʊ] ?

What	about	Mexico	?
什么	关于	墨西哥	?

墨西哥怎么样?

" [juː; jʊ] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌstəməz] .

"	You	cannot	always	examine	the	records	of	your	customers	.
"	你	不能	总是	检查	这	记录	的	你的	顾客	.

“你不可能总是查看客户的记录。”

" ['ɜ:lɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [sɜ:(r)][ə; eɪ] . ['grɪfɪθ] [bɑ:'skɔ:wən][hæd; həd] [mu:vd] [ðə; ði]['sekənd] ['ri:dɪŋ]

"	Earlier	in	the	day	Sir	A	.	Griffith	Boscawen	had	moved	the	Second	Reading
"	早些时候	在	这	天	先生	一个	.	格里菲斯	博斯卡文	有	已搬	这	第二	阅读

[ɒv; əv][ðə; ði]['ægrɪkʌltʃə(r)] [bɪl] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['vɪgə(r)][ænd; ənd][ɪn'θju:ziæzəm] [ðæt] [wʌn] [w'ʌndəd]

of	the	Agriculture	Bill	with	so	much	vigour	and	enthusiasm	that	one	wondered
的	这	农业	账单	和	所以	很多	活力	和	热情	那	一	想知道

[waɪ] [ə; eɪ] [bɪl] [səʊ] ['vaɪt(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [wel] - ['bi:ɪŋ] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ˌɪntrə'dju:st] [ə; eɪ]

why	a	Bill	so	vital	to	the	national	well	-	being	had	not	been	introduced	a
为什么	一个	账单	所以	必不可少的	到	这	国家的	出色地	-	存在	有	不是	到过	介绍	一个

['lɪt(ə)l] ['ɜ:lɪə(r)] .

little	earlier	.
小的	早些时候	.

“当天早些时候，A·格里菲斯·博斯卡文爵士以极大的热情和活力推动了农业法案的二读，人们不禁要问，为什么这项对国家福祉至关重要的法案没有更早提出呢？”

['leɪtə(r)] ['spikər] [wɜ:(r); wə(r)] [les] ['frendli] .

Later	speakers	were	less	friendly	.
之后	演讲者	是	较少的	友好的	.

后来的发言者态度就没那么友好了。

['mɪstə(r)] . ['ækländ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['nesəsəri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]

Mr	.	Acland	declared	that	the	measure	was	only	necessary	because	the
先生	.	阿克兰	声明	那	这	措施	曾是	仅有的	必要的	因为	这

['gʌvənmənt] [kʊd; kəd][nɒt] [ki:p] [ðə; ði] ['kʌntri] [aʊt][ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['dɪfɪkəltɪz] .

Government	could	not	keep	the	country	out	of	international	difficulties	.
政府	可以	不是	保持	这	国家	出去	的	国际的	困难	.

阿克兰先生宣称，采取这一措施完全是必要的，因为政府无法使国家免受国际困境的影响。

['kæptɪn] [fɪts'rɔɪ] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [dɪd] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tenənt] - ['fɑ:mə(r)] ;

Captain	Fitzroy	complained	that	the	Bill	did	too	much	for	the	tenant	-	farmer	;
队长	菲茨罗伊	抱怨	那	这	账单	做过	也	很多	为了	这	租户	-	农民	;

菲茨罗伊船长抱怨说，该法案对佃农的待遇太优厚了；

[ˌweər'æz] ['mɪstə(r)] . ['kɔ:tli] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] ['tenənt] - ['fɑ:rmərz] [deθ] - [nel] .

whereas	Mr	.	Cautley	described	it	as	the	tenant	-	farmer's	death	-	knell	.
然而	先生	.	谨慎	描述	它	作为	这	租户	-	农民的	死亡	-	丧钟	.

而考特利先生则将其描述为佃农的丧钟。

['tju:zdeɪ] , [dʒu:n] 8th . —

Tuesday	,	June	8th	.	—
周二	,	六月	8th	.	—

6月8日，星期二。

[ðə; ði] ['prevələnt] [bɪ'li:f] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tʃɜ:tʃɪl] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['spɔɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪt] ,

The	prevalent	belief	that	Mr	.	Churchill	is	always	spoiling	for	a	fight	,
这	流行	信仰	那	先生	.	丘吉尔	是	总是	破坏	为了	一个	斗争	,

人们普遍认为丘吉尔先生总是好斗。

[ænd; ənd][ɪz] ['meɪnli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði][w'ɔ:z] [naʊ] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn] ['veərɪəs] [pɑ:ts] [ɒv; əv]

and	is	mainly	responsible	for	all	the	wars	now	going	on	in	various	parts	of
和	是	主要	负责任的	为了	全部	这	战争	现在	去	在	在	各种各样的	部分	的

[ðə; ði] [wɜ:ld] ,

the	world	,
这	世界	,

并且是目前世界各地正在发生的所有战争的主要责任人。

[ɪz] , [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [bɪ'li:v] , [ɪn'taɪəli] [ɪ'rəʊniəs] .

is	,	I	am	ready	to	believe	,	entirely	erroneous	.
是	,	我	是	准备好	到	相信	,	完全	错误	.

我认为，这完全是错误的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] " [si:] [red] " [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][hɪz; ɪz]

But	there	is	no	doubt	of	his	desire	to	"	see	red	"	so	far	as	His
但	那里	是	不	怀疑	的	他的	欲望	到	"	看	红色的	"	所以	远的	作为	他的

['mædʒəstiz] ['ɑ:mi] [ɪz] [kən'sɜ:nd] .

Majesty's	Army	is	concerned	.
陛下的	军队	是	担心的	.

但就国王陛下的军队而言，他渴望"怒火中烧"这一点是毋庸置疑的。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [spend] [θri:] [m'ɪliənz] [ɪn] ['pʊtɪŋ] ['aʊə(r)]

The	report	that	the	Government	intended	to	spend	three	millions	in	putting	our
这	报告	那	这	政府	故意的	到	花费	三	百万	在	推杆	我们的

['səʊldʒəz] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['skɑ:lət] [ɪn'spaɪəd][ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [tu:; tə][ðə; ði]

soldiers	back	into	the	traditional	scarlet	inspired	a	multitude	of	questions	to	the
士兵	后退	进入	这	传统的	猩红	灵感	一个	民众	的	问题	到	这

[wɔ:(r)]['sekrət(ə)ri] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

War	Secretary	this	afternoon	.
战争	秘书	这	下午	.

今天下午，有关政府打算花费三百万英镑让我们的士兵重新穿上传统猩红色制服的报道，引发了人们对战争大臣的诸多质疑。

['mɪstə(r)] . ['tʃɜ:tʃɪl] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['grəʊsli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

Mr	.	Churchill	declared	it	to	be	grossly	exaggerated	.
先生	.	丘吉尔	声明	它	到	是	粗略地	夸张的	.

丘吉尔先生称这种说法严重夸大其词。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɜ·klz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'li:vd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kæn; kən]

in	political	circles	it	is	believed	that	at	the	next	election	the	Government	can
在	政治的	界	它	是	相信	那	在	这	下一个	选举	这	政府	能

[rɪ'laɪ] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [ə'pɒn][ðə; ði] ['nɜ:srɪˌmeɪd] - [vəʊt] .

rely	with	confidence	upon	the	nurserymaids	'	vote	.
依靠	和	信心	之上	这	保姆	-	投票	.

政界人士普遍认为，在下次选举中，政府可以满怀信心地依靠保姆们的选票。

['mɪstə(r)] . ['tʃɜ:tʃɪl] [si:z] [red] .

MR	.	CHURCHILL	SEES	RED	.
先生	.	丘吉尔	看到	红色的	.

丘吉尔先生怒不可遏。

['ɑ:mi] ['ju:nɪfɔ:m] ([wʌn]) [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ; ([ˌtu:'tu:]) [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][wɔ:(r)]

Army	Uniform	(	1	)	as	it	is	;	(	2	)	As	it	was	before	the	war
军队	制服	(	1	)	作为	它	是	;	(	2	)	作为	它	曾是	前	这	战争

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [ə'gen] ;

and	will	be	again	;
和	将要	是	再次	;

陆军制服（1）保持现状；（2）恢复战前状态，并将恢复战后状态；

[ænd; ənd] ([θri:]) [æz; əz][tu:; tə][su:t]['mɪstə(r)] . ['tʃɜ:rtʃɪlz] ['mɔ:lbərə] [trə'dɪʃnz] , [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd]

and	(	3	)	as	to	suit	Mr	.	Churchill's	Marlborough	traditions	,	it	should
和	(	3	)	作为	到	套装	先生	.	丘吉尔的	马尔堡	传统	,	它	应该

[hæv; həv] [bi:n] .

have	been	.
有	到过	.

（3）为了符合丘吉尔先生的马尔伯勒传统，理应如此。

[ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['levi] [ɒn]['kæpɪt(ə)l]['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] ['kʌvəd]

In	resisting	the	proposal	to	make	a	levy	on	capital	Mr	.	Chamberlain	covered
在	抵抗	这	提议	到	制作	一个	征收	在	首都	先生	.	管家	涵盖

[ðə; ði] [graʊnd] [səʊ] [ɪg'zɔ:stɪvli] [ðæt] ,

the	ground	so	exhaustively	that	,
这	地面	所以	彻底地	那	,

张伯伦先生在反对对资本征税的提议时，论述得非常详尽，以至于：

[æz; əz][sɜ:(r)][ef] . ['bænbəri] ['sʌbsɪkwəntli] [əb'zɜ:vd] ,

as	Sir	F	.	Banbury	subsequently	observed	,
作为	先生	F	.	班伯里	随后	观察到	,

正如F·班伯里爵士后来所观察到的那样，

[ðə; ði] [tʃi:f] [kəm'pleɪnt] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt]

the	chief	complaint	to	be	made	of	his	speech	was	that	it	was	not
这	首席	抱怨	到	是	制成	的	他的	演讲	曾是	那	它	曾是	不是

[dɪ'lɪvəd] [θri:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:(r)] ,

delivered	three	months	before	,
发表	三	几个月	前	,

对他的演讲最主要的批评是，演讲时间没有提前三个月。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] ['mʌni] - ['mɑ:kɪt] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [prɪ'ventɪd]

when	it	would	have	saved	the	money	-	market	great	anxiety	and	prevented
什么时候	它	会	有	已保存	这	钱	-	市场	伟大的	焦虑	和	阻止

[mʌtʃ] [dɪˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] .

much	depreciation	of	capital	.
很多	折旧	的	首都	.

如果当时采取这种措施，就能避免货币市场的巨大焦虑，并防止资本大量贬值。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɑ:nsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] , [ə; eɪ] ['levi] [ɒn][wɔ:(r)] - [welθ]

For	,	according	to	the	Chancellor	of	the	Exchequer	,	a	levy	on	war	-	wealth
为了	,	根据	到	这	校长	的	这	国库	,	一个	征收	在	战争	-	财富

[wɒz; wəz]['nevə(r)] ['ri:əli] ['præktɪkəbl] ,

was	never	really	practicable	,
曾是	绝不	真的	切实可行的	,

因为，正如财政大臣所说，对战争财富征税从来都不是真正可行的。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'maʊnt]

and	even	if	it	had	been	would	have	had	no	effect	upon	the	amount
和	甚至	如果	它	有	到过	会	有	有	不	影响	之上	这	数量

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [det] ,

of	the	floating	debt	,
的	这	漂浮的	债务	,

即使真的发生了，也不会对浮动债务的数额产生任何影响。

[hɪz; ɪz][məʊst] ['presɪŋ] ['prɒbləm] .

his	most	pressing	problem	.
他的	最多	紧迫	问题	.

他面临的最紧迫的问题。

[bʌt; bət] , [ɪf] [səʊ] , [waɪ] [nɒt][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [stɑ:t] ,

But	,	if	so	,	why	not	have	said	it	at	the	start	,
但	,	如果	所以	,	为什么	不是	有	说	它	在	这	开始	,

但如果真是这样，为什么不一开始就说呢?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [kə'mɪti] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

instead	of	setting	up	a	Committee	to	try	to	find	a	solution	for	the
反而	的	环境	向上	一个	委员会	到	尝试	到	寻找	一个	解决方案	为了	这

[ɪn'sɒljəb(ə)l] ?

insoluble	?
不溶	?

为什么不成立一个委员会来尝试找到解决这个棘手问题的办法呢?

['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbərlənz] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnkʌm] - [tæks][ænd; ənd]['suːpə(r)] - [tæks] [welθ]

Mr	.	Chamberlain's	contention	that	by	the	income	-	tax	and	super	-	tax	wealth
先生	.	张伯伦的	争论	那	经过	这	收入	-	税	和	极好的	-	税	财富

[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['hevɪli] [kən'skript] [wʊd] [hæv; həv] [pə'hæps] [biːn] ['betə(r)] [left] [wɪ'ðaʊt]

was	already	heavily	conscripted	would	have	perhaps	been	better	left	without
曾是	已经	重度	应征入伍	会	有	也许	到过	更好的	左边	没有

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

illustration	.
插图	.

张伯伦先生认为，所得税和超级税已经对财富造成了沉重的征税，这种说法或许最好不要举例说明。

[hɪz; ɪz] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪð] £131 , - [ə; eɪ][jɪə(r)] ,

His	case	of	the	gentleman	with	£131	,	000	a	year	,
他的	案件	的	这	绅士	和	£131	,	-	一个	年	,

他举的那个年收入13.1万英镑的绅士的例子是：

[huː] ['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['tæksɪz][hæd; həd]['əʊnli] £42 , - [tuː; tə] [spend] , [left]['mɪstə(r)] . ['stiːvn]

who	after	paying	his	taxes	had	only	£42	,	500	to	spend	,	left	Mr	.	Stephen
WHO	后	付费	他的	税收	有	仅有的	£42	,	-	到	花费	,	左边	先生	.	史蒂芬

[wɔːlʃ] [kwaɪt][kəʊld] .

Walsh	quite	cold	.
沃尔什	相当	寒冷的	.

这位先生缴完税后只剩下 42,500 英镑可以花，这让斯蒂芬·沃尔什先生非常失望。

[sɜː(r)] ['dɒnld] [mək'liːn] , [baɪ][sʌm; səm] [ɒd] ['prəʊses][ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] ,

Sir	Donald	Maclean	,	by	some	odd	process	of	reasoning	,
先生	唐纳德	麦克林	,	经过	一些	奇怪的	过程	的	推理	,

唐纳德·麦克莱恩爵士，通过某种奇特的推理过程，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] [baɪ][ɔːl]

came	to	the	conclusion	that	the	Government's	decision	would	be	welcomed	by	all
来了	到	这	结论	那	这	政府的	决定	会	是	欢迎	经过	全部

[ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] ,

the	enemies	of	capital	,
这	敌人	的	首都	,

最终得出结论，政府的这项决定将受到所有资本敌人的欢迎。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['leɪbə(r)] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] .

and	announced	his	intention	of	joining	the	Labour	Party	in	the	Lobby	.
和	宣布	他的	意图	的	加入	这	劳动	派对	在	这	大厅	.

并在大厅宣布了他加入工党的意愿。

['wenzdeɪ] , [dʒuːn] 9th . —

Wednesday	,	June	9th	.	—
周三	,	六月	9th	.	—

6月9日，星期三。

[ðə; ði][eə(r)][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]

The	Air	Navigation
这	空气	导航

空中导航

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	474	]
[	页	-	]

[第474页]

[bɪl] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sə'riːn] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [haʊs] ,

Bill	passed	through	the	usually	serene	atmosphere	of	the	Upper	House	,
账单	通过了	通过	这	通常	安详	气氛	的	这	上	房子	,

比尔穿过了通常宁静祥和的上议院。

[bʌt; bət] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] " [bʌmps] .

but	not	without	encountering	a	certain	number	of	"	bumps	.
但	不是	没有	遭遇	一个	肯定	数字	的	"	颠簸	.

但在此过程中，也会遇到一些“坎坷”。

" [lɔ:d] ['mɒntəgju:] , ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [maɪnd] [ðə; ði] ['nɜ:səri] ['seɪɪŋ] , " [ɪf] [pɪgz] [kʊd; kəd] [flaɪ] ,

"	Lord	Montagu	,	calling	to	mind	the	nursery	saying	,	"	if	pigs	could	fly	,
"	主	蒙塔古	,	呼叫	到	头脑	这	苗圃	说	,	"	如果	猪	可以	飞	,

蒙塔古勋爵想起儿时常说的那句话：“如果猪会飞，

" [wɒz; wəz] [ə'lɑ:md] [baɪ] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] " [eə(r)] - [hɒgz] " [maɪt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

"	was	alarmed	by	the	possibility	that	"	air	-	hogs	"	might	interfere	with	the
"	曾是	惊慌	经过	这	可能性	那	"	空气	-	猪	"	可能	干扰	和	这

[ə'mi:nətɪz] ,

amenities	,
便利设施	,

“担心‘耗气大户’可能会影响公共设施的使用。”

[ænd; ənd] [maɪt] ['i:v(ə)n] [ɪn'deɪndʒə(r)] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] , [ɒv; əv] [ɜ:θ] - [baʊnd] ['sɪtəznz] [baɪ] ['flaɪɪŋ]

and	might	even	endanger	the	lives	,	of	earth	-	bound	citizens	by	flying
和	可能	甚至	危害	这	生活	,	的	地球	-	边界	公民	经过	飞行

['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ˌʌn'dju:li] [ləʊ] ['æltɪtju:dz] .

over	them	at	unduly	low	altitudes	.
超过	他们	在	过度	低的	海拔	.

甚至可能因飞行高度过低而危及地面居民的生命。

[hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] .

He	suggested	two	thousand	feet	as	a	minimum	.
他	建议	二	千	脚	作为	一个	最低限度	.

他建议至少要达到两千英尺。

[lɔ:d] ['lʌndənderi] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] [ə'mendmənt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt]

Lord	Londonderry	resisted	the	Amendment	on	the	ground	that	it	was	difficult
主	伦敦德里	抵抗	这	修正案	在	这	地面	那	它	曾是	难的

[tu:; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði] [haɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] ['eəkrɑ:ft] [flu:] ,

to	gauge	the	height	at	which	aircraft	flew	,
到	测量	这	高度	在	哪个	飞机	飞翔	,

伦敦德里勋爵反对这项修正案，理由是很难判断飞机的飞行高度。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [fju:] ['eəmən] [wʊd] [keə(r)] [tu:; tə] [rɪsk] [ðə; ði] ['penəltiz] [prə'vaɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪl] —

and	thought	few	airmen	would	care	to	risk	the	penalties	provided	in	the	Bill	—
和	想法	很少	空军人员	会	关心	到	风险	这	处罚	假如	在	这	账单	—

[ə; eɪ] [faɪn] [ɒv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ænd; ənd] [sɪks] [mʌnθs] - [ɪm'prɪznmənt] — [baɪ] [ɪn'dʌldʒɪŋ]

a	fine	of	two	hundred	pounds	and	six	months	'	imprisonment	—	by	indulging
一个	美好的	的	二	百	磅	和	六	几个月	-	监禁	—	经过	沉溺于

[ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [stʌnts] .

a	taste	for	forbidden	stunts	.
一个	品尝	为了	禁止	特技	.

他们认为，很少有飞行员会为了满足自己对禁忌特技的嗜好而冒着触犯该法案规定的惩罚——罚款 200 英镑和监禁 6 个月——的风险。

[æt; ət] [fɜ:st] [blʌʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] ['hɑ:dli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ðə; ði] ['sɪti] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n]

At	first	blush	you	would	hardly	think	it	necessary	to	include	the	City	Corporation
在	第一的	脸红	你	会	几乎	思考	它	必要的	到	包括	这	城市	公司

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [ɔ:'θɒrətiz] [hu:] [meɪ] [ɪ'stæblɪʃ] ['ɛərəˌdrəum] .

among	the	local	authorities	who	may	establish	aerodromes	.
之中	这	当地的	当局	WHO	可能	建立	机场	.

乍一看，你可能不会想到有必要将市政府纳入可以设立机场的地方当局之列。

[ðə; ði] " [wʌn][skweə(r)][maɪl] " [dʌz] [nɒt]['ɒfə(r)] [mʌtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['eəmən] [hu:]
The **"** **one** **square** **mile** **"** **does** **not** **offer** **much** **encouragement** **to** **the** **airman** **who**
这 " 一 正方形 英里 " 做 不是 提供 很多 鼓励 到 这 空军 WHO
['wɪʃɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪf] ['lændɪŋ] .
wishes **to** **make** **a** **safe** **landing** **.**
愿望 到 制作 一个 安全的 降落 .

"一平方英里"对于希望安全着陆的飞行员来说，并没有提供多少鼓励。

[bʌt; bət][ju:; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] .
But **you** **never** **can** **tell** **what** **may** **happen** **.**
但 你 绝不 能 告诉 什么 可能 发生 .

但你永远无法预料会发生什么。

[ðə; ði] " [əʊld] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['θrɛdˌnidəl] [stri:t] ,
The **"** **Old** **Lady** **of** **Threadneedle** **Street** **,**
这 " 老的 女士 的 线针 街道 ,

《针线街的老妇人》

" [hu:] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɔntempleitɪŋ] [æn; ən] ['ʌpwəd] [ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['premɪsɪz] ,
" **who** **is** **said** **to** **be** **contemplating** **an** **upward** **extension** **of** **her** **premises** **,**
" WHO 是 说 到 是 沉思 一个 向上 扩大 的 她 前提 ,

据说她正在考虑向上扩建她的房产，

[meɪ] [pə'hæps] ['welkəm] ['ɛərəpleinz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][hɒ'spɪtəb(ə)l] [ru:f] ,
may **perhaps** **welcome** **aeroplanes** **to** **her** **hospitable** **roof** **,**
可能 也许 欢迎 飞机 到 她 好客 屋顶 ,

或许她会欢迎飞机降落在她热情好客的屋顶上，

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [nju:] [sɪg'nɪfɪkəns] [tu:; tə] " ['bæŋkɪŋ] " [ɪn][ðə; ði]['eɪviˌeɪtərz]
and **thereby** **give** **a** **new** **significance** **to** **"** **banking** **"** **in** **the** **aviator's**
和 从而 给 一个 新的 意义 到 " 银行业 " 在 这 飞行员的
[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .
vocabulary **.**
词汇 .

从而赋予"银行"一词在飞行员词汇中新的意义。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒmənz] [ðə; ði] [ə'nɒmələs] [pə'zɪʃ(ə)n] [prə'dju:st] [baɪ] ['prezɪdənt] ['wɪlsənz] [ˌʌndə'teɪkɪŋ]
In **the** **Commons** **the** **anomalous** **position** **produced** **by** **President** **Wilson's** **undertaking**
在 这 公共领域 这 异常的 位置 生产 经过 总统 威尔逊的 承诺
[tu:; tə][di:'lɪmɪt][ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv] [ɑ:'mi:niə] ,
to **delimit** **the** **boundaries** **of** **Armenia** **,**
到 划界 这 边界 的 亚美尼亚 ,

在下议院，威尔逊总统着手划定亚美尼亚边界的做法造成了一种反常局面。

[ɔ:l'ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hæz; həz] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][ək'sept][ðə; ði] ['mændeɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts]
although **his** **country** **has** **refused** **to** **accept** **the** **mandate** **for** **its**
虽然 他的 国家 有 拒绝 到 接受 这 授权 为了 它是
[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,
administration **,**
行政 ,

尽管他的国家拒绝接受对其行政管理的授权，

[ɪ'lɪsɪtɪd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔ:] [ðə; ði]['kjʊəriəs][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə]
elicited **from** **Mr** **.** **Bonar** **Law** **the** **curious** **explanation** **that** **the** **invitation** **to**
引发的 从 先生 . 博纳 法律 这 好奇的 解释 那 这 邀请 到
[di:'lɪmɪt][wɒz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] " [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜ:sən(ə)l][kə'pæsəti] .
delimit **was** **addressed** **to** **Mr** **.** **Wilson** **"** **in** **his** **personal** **capacity** **.**
划界 曾是 已解决 到 先生 . 威尔逊 " 在 他的 个人的 容量 .

从博纳·劳先生那里得到了一个奇怪的解释，即划定范围的邀请是"以个人身份"向威尔逊先生发出的。

" [bʌt; bət] [wen] ['mɪstə(r)] . ['bɑːtəm,li] [sɔːt] ['fɜːðə(r)] [lait] [ɒn] [ðɪs] [freɪz] ['mɪstə(r)] . [lɔː] [wɒz; wəz]

"	But	when	Mr	.	Bottomley	sought	further	light	on	this	phrase	Mr	.	Law	was
"	但	什么时候	先生	.	博特姆利	寻求	更远	光	在	这	短语	先生	.	法律	曾是

[ʌn'eɪb(ə)l][ɔː(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

unable	or	unwilling	to	supply	it	.
无法	或者	不情愿	到	供应	它	.

“但是当博特姆利先生想要进一步了解这句话的含义时，劳先生却无法或不愿提供答案。

[hiː; hi][dɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ˌvaʊtʃ'seɪf] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] , [wɒt'evə(r)] [ə'merɪkə] [mait] [duː; də] ,

He	did	,	however	,	vouchsafe	the	information	that	,	whatever	America	might	do	,
他	做过	,	然而	,	vouchsafe	这	信息	那	,	任何	美国	可能	做	,

但他确实证实了这样一个信息：无论美国采取什么行动，

[ðɪs] ['kʌntri] [wʊd] [nɒt][ˌeɪ diː 'diː] [ɑː'miːniə] [tuː; tə][ɪts] [ɪg'zɪstɪŋ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [waɪt] [mænz]

this	country	would	not	add	Armenia	to	its	existing	share	of	"	the	white	man's
这	国家	会	不是	添加	亚美尼亚	到	它是	现存的	分享	的	"	这	白色的	男人的

['bɜːd(ə)n] .

burden	.
负担	.

这个国家不会将亚美尼亚添加到它现有的“白人负担”之中。

" [rɪ'sɔːsf(ə)l] ['spəʊksmən] [ɒv; əv]['pɪknɪk] ['pɑːti] ([æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['trʌb(ə)l]) .

"	Resourceful	Spokesman	of	Picnic	Party	(	anticipating	trouble	)	.
"	足智多谋	发言人	的	野餐	派对	(	预期	麻烦	)	.

“野餐聚会的足智多谋的发言人（预料到麻烦）。

" [dɪ'laɪtɪd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɜːn] [ʌp] !

"	Delighted	you	were	able	to	turn	up	!
"	高兴极了	你	是	有能力的	到	转动	向上	！

“很高兴你能来！”

[juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd]['aʊə(r)] ['hævɪŋ] ['stɑːtɪd] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ?

You	don't	mind	our	having	started	without	you	?
你	不	头脑	我们的	拥有	开始	没有	你	?

你不介意我们没有等你就开始吧?

" ['θɜːzdeɪ] ,

"	Thursday	,
"	周四	,

“周四，

[dʒuːn] 10th . — [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [sɪns] [kaʊnt] [diː]['seɪlɪs][left] [ˌmɒntɪ'niːgrəʊ][ænd; ənd]

June	10th	.	—	It	seems	a	pity	that	since	Count	de	Salis	left	Montenegro	and
六月	10th	.	—	它	似乎	一个	遗憾	那	自从	数数	德	萨利斯	左边	黑山	和

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['siːkrət] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [hæz; həz][hæd; həd][nəʊ]

made	his	famous	secret	report	the	British	Government	has	had	no
制成	他的	著名的	秘密	报告	这	英国	政府	有	有	不

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn] [ðæt] [dɪ'stræktɪd] ['kʌntri] .

representative	in	that	distracted	country	.
代表	在	那	愣	国家	.

6月10日——令人遗憾的是，自从萨利斯伯爵离开黑山并发表了著名的秘密报告以来，英国政府在这个动荡不安的国家一直没有代表。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðə; ði][məʊst] [daɪ'vɜːs] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ɪts]['prez(ə)nt]

In	the	absence	of	official	information	the	most	diverse	descriptions	of	its	present
在	这	缺席	的	官方的	信息	这	最多	各种各样的	描述	的	它是	展示

[steɪt] [geɪn] ['kʌrənsi] .

state	gain	currency	.
状态	获得	货币	.

由于缺乏官方信息，各种各样关于其现状的描述开始流传。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:d] ['sɪdənəm] [ðə; ði]['sɜ:rbiənz] , [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪn'kɔ:pəreɪt] [ˌmɒntɪ'ni:grəʊ][ɪn]

According	**to**	**Lord**	**Sydenham**	**the**	**Serbians**	**,**	**who**	**wish**	**to**	**incorporate**	**Montenegro**	**in**
根据	到	主	锡德纳姆	这	塞尔维亚人	,	WHO	希望	到	包含	黑山	在

[ðə; ði] [nju:] ['dʒu:goʊ] - ['slɑ:viə] ,

the	**new**	**Jugo**	**-**	**Slavia**	**,**
这	新的	果汁	-	斯拉维亚	,

据西德纳姆勋爵称，希望将黑山并入新成立的南斯拉夫的塞尔维亚人，

[ɑ:(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] ['evri] [step] [tu:; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] ([dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['naɪnti] [pə(r)]

are	**taking**	**every**	**step**	**to**	**intimidate**	**their**	**opponents**	**(**	**described**	**as**	**ninety**	**per**
是	采取	每一个	步	到	威吓	他们的	对手	(	描述	作为	九十	每

[sent] . [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]) [ænd; ənd][hæv; həv] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ɪm'prɪznd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

cent	**.**	**of**	**the**	**population**	**)**	**and**	**have**	**incidentally**	**imprisoned**	**a**	**number**	**of**
中心	.	的	这	人口	)	和	有	顺便	被监禁	一个	数字	的

[eks] - ['mɪnɪstər] .

ex	**-**	**Ministers**	**.**
前任	-	部长们	.

他们正采取一切措施恐吓反对者（据称占人口的百分之九十），并且顺便监禁了一些前部长。

[lɔ:d] ['kɜ:rzən] [ə'gri:d] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][kwaɪt]['prɒbəb(ə)l] ,

Lord	**Curzon**	**agreed**	**that**	**this**	**was**	**quite**	**probable**	**,**
主	柯曾	同意	那	这	曾是	相当	可能	,

寇松勋爵也认为这很有可能。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][eks] - ['mɪnɪstər] [bɔ:(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['reɪʃiəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

inasmuch	**as**	**ex**	**-**	**Ministers**	**bore**	**a**	**considerable**	**ratio**	**to**	**the**	**whole**	**population**	**,**
因此	作为	前任	-	部长们	钻孔	一个	大量	比率	到	这	所有的	人口	,

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] ['tʃælɪndʒd] [lɔ:d] - [ælɪ'geɪʃnz] .

but	**otherwise**	**challenged**	**Lord**	**Sydenham's**	**allegations**	**.**
但	否则	挑战	主	-	指控	.

鉴于前任部长在总人口中所占比例相当大，但除此之外，他们对西德纳姆勋爵的指控提出了质疑。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ([sɔ:s] [nɒt] [nemd]) [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɒntɪ'ni:grɪn] [mə'dʒɒrəti]

His	**own**	**information**	**(**	**source**	**not**	**named**	**)**	**was**	**that**	**the**	**Montenegrin**	**majority**
他的	自己的	信息	(	来源	不是	命名	)	曾是	那	这	黑山	多数

[wɒz; wəz][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['ju:goʊ] - [slɑ:v]['ju:niən] .

was	**in**	**favour**	**of**	**Yugo**	**-**	**Slav**	**union**	**.**
曾是	在	偏爱	的	南斯拉夫	-	斯拉夫	联盟	.

他自己掌握的信息（未透露来源）是，黑山的大多数人赞成南斯拉夫联盟。

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] [kən'fɜ:md] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɔ:l] ['steɪtmənts] ['emənеɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk]

The	**debate**	**confirmed**	**the**	**impression**	**that**	**all**	**statements**	**emanating**	**from**	**the**	**Black**
这	辩论	确认的	这	印象	那	全部	声明	散发	从	这	黑色的

['maʊntən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən] [kʌm] ['grænəʊ][di:]['seɪlɪs] .

Mountain	**should**	**be**	**taken**	**cum**	**grano**	**de**	**Salis**	**.**
山	应该	是	已采取	精液	颗粒	德	萨利斯	.

这场辩论证实了人们的印象，即所有来自黑山的声明都应该被视为理所当然。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒmənz] ['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔ:] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒf] , [ænd; ənd] ,

In	**the**	**Commons**	**Mr**	**.**	**Bonar**	**Law**	**was**	**taking**	**a**	**day**	**off**	**,**	**and**	**,**
在	这	公共领域	先生	.	博纳	法律	曾是	采取	一个	天	离开	,	和	,

在下议院，博纳·劳先生当天休假，

[æz; əz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['hæpənz] [wen] [ðə; ði][praɪm]['mɪnɪstə(r)][ɪz][ɪn] [tʃɑ:dʒ] , " [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['laɪvlinəs]

as	**usually**	**happens**	**when**	**the**	**Prime**	**Minister**	**is**	**in**	**charge**	**,**	**"**	**a**	**certain**	**liveliness**
作为	通常	发生	什么时候	这	主要的	部长	是	在	收费	,	"	一个	肯定	活力

" [prɪ'veɪld] .

"	**prevailed**	**.**
"	最终获胜	.

正如总理执政时通常发生的那样，“一种活力四射的气氛”弥漫开来。

[ðə; ði] [rɪ'nju:d] [ə'fensɪv] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ræŋgəl] [in'sait] [ðə; ði] ['bɔlʃivist] ['sɪmpəθaɪzə(r)] [tu:; tə]

The	renewed	offensive	of	General	Wrangel	incited	the	Bolshevist	sympathisers	to
这	更新	进攻	的	一般的	弗兰格尔	煽动	这	布尔什维克	同情者	到

[stɑ:t] [wʌn][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] .

start	one	on	their	own	account	.
开始	一	在	他们的	自己的	帐户	.

弗兰格尔将军重新发动攻势，激起了布尔什维克同情者的愤怒，他们也开始自行发动攻势。

[æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] [ə'dʒɜ:nmənt] [wɒz; wəz] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði][bʌd][baɪ][ðə; ði]['spi:kə(r)]

An	attempt	to	move	the	adjournment	was	nipped	in	the	bud	by	the	Speaker
一个	试图	到	移动	这	休会	曾是	轻咬	在	这	芽	经过	这	扬声器

.

:

.

议长立即制止了休会动议。

['kɜ:n(ə)l] ['wedʒwʊd] [meɪd] [ə; eɪ]['gælənt] ['efət] [tu:; tə][ju:'zɜ:p][ðə; ði]['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][baɪ]

Colonel	Wedgwood	made	a	gallant	effort	to	usurp	the	functions	of	the	Chair	by
上校	韦奇伍德	制成	一个	英勇	努力	到	篡	这	函数	的	这	椅子	经过

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz][bəuθ] ['defɪnət] [ænd; ənd]['ɜ:dʒənt] ;

declaring	that	the	matter	was	both	definite	and	urgent	;
声明	那	这	事情	曾是	两个都	定	和	紧迫的	;

韦奇伍德上校英勇地试图篡夺主席的职权，他宣称此事既确定又紧急；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['laʊðər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] ['restɪd] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd]

but	Mr	.	Lowther	replied	that	unfortunately	the	decision	rested	with	him	and
但	先生	.	洛瑟	回复	那	很遗憾	这	决定	休息	和	他	和

[nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [ɒn] . ['membə(r)] .

not	with	the	hon	.	Member	.
不是	和	这	亲爱的	.	成员	.

但洛瑟先生回答说，很遗憾，这个决定权在他手中，而不是在尊敬的议员手中。

[ðə; ði] [haʊs] [ðen] ['set(ə)ld] [daʊn] [tu:; tə] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [θɜ:d] ['ri:dɪŋ] [tu:; tə] [tu:]

The	House	then	settled	down	to	business	,	and	gave	a	Third	Reading	to	two
这	房子	然后	定居	向下	到	商业	,	和	给予	一个	第三	阅读	到	二

[bɪls] ,

Bills	,
账单	,

随后，议会进入议程，对两项法案进行了三读。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] ['ri:dɪŋ] [tu:; tə][faɪv]['ʌðə(r)z] .

and	a	Second	Reading	to	five	others	.
和	一个	第二	阅读	到	五	其他的	.

并向其他五人进行二读。

[ɒn][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [jʌŋ] [p'ɜ:sənz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ([ɪm'plɔɪmənt]) [bɪl] ['mɪstə(r)] . [bɑ:nz] [tʊk]

On	the	Women	,	Young	Persons	and	Children	(	Employment	)	Bill	Mr	.	Barnes	took
在	这	女性	,	年轻的	人	和	孩子们	(	就业	)	账单	先生	.	巴恩斯	采取

[ɪk'sepʃ(ə)n] , [nɒt] [ʌn'nætʃrəli] ,

exception	,	not	unnaturally	,
例外	,	不是	不自然地	,

对于《妇女、青年和儿童（就业）法案》，巴恩斯先生提出了异议，这不足为奇。

[tu:; tə][ə; eɪ] [klɔ:z] [pə'mitɪŋ] " [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ] [p'ɜ:sənz] [ɪn]

to	a	clause	permitting	"	the	employment	of	women	and	young	persons	in
到	一个	条款	允许	"	这	就业	的	女性	和	年轻的	人	在

[ʃɪfts] [ʌp][tu:; tə][ten] [ə'klɑ:k] [æt; ət] [naɪt] ,

shifts	up	to	ten	o'clock	at	night	,
轮班	向上	到	十	点钟	在	夜晚	,

允许"雇用妇女和青年人轮班工作至晚上十点"的条款

" [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] [bɛəd] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'kwɪvək(ə)l]
" and Major Baird undertook to consider the withdrawal of this equivocal
" 和 主要的 贝尔德 承担 到 考虑 这 退出 的 这 模棱两可
[piːs] [ɒv; əv] ['drɑːftsmənʃɪp] .
piece of draftsmanship .
片 的 制图 .

贝尔德少校承诺考虑撤回这份含糊不清的草案。

" - [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] , - [ðə; ði]['wɔːlrəs] [sed] ,
" ' The time has come , ' the walrus said ,
" - 这 时间 有 来 , - 这 海象 说 ,

"'时候到了,'"海象说道。

- [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]['meni] [θɪŋz] :
' To speak of many things :
- 到 说话 的 许多 事物 :

"要说很多事情:

[ɒv; əv] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] - [wæks] ,
Of shoes and ships and sealing - wax ,
的 鞋 和 船舶 和 密封 - 蜡 ,

鞋子、船只和封蜡,

[ɒv; əv] ['kæbɪdʒɪz] [ænd; ənd] [kɪŋz] . - — ([əʊ] . ['henri]) .
Of cabbages and kings . ' — (O . Henry) .
的 卷心菜 和 国王 . - — (哦 . 亨利) .

"卷心菜和国王。"——(欧·亨利)

" [friː] [steɪt] ['peɪpə(r)] .
" Free State Paper .
" 自由的 状态 纸 .

《自由州报》。

[weə(r)] [dɪd] ['luːɪs] ['kærəl] ?
Where did Lewis Carroll ?
在哪里 做过 刘易斯 卡罗尔 ?

刘易斯·卡罗尔在哪里?

[ə'pærəntli] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [friː] [steɪt] .
Apparently not in the Free State .
显然 不是 在 这 自由的 状态 .

显然自由邦省并非如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 475]
[页 -]

[第475页]

['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ([dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][drɪŋk] ['kwestʃən]) .
Curate (discussing the drink question) .
策展 (讨论 这 喝 问题) .

策展(讨论饮料问题)。

" [maɪnd][juː; jʊ] , [aɪm][fɒnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][bɪə(r)] .
" Mind you , I'm fond of a glass of beer .
" 头脑 你 , 我是 喜爱 的 一个 玻璃 的 啤酒 .

"不过,我挺喜欢喝啤酒的。"

[maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] [ɪn'dʌldʒ] .
myself , but I can't indulge .
我 , 但 我 不能 放纵 .

我自己也想,但我不能放纵自己。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] .
It doesn't agree with me .
它 不 同意 和 我 .

我不认同这种做法。

" ['rʌstɪk] ([ˌsɪmpə'θetɪkli]) .
" Rustic (sympathetically) .
" 乡村 (同情地) .

“乡村的（同情地）。

" [dɪə(r)] , [dɪə(r)] !
" Dear , dear !
" 亲爱的 , 亲爱的 !

“亲爱的，亲爱的!

[eɪnt] [ðeə(r)][nəʊ][kjʊə(r)] ?
Ain't there no cure ?
不是 那里 不 治愈 ?

难道没有治愈方法吗?

" [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] ['æpsli] [haʊs] .
" THE FUTURE OF APSLEY HOUSE .
" 这 未来 的 阿普斯利 房子 .

“阿普斯利庄园的未来。”

[kən'flɪktɪŋ] ['steɪtmənts] .
Conflicting Statements .
冲突 声明 .

相互矛盾的说法。

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['suːpə(r)] - ['dɑːnsɪŋ] - [sə'luːn] ['biːɪŋ] [ɪ'rektɪd] [ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv] ['æpsli]
The possibility of a super - dancing - saloon being erected on the site of Apsley
这 可能性 的 一个 极好的 - 跳舞 - 酒吧 存在 竖立 在 这 地点 的 阿普斯利
[haʊs] [ɪz] ,
House is ,
房子 是 ,

在阿普斯利大厦原址上建造一座超级舞厅的可能性是:

[wiː; wi][fɪə(r)] , ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['religeit] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmbəʊ][ɒv; əv] [lɒst] [ˌɒpə'tjuːnətiz] .
we fear , likely to be relegated to the limbo of lost opportunities .
我们 害怕 , 可能 到 是 降级 到 这 炼狱 的 丢失的 机会 .

我们担心，很可能会沦为错失良机的无底洞。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] ['lʌndən] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði]
It will be remembered that a few weeks ago London in general and the
它 将要 是 记得 那 一个 很少 周 前 伦敦 在 一般的 和 这
[west] - [end][ɪn][pə'tɪkjələ(r)][wɒz; wəz][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt]
West - End in particular was excited and delighted by the announcement that
西方 - 结尾 在 特别的 曾是 兴奋的 和 高兴极了 经过 这 公告 那
['æpsli] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [səʊld][tuː; tə][æn; ən][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['sɪndɪkət] [ænd; ənd] [wʊd] ['ʃɔːtli]
Apsley House had been sold to an influential syndicate and would shortly
阿普斯利 房子 有 到过 卖 到 一个 有影响 辛迪加 和 会 不久
[biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mæsɪv] [ænd; ənd][ˌmɒnju'ment(ə)l] [blɒk] ,
be converted into a massive and monumental block ,
是 转换 进入 一个 大量的 和 宏伟的 堵塞 ,

人们或许还记得，几周前，伦敦，尤其是西区，对阿普斯利大厦被出售给一个有影响力的财团，并将很快改建成一座宏伟壮丽的建筑的消息感到兴奋和欣喜。

['fɔːti] ['stɔːri] [haɪ] ,
forty storeys high ,
四十 楼层 高的 ,

四十层楼高，

[kraʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] - [sə'lu:n] [ænd; ənd] [ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒnsət] - [hɔ:l] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]

crowned	with	the	dancing	-	saloon	and	including	a	concert	-	hall	with	the	most
加冕	和	这	跳舞	-	酒吧	和	包括	一个	音乐会	-	大厅	和	这	最多

['paʊəf(ə)l] ['ɔ:gən] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

powerful	organ	in	the	world	,
强大的	器官	在	这	世界	,

顶部设有舞厅，还包括一个拥有世界上最强大管风琴的音乐厅。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] - [bæθ.bɑ:θ] [wɪð] [sɔ:lt]['wɔ:tə(r)] [kən'veɪd] [baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [paɪp][frɒm; frəm]

and	a	swimming	-	bath	with	salt	water	conveyed	by	a	special	pipe	from
和	一个	游泳	-	洗澡	和	盐	水	传递	经过	一个	特别的	管道	从

['braɪtn] .

Brighton	.
布莱顿	.

还有一个游泳池，里面的海水是通过一条特殊的管道从布莱顿输送过来的。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [swoʊp] , [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv]

It	will	also	be	remembered	that	Mr	.	Chumpley	Swope	,	the	chairman	of
它	将要	还	是	记得	那	先生	.	-	斯沃普	,	这	主席	的

[ðə; ði] ['sɪndɪkət] ,

the	syndicate	,
这	辛迪加	,

人们还会记得，辛迪加主席查姆普利·斯沃普先生

['ɪʃu:d] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ˌmænɪ'festəʊ][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['pjʊəli] [hju:ˌmænɪ'teərɪən] ['moʊtɪvz]

issued	a	powerful	manifesto	in	which	he	explained	the	purely	humanitarian	motives
发布	一个	强大的	宣言	在	哪个	他	解释	这	纯粹	人道主义	动机

[ɒv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪz] — [tu:; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði][ˌmɪlɪtə'rɪstɪk] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪt] ;

of	the	enterprise	—	to	obliterate	the	militaristic	associations	of	the	site	;
的	这	企业	—	到	泯	这	军国主义	协会	的	这	地点	;

他发表了一份强有力的宣言，解释了这项事业纯粹的人道主义动机——消除该遗址的军事关联；

[tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [æn; ən] [ʌn'saɪtli] ['bɪldɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['fæbrɪk] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

to	replace	an	unsightly	building	by	a	fabric	which	would	be	one	of	the
到	代替	一个	难看的	建筑	经过	一个	织物	哪个	会	是	一	的	这

[ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] ['glɔ:rɪz] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

architectural	glories	of	London	,
建筑	荣耀	的	伦敦	,

用一座将成为伦敦建筑瑰宝的建筑来取代一座难看的建筑。

[ænd; ənd] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [tu:; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][ɪn][ˌes 'ti:] . ['dʒɔ:rdʒɪz]['hɒspɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]

and	simultaneously	to	cheer	the	patients	in	St	.	George's	Hospital	with	the
和	同时地	到	欢呼	这	患者	在	英石	.	乔治的	医院	和	这

[saʊndz] [ɒv; əv] ['hɑ:məni] [baɪ] [naɪt] .

sounds	of	harmony	by	night	.
声音	的	和谐	经过	夜晚	.

同时，在夜晚用和谐的乐声鼓舞圣乔治医院的病人。

[ʌn'hæpɪli] [ðə; ði][ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv] [ði:z] [bɪ'nefɪs(ə)nt][ænd; ənd][ɑ:'tɪstɪk] [dɪ'zaɪnz] [si:m] ['laɪkli] [tu:; tə]

Unhappily	the	realisation	of	these	beneficent	and	artistic	designs	seems	likely	to
不幸地	这	实现	的	这些	仁慈的	和	艺术	设计	似乎	可能	到

[bi:; bi] [ɪn'defɪnətli] [pə'spəʊnd] ,

be	indefinitely	postponed	,
是	无限期	推迟	,

令人遗憾的是，这些富有善意和艺术性的设计的实现似乎很可能无限期推迟。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɔːˈθɒrətətɪv] ['steɪtmənts] [meɪd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] [baɪ]
to **judge** **from** **the** **authoritative** **statements** **made** **to** **our** **representative** **by**
到 法官 从 这 权威性 声明 制成 到 我们的 代表 经过
['mɪstə(r)] . [dɔː'riːməs] ['pɑːməˌriːn] ,
Mr **.** **Doremus** **Pomerene** **,**
先生 . 多雷姆斯 波美拉尼 ,

根据多雷姆斯·波默雷内先生向我们代表所作的权威陈述判断，

['ɑːkɪtekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊnə(r)z] , [ænd; ənd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . - [swoʊp] [hɪm'self] .
architect **to** **the** **owners** **,** **and** **by** **Mr** **.** **Chumpley** **Swope** **himself** **.**
建筑师 到 这 所有者 , 和 经过 先生 . - 斯沃普 他自己 .

建筑师为业主设计，由 Chumpley Swope 先生本人设计。

" [ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [aɪ'dɪə] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pɑːməˌriːn] , " [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" **There** **never** **was** **any** **idea** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Pomerene** **,** **"** **in** **the** **minds** **of** **the**
" 那里 绝不 曾是 任何 主意 , " 说 先生 . 波美拉尼 , " 在 这 思想 的 这
['prez(ə)nt] ['əʊnə(r)z] ,
present **owners** **,**
展示 所有者 ,

“现任业主从未有过这样的想法，”波默伦先生说，“

['mɪstə(r)] . ['əʊtɪs] ['flæðər] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['vɜːdʒɪl] ['ɑːndərˌdɑːŋk] ,
Mr **.** **Otis** **Flather** **and** **Mr** **.** **Virgil** **Onderdonk** **,**
先生 . 奥蒂斯 弗拉瑟 和 先生 . 维吉尔 onderdonk ,

奥蒂斯·弗莱瑟先生和维吉尔·翁德东克先生

[ɒv; əv] [kən'vɜːrt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['æpsli] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['suːpə(r)] -
of **converting** **the** **site** **of** **Apsley** **House** **to** **the** **uses** **of** **a** **super** **-**
的 转换 这 地点 的 阿普斯利 房子 到 这 用途 的 一个 极好的 -
['dɑːnsɪŋ] - [sə'luːn] .
dancing **-** **saloon** **.**
跳舞 - 酒吧 .

将阿普斯利大厦改建为一家超级舞厅。

['mɪstə(r)] . ['flæðər] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'vɪnst] [ə'pəʊnənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['meɪniə] [ænd; ənd] ['prezɪdənt]
Mr **.** **Flather** **is** **a** **convinced** **opponent** **of** **the** **dancing** **mania** **and** **President**
先生 . 弗拉瑟 是 一个 确信 对手 的 这 跳舞 狂热 和 总统
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænti] - - [liːg] ,
of **the** **Anti** **-** **Tarantulation** **League** **,**
的 这 反对 - - 联盟 ,

弗莱瑟先生是舞蹈狂热的坚定反对者，也是反塔兰图拉主义联盟的主席。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['ɑːndərˌdɑːŋk] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [əd'maɪərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt]
while **Mr** **.** **Onderdonk** **has** **always** **been** **a** **profound** **admirer** **of** **the** **great**
尽管 先生 . onderdonk 有 总是 到过 一个 深刻的 仰慕者 的 这 伟大的
[djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] .
Duke **of** **Wellington** **.**
公爵 的 惠灵顿 .

而昂德东克先生一直都是伟大的威灵顿公爵的忠实仰慕者。

['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [djuːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] -
Subject **to** **the** **approval** **of** **the** **present** **Duke** **it** **is** **our** **intention** **to** **re** **-**
主题 到 这 赞同 的 这 展示 公爵 它 是 我们的 意图 到 关于 -
[ɪ'rekt] ['æpsli] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] ['fiːldz] [æt; ət] ['iːtn] ,
erect **Apsley** **House** **on** **the** **Playing** **Fields** **at** **Eton** **,**
直立 阿普斯利 房子 在 这 玩耍 田野 在 伊顿公学 ,

如果得到现任公爵的批准，我们打算在伊顿公学的运动场上重建阿普斯利楼。

[ænd; ənd]['juːtəlaɪz][ðə; ði][saɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][flæts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [pɔː(r); pʊə(r)] .

and	utilise	the	site	for	the	building	of	flats	for	the	New	Poor	.
和	利用	这	地点	为了	这	建筑	的	公寓	为了	这	新的	贫穷的	.

"

"

"

并将该地块用于建造供新贫困人口居住的公寓。

" [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['niːəʊ] - ['dʒɔːdʒən] ['suːpə(r)] - ['dɑːnsɪŋ] - [sə'luːn] [ɒn][ðə; ði] [ˌpɪkə'dɪli]

"	The	erection	of	a	Neo	-	Georgian	super	-	dancing	-	saloon	on	the	Piccadilly
"	这	勃起	的	一个	新	-	格鲁吉亚	极好的	-	跳舞	-	酒吧	在	这	皮卡迪利

['frʌntɪdʒ] [ɒv; əv] ['æpsli] [haʊs] ,

frontage	of	Apsley	House	,
临街面	的	阿普斯利	房子	,

“在阿普斯利大厦皮卡迪利大街正面建造一座新乔治亚风格的超大型舞厅，

" [sed] ['mɪstə(r)] . - [swoʊp] , " [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [driːm] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .

"	said	Mr	.	Chumpley	Swope	,	"	has	long	been	the	dearest	dream	of	my	heart	.
"	说	先生	.	-	斯沃普	,	"	有	长的	到过	这	亲爱的	梦	的	我的	心	.

“这长期以来一直是我心中最珍贵的梦想。”查普利·斯沃普先生说道。

[maɪ][fɜːst] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɪð] ['mesəz] . ['ʃʌmweɪ] [ænd; ənd] ['prʌdən] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktɪd]

My	first	negotiations	with	Messrs	.	Shumway	and	Prudden	were	conducted
我的	第一的	谈判	和	先生们	.	舒姆韦	和	谨慎	是	实施

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [fə'sɪlɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

for	the	express	purpose	of	facilitating	the	realisation	of	this	project	.
为了	这	表达	目的	的	促进	这	实现	的	这	项目	.

我与舒姆韦先生和普鲁登先生的第一次谈判，其明确目的就是为了促进该项目的实现。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wen] ['mɪstə(r)] . ['flæðər] [dʒɔɪnd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][saɪt]

Moreover	,	when	Mr	.	Flather	joined	me	in	the	purchase	of	the	entire	site
而且	,	什么时候	先生	.	弗拉瑟	加入	我	在	这	购买	的	这	全部的	地点

[hɪz; ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,

his	representative	,
他的	代表	,

此外，当弗拉瑟先生与我共同购买整个地块时，他的代表是.....

['mɪstə(r)] . ['ɑːndərˌdɑːŋk] , [wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][maɪ][plænz][ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['kɔːdiəl]

Mr	.	Onderdonk	,	was	fully	aware	of	my	plans	and	expressed	his	cordial
先生	.	onderdonk	,	曾是	完全	意识到的	的	我的	计划	和	表达	他的	亲切

[ə'pruːv(ə)l] [ˌðeər'ɒv] .

approval	thereof	.
赞同	其中	.

Onderdonk 先生完全了解我的计划，并对此表示热烈赞同。

" [ɪ'ventʃuəli] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd][ai] [ək'septɪd] ['ɒfəz] [meɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ]['mɪstə(r)] . ['flæðər]

"	Eventually	my	friends	and	I	accepted	offers	made	to	us	by	Mr	.	Flather
"	最终	我的	朋友们	和	我	公认	优惠	制成	到	我们	经过	先生	.	弗拉瑟

[weə'baɪ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][saɪt][wɒz; wəz] ['vestɪd] [ɪn][hɪm] ,

whereby	the	entire	site	was	vested	in	him	,
由此	这	全部的	地点	曾是	既得权益	在	他	,

“最终，我和我的朋友们接受了弗拉瑟先生提出的条件，整个网站的所有权都归他所有。”

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][æn; ən] [ə'griːmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɪkə'dɪli] ['frʌntɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] [tuː]

subject	to	an	agreement	that	the	Piccadilly	frontage	to	a	depth	of	two
主题	到	一个	协议	那	这	皮卡迪利	临街面	到	一个	深度	的	二

['hʌndrəd] ['kɪləwɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] - [sə'luːn] ,

hundred	kilowatts	should	be	reserved	for	the	erection	of	the	dancing	-	saloon	,
百	千瓦	应该	是	预订的	为了	这	勃起	的	这	跳舞	-	酒吧	,

前提是，皮卡迪利大街沿线两百千瓦深的地段应预留用于建造舞厅。

[ðə; ði] ['kɒnsət] - [hɔ:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] - [bæθ.bɑ:θ] .

the	concert	-	hall	and	the	swimming	-	bath	.
这	音乐会	-	大厅	和	这	游泳	-	洗澡	.

音乐厅和游泳池。

" ['əʊɪŋ] [haʊ'evə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪp]

"	Owing	however	to	the	difficulties	connected	with	the	laying	of	the	pipe
"	欠款	然而	到	这	困难	连接	和	这	躺下	的	这	管道

[frɒm; frəm] ['braɪtn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'ræʃən(ə)l] [hɒ'stɪləti] [dɪ'spleɪd] [baɪ]

from	Brighton	and	the	unaccountable	and	irrational	hostility	displayed	by
从	布莱顿	和	这	无法解释	和	非理性	敌意	显示	经过

[ðə; ði] ['gʌvənɪŋ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ˌes 'ti:] . ['dʒɔ:rdʒɪz] ['hɒspɪt(ə)l] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [ɪ'rektɪŋ] [ðɪs] ['temp(ə)l]

the	Governing	Body	of	St	.	George's	Hospital	the	plan	of	erecting	this	Temple
这	治理	身体	的	英石	.	乔治的	医院	这	计划	的	竖立	这	寺庙

[ɒv; əv] [tə:p'sikəri] [hæz; həz] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [ə'beɪəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [west] - [end] [ɪz] ['θret(ə)nd] [wɪð]

of	Terpsichore	has	fallen	into	abeyance	and	the	West	-	End	is	threatened	with
的	舞蹈家	有	倒下	进入	中止	和	这	西方	-	结尾	是	威胁	和

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['æset] [ɒv; əv] [ɪn'kɒmprəbl] ['vælju:] .

the	loss	of	an	educational	asset	of	incomparable	value	.
这	损失	的	一个	教育	资产	的	无与伦比	价值	.

"然而，由于从布莱顿铺设管道的困难，以及圣乔治医院管理机构表现出的莫名其妙和非理性的敌意，建造这座特普西科瑞神庙的计划已经搁置，西区面临着失去一项无与伦比的教育资产的威胁。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] , [haʊ'evə(r)] ,

I	may	add	,	however	,
我	可能	添加	,	然而	,

不过，我还要补充一点：

[ðæt] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [hæv; həv] [bi:n] ['əʊpənd] [wɪð] [ðə; ði] [di:n] [ænd; ənd] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)]

that	negotiations	have	been	opened	with	the	Dean	and	Chapter	of	Westminster
那	谈判	有	到过	打开	和	这	院长	和	章	的	威斯敏斯特

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [du:; də] [nɒt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [dɪ'speə(r)] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] [saɪt] [ænd; ənd]

and	that	I	do	not	altogether	despair	of	obtaining	an	alternative	site	and
和	那	我	做	不是	共	绝望	的	获得	一个	选择	地点	和

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑ:t] [wɪð] [maɪ] [plænz] [fɔ:(r); fə(r)] ['bju:tɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['hju:mənaiz] ['lʌndən] .

making	a	fresh	start	with	my	plans	for	beautifying	and	humanising	London	.
制作	一个	新鲜的	开始	和	我的	计划	为了	美化	和	人性化	伦敦	.

我已经与威斯敏斯特大教堂的院长和教士会展开了谈判，我并不完全绝望，希望能够找到替代地点，重新开始我美化和人性化伦敦的计划。

" [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .

"	Limitations	.
"	限制	.

局限性。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['klæktən]

There	was	a	young	lady	of	Clacton
那里	曾是	一个	年轻的	女士	的	克拉克顿

克拉克顿有一位年轻女士

[hu:z] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [waɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zækt] [ɒn]

Whose	knowledge	was	wide	and	exact	on
谁	知识	曾是	宽的	和	精确的	在

他的知识渊博而精准

[dʒæz] , ['dʒʌmpər] [ænd; ənd] [pleɪz]

Jazz	,	jumpers	and	plays
爵士乐	,	套头衫	和	演出

爵士乐、跳跃和戏剧

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪnəmə] [kreɪz] ;
And **the** **cinema** **craze** **;**
和 这 电影 狂热 ;

还有电影热潮;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv] [lɔ:d] ['æktən] .
But **she** **never** **had** **heard** **of** **Lord** **Acton** **.**
但 她 绝不 有 听到 的 主 阿克顿 .

但她从未听说过阿克顿勋爵。

" - [ˌoʊbrɪ'gɔ:n] [saɪnd] [ðə; ði][flæg][æz; əz][dɪd]['ʌðə(r)z][æt; ət][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] , - [sed] ['vɪlə] .
" **'** **Obregon** **signed** **the** **flag** **as** **did** **others** **at** **the** **convention** **,** **'** **said** **Villa** **.**
" - 奥布雷贡 签名 这 旗帜 作为 做过 其他的 在 这 习俗 , - 说 别墅 .

"奥布雷贡和大会上的其他人一样，都在国旗上签了名，"维拉说。

- [hi:; hi] [kɪst] [ðə; ði] - , [ænd; ənd][kraɪd][æz; əz][hi:; hi] [kɪst] [ˌaɪ 'ti:] .
' **He** **kissed** **the** **mlag** **,** **and** **cried** **as** **he** **kissed** **it** **.**
- 他 亲吻 这 - , 和 哭 作为 他 亲吻 它 .

他亲吻了那个奶牛，一边亲吻一边哭了起来。

[ðen] [ðəʊz] [hu:] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ə'gri:mənt] [stəʊl][ðə; ði][blæg] [wɪð] [ðə; ði] ['signətʃə]
Then **those** **who** **wanted** **to** **break** **the** **agreement** **stole** **the** **blag** **with** **the** **signatures**
然后 那些 WHO 通缉 到 休息 这 协议 偷窃 这 吹牛 和 这 签名
[ɒv; əv][ðə; ði]['delɪgeɪts; 'delɪgəts] .
of **the** **delegates** **.**
的 这 代表们 .

然后，那些想要撕毁协议的人窃取了代表们的签名。

" [ə'merɪkən] ['peɪpə(r)] .
" **American** **Paper** **.**
" 美国人 纸 .

"美国纸业。"

[ðɪs] [helps] [ju: 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv]['meksɪkən]['pɒlətɪks] .
This **helps** **us** **a** **little** **to** **appreciate** **the** **confusion** **of** **Mexican** **politics** **.**
这 帮助 我们 一个 小的 到 欣赏 这 困惑 的 墨西哥 政治 .

这有助于我们稍微理解墨西哥政治的混乱局面。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **476** **]**
[页 -]

[第476页]

[pə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] .
PERSISTENCE **OF** **THE** **MILITARY** **.**
持久性 的 这 军队 .

军队的持续存在。

[ɪn]['pri:] - [wɔ:(r)] [deɪz] ,
In **pre** **-** **war** **days** **,**
在 预 - 战争 天 ,

战前时期,

[wen] [wʌnz] [helθ] [wɒz; wəz] ['testɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɜ:bəli] [pə'laɪt][bʌt; bət]
when **one's** **health** **was** **tested** **at** **the** **order** **of** **a** **verbally** **polite** **but**
什么时候一个人的 健康 曾是 测试 在 这 命令 的 一个 口头 有礼貌的 但
[ˌfʌndə'mentəli] [dɪs'trʌstfl] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] ,
fundamentally **distrustful** **insurance** **company** **,**
从根本上 不信任 保险 公司 ,

当一个人的健康检查是应一家口头上礼貌但本质上不信任他的保险公司的要求进行的,

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ]['plez(ə)nt][ə'feə(r)] ,

the	**examination**	**was**	**a**	**pleasant**	**affair**	**,**
这	考试	曾是	一个	令人愉快的	事务	,

考试过程很愉快。

['kɒndʌktid] [baɪ][ə; eɪ] [bɪ'naɪn] [əʊld] ['dʒentlmən] [huː] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [wʌnz] [əʊn] ['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

conducted	**by**	**a**	**benign**	**old**	**gentleman**	**who**	**behaved**	**like**	**one's**	**own**	**family**	**physician**	**.**
实施	经过	一个	良性	老的	绅士	WHO	表现	喜欢	一个人的	自己的	家庭	医生	.

由一位和蔼可亲的老先生主持，他就像自己的家庭医生一样。

[naʊ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .

Now	**all**	**that**	**is**	**changed**	**.**
现在	全部	那	是	已更改	.

现在一切都改变了。

[aɪ] ['leɪtli] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][bet][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt][lɪv; laɪv]

I	**lately**	**took**	**the**	**liberty**	**of**	**offering**	**to**	**bet**	**a**	**Company**	**that**	**I**	**would**	**not**	**live**
我	最近	采取	这	自由	的	提供	到	赌注	一个	公司	那	我	会	不是	居住

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

for	**ever**	**,**
为了	曾经	,

最近我冒昧地向一家公司打赌，我不可能永远活着。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ]['prez(ə)nt] [ruːd] [helθ] .

in	**spite**	**of**	**my**	**present**	**rude**	**health**	**.**
在	尽管如此	的	我的	展示	粗鲁的	健康	.

尽管我目前身体状况很差。

[ɪn][rɪ'plaɪ][aɪ][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] " [tuː; tə] [miːt] ['aʊə(r)]['medɪk(ə)l][əd'vaɪzər][æt; ət]['aʊə(r)] ['ɒfɪs] .

In	**reply**	**I**	**was**	**invited**	**"**	**to**	**meet**	**our**	**medical**	**advisers**	**at**	**our**	**office**	**.**
在	回复	我	曾是	受邀	"	到	见面	我们的	医疗的	顾问	在	我们的	办公室	.

回复中我被邀请"到我们办公室与我们的医疗顾问见面"。

" [aɪ] [ə'raɪvd] [ə'biːdiəntli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈʌʃə] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm]

"	**I**	**arrived**	**obediently**	**at**	**the**	**appointed**	**time**	**and**	**was**	**ushered**	**into**	**a**	**room**
"	我	到达的	顺从地	在	这	任命	时间	和	曾是	引导	进入	一个	房间

[ɪn] [wɪtʃ] [sæt][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [tuː] ['eldəli] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['ʌltrə] - ['mɪlətri] [ə'pɪərəns] .

in	**which**	**sat**	**behind**	**a**	**table**	**two**	**elderly**	**gentlemen**	**of**	**ultra**	**-**	**military**	**appearance**	**.**
在	哪个	卫星	在后面	一个	桌子	二	老年	先生们	的	极端主义者	-	军队	外貌	.

"我按时到达，被领进一个房间，房间里一张桌子后面坐着两位衣着考究、极具军人气质的老先生。

[wen] , ['leɪtə(r)] ,

When	**,**	**later**	**,**
什么时候	,	之后	,

后来，

[ðeɪ] [ə'drest] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] " ['kɜːn(ə)l] " [ænd; ənd] " ['meɪdʒə(r)] " [aɪ] [njuː] [ðæt] [ðeɪ]

they	**addressed**	**each**	**other**	**as**	**"**	**Colonel**	**"**	**and**	**"**	**Major**	**"**	**I**	**knew**	**that**	**they**
他们	已解决	每个	其他	作为	"	上校	"	和	"	主要的	"	我	知道	那	他们

[wɜː(r); wə(r)][sə'vɪliən][dʌg] - [aʊts] [m'ɪlɪtəɹˌaɪzd][baɪ][ðə; ði][wɔː(r)] .

were	**civilian**	**dug**	**-**	**outs**	**militarised**	**by**	**the**	**War**	**.**
是	平民	挖	-	出局	军事化	经过	这	战争	.

他们互相称呼"上校"和"少校"。我知道这些是因战争而被军事化的平民掩体。

['kɜːn(ə)l] [druː] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][siː] . [əʊ] . [vɔɪs] : " [wel] ,

Colonel	**drew**	**himself**	**up**	**and**	**spoke**	**to**	**me**	**in**	**a**	**C**	**.**	**O**	**.**	**voice**	**:**	**"**	**Well**	**,**
上校	画	他自己	向上	和	辐	到	我	在	一个	C	.	哦	.	嗓音	:	"	出色地	,

上校挺直身子，用军官的语气对我说："嗯，

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [steɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [helθ] ?

what	**is**	**the**	**general**	**state**	**of**	**your**	**health**	**?**
什么	是	这	一般的	状态	的	你的	健康	?

您的整体健康状况如何?

" [ai] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [əʊld] [wɔː(r)] - [geɪm] ,

"	I	felt	that	it	was	up	to	me	to	play	the	old	war	-	game	,
"	我	毛毡	那	它	曾是	向上	到	我	到	玩	这	老的	战争	-	游戏	,

“我觉得我有责任去玩这场古老的战争游戏，”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['ruːɪnd] [maɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɪnˈʃʊəd; ɪnˈʃɔːd] .

even	if	it	ruined	my	chance	of	getting	insured	.
甚至	如果	它	毁坏	我的	机会	的	获得	投保人	.

即使这会让我失去获得保险的机会。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ɪ'njuːməreɪt] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['maɪnə(r)] ['eɪlmənts] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai]

I	therefore	started	to	enumerate	the	various	minor	ailments	from	which	I
我	所以	开始	到	枚举	这	各种各样的	次要的	疾病	从	哪个	我

['sʌfəd] .

suffered	.
遭受	.

因此，我开始列举我所患的各种小病小痛。

" [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , " [ai] [ɪk'spleɪnd] , " [aɪv] [spreɪnd] [maɪ] [rɪst] ['rɑːðə(r)] ['bædli] [ænd; ənd] — "

"	To	begin	with	,	"	I	explained	,	"	I've	sprained	my	wrist	rather	badly	and	—	"
"	到	开始	和	,	"	我	解释	,	"	我已经	扭伤	我的	手腕	相当	糟糕	和	—	"

“首先，”我解释说，“我的手腕扭伤得很厉害，而且——”

" [ðæt] [woʊnt] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kɜːn(ə)l] [sɪ'vɪəli] .

"	That	won't	prevent	your	holding	a	rifle	,	"	interrupted	Colonel	severely	.
"	那	惯于	防止	你的	保持	一个	步枪	,	"	中断	上校	严重	.

“但这并不能阻止你拿着步枪，”上校严厉地打断道。

" [ðen] , " [ai] [kən'tɪnjuːd] , " ['sʌmtaɪmz] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hedeɪk] . "

"	Then	,	"	I	continued	,	"	sometimes	I	have	a	headache	.	"
"	然后	,	"	我	持续	,	"	有时	我	有	一个	头痛	.	"

“然后，”我继续说道，“有时候我会头疼。”

" [ɑː] , " [sed] ['meɪdʒə(r)] ,

"	Ah	,	"	said	Major	,
"	啊	,	"	说	主要的	,

“啊，”少校说道。

" [ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊz] [wen] [juː; jʊ] [rʌn] [ˌʌp'hɪl] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ['pælpiteit] [laɪk] [ə; eɪ] [piː] [ɪn] [ə; eɪ]

"	and	I	suppose	when	you	run	uphill	your	heart	palpitates	like	a	pea	in	a
"	和	我	认为	什么时候	你	跑步	上坡	你的	心	心悸	喜欢	一个	豌豆	在	一个

[drʌm] ? "

drum	?	"
鼓	?	"

“我猜当你跑上坡路时，你的心脏会像鼓里的豌豆一样怦怦直跳吧？”

" [jes] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] , " [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [duː; də] [ðæt] .

"	Yes	,	"	I	replied	quickly	,	"	it	does	do	that	.
"	是的	,	"	我	回复	迅速地	,	"	它	做	做	那	.

“是的，”我迅速回答，“它确实会那样做。”

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] ?

How	did	you	know	?
如何	做过	你	知道	?

你是怎么知道的?

" ['meɪdʒə(r)] [lɑːft] [ə; eɪ] [lɑːf] [sʌtʃ] [æz; əz] ['hindənbəːg] [hɪm'self] [mait] [hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] .

"	Major	laughed	a	laugh	such	as	Hindenburg	himself	might	have	delivered	.
"	主要的	笑了	一个	笑	这样的	作为	兴登堡号	他自己	可能	有	发表	.

“少校发出了一声如同兴登堡本人可能会发出的那种笑声。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] ['mɜːθləs] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

It	**was**	**cold**	**and**	**mirthless**	**and**	**must**	**have**	**hurt**	**his**	**face**	**.**
它	曾是	寒冷的	和	无趣	和	必须	有	伤害	他的	脸	.

天气寒冷，毫无喜乐可言，肯定冻伤了他的脸。

" [kʌm] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['ʃɑːpli] , " [lets] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['hʌmbʌg] .

"	**Come**	**,**	**"**	**said**	**Colonel**	**sharply**	**,**	**"**	**let's**	**have**	**no**	**more**	**of**	**this**	**humbug**	**.**
"	来	,	"	说	上校	尖锐地	,	"	我们来吧	有	不	更多的	的	这	骗子	.

“好了，”上校厉声说道，“别再胡闹了。”

[drɪŋk] [ænd; ənd] [sməʊk] [les] [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː'self] [fɪt] ; [ænd; ənd][doʊnt] [kʌm] ['waɪnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

Drink	**and**	**smoke**	**less**	**and**	**keep**	**yourself**	**fit**	**;**	**and**	**don't**	**come**	**whining**	**before**	**us**	**,**
喝	和	抽烟	较少的	和	保持	你自己	合身	;	和	不	来	抱怨	前	我们	,

少喝酒少抽烟，保持健康；别来我们面前抱怨。

[kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] .

complaining	**of**	**this**	**and**	**that**	**.**
抱怨	的	这	和	那	.

抱怨这抱怨那。

[ə; eɪ] [fjuː] [ruːt] ['maːtʃiz] [wɪl] [suːn] [set][juː; jʊ][ʌp] . "

A	**few**	**route**	**marches**	**will**	**soon**	**set**	**you**	**up**	**.**	**"**
一个	很少	路线	游行	将要	很快	放	你	向上	.	"

几次行军就能让你适应了。

" [bʌt; bət] , ['sɪəriəsli] , " [ai]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ,

"	**But**	**,**	**seriously**	**,**	**"**	**I**	**objected**	**,**
"	但	,	严重地	,	"	我	反对	,

“但是，说真的，”我反驳道。

" [maɪ] [helθ] [ɪz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd][ai] [fiːl] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [slaɪt] [dɪsə'bɪlətɪz] [ɪn][maɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] — — "

"	**my**	**health**	**is**	**not**	**of**	**the**	**best**	**and**	**I**	**feel**	**I**	**ought**	**to**	**warn**	**you**	**that**	**there**	**are**	**slight**	**disabilities**	**in**	**my**	**constitution**	**which**	**—**	**—**	**"**
"	我的	健康	是	不是	的	这	最好的	和	我	感觉	我	应该	到	警告	你	那	那里	是	轻微	残疾	在	我的	宪法	哪个	—	—	"

“我的身体状况不太好，我觉得有必要提醒您，我的体质有一些轻微的缺陷——”

" [wɪtʃ] [meɪk] [juː; jʊ] , " [ˌintə'dʒekt] ['meɪdʒə(r)] , " [ɒv; əv] [kɔːs] [ʌn'fɪt][tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] .

"	**Which**	**make**	**you**	**,**	**"**	**interjected**	**Major**	**,**	**"**	**of**	**course**	**unfit**	**to**	**do**	**your**	**duty**	**:**
"	哪个	制作	你	,	"	插话	主要的	,	"	的	课程	不合格	到	做	你的	责任	.

“这当然使你，”少校插话道，“不适合履行你的职责。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][laɪk] [stiːl] ['waɪə(r)][ænd; ənd][ai] [heit] [hɪm] .

"	**His**	**voice**	**was**	**like**	**steel**	**wire**	**and**	**I**	**hated**	**him**	**.**
"	他的	嗓音	曾是	喜欢	钢	金属丝	和	我	憎恨	他	.

“他的声音像钢丝一样，我讨厌他。”

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ['kɑːmli] , " [ai] [wɪl] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] . "

"	**Very**	**well**	**,**	**then**	**,**	**"**	**I**	**answered**	**calmly**	**,**	**"**	**I**	**will**	**say**	**no**	**more**	**.**	**"**
"	非常	出色地	,	然后	,	"	我	回答	平静地	,	"	我	将要	说	不	更多的	.	"

“好吧，”我平静地回答，“我不再多说了。”

" [jʊd] ['betə(r)][nɒt] , " [rɔːd] ['kɜːn(ə)l] .

"	**You'd**	**better**	**not**	**,**	**"**	**roared**	**Colonel**	**.**
"	你会	更好的	不是	,	"	咆哮	上校	.

“你最好别这么做！”上校咆哮道。

" [ɪts] [nəʊ][juːz][jɔː(r); jə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪm'pəʊz][ɒn][juː 'es] .

"	It's	no	use	your	thinking	you	can	impose	on	us	.
"	它是	不	使用	你的	思维	你	能	强加	在	我们	.

“你的想法强加给我们是没用的。”

[aɪv] [mɑːkt] [juː; jʊ] [daʊn] A1 .

I've	marked	you	down	A1	.
我已经	标记	你	向下	A1	.

我给你打A1分。

[aɪm] [sɪk] [tuː; tə] [deθ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['feloʊz] [huː] [traɪ][tuː; tə][get][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['dɒktə(r)] [də'rektli]

I'm	sick	to	death	of	you	fellows	who	try	to	get	behind	a	doctor	directly
我是	生病的	到	死亡	的	你	伙伴们	WHO	尝试	到	得到	在后面	一个	医生	直接地

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌmfət] [ɪz] ['θret(ə)nd] .

your	comfort	is	threatened	.
你的	舒适	是	威胁	.

我真是受够了你们这些家伙，只要自己的舒适受到威胁，就试图直接支持医生。

[ðæt] [dɪ'spəʊzɪz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] .

That	disposes	of	your	case	.
那	处置	的	你的	案件	.

这样就驳回了你的诉讼。

[ə'baʊt] — [tɜːn] !

About	—	turn	!
关于	—	转动	!

掉头！

" [mə'kænɪkli] [aɪ][left][ðeə(r)]['prez(ə)ns] . . . .

"	Mechanically	I	left	their	presence	.	.	.	.
"	机械地	我	左边	他们的	在场	.	.	.	.

“我机械地离开了他们……”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ðɪ] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] [wɪl] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][ɔːl][ðeə(r)]

I	don't	know	what	the	Insurance	Company	will	make	of	it	when	they	find	all	their
我	不	知道	什么	这	保险	公司	将要	制作	的	它	什么时候	他们	寻找	全部	他们的

['kændɪdəts] [pɑːst] [æz; əz][fɜːst] - [klɑːs][laɪvz; lɪvz] .

candidates	passed	as	first	-	class	lives	.
候选人	通过了	作为	第一的	-	班级	生活	.

我不知道保险公司发现所有被保险人都被当作头等舱病人对待时会作何感想。

['sʌmbədi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ðiːz] ['dɑːktərz] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] .

Somebody	ought	to	tell	these	doctors	that	the	War	is	over	.
某人	应该	到	告诉	这些	医生	那	这	战争	是	超过	.

应该有人告诉这些医生，战争已经结束了。

[ə'nʌðə(r)] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [həʊld] - [ʌp] .

ANOTHER	POST	-	OFFICE	HOLD	-	UP	.
其他	邮政	-	办公室	抓住	-	向上	.

又一起邮局抢劫案。

['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['teɪkɪŋ] ['kʌvə(r)][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒɪz]

Our	post	-	office	is	to	be	found	taking	cover	in	one	corner	of	the	village's
我们的	邮政	-	办公室	是	到	是	成立	采取	覆盖	在	一	角落	的	这	村庄的

['dʒen(ə)rəl] [ʃɒp] .

general	shop	.
一般的	店铺	.

我们的邮局藏身于村里杂货店的一个角落里。

[pəʊ'etɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [lɑːd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɪʒəri] .

Poetically	it	may	be	described	as	between	the	lard	and	the	lingerie	.
诗意地	它	可能	是	描述	作为	之间	这	猪油	和	这	内衣	.

从诗意的角度来说，它介于肥肉和内衣之间。

[ɪn] [prəʊz] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [sed] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ðeə(r)]

In	prose	the	most	interesting	thing	to	be	said	of	it	is	that	I	was	there
在	散文	这	最多	有趣的	事物	到	是	说	的	它	是	那	我	曾是	那里

[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

this	morning	.
这	早晨	.

用散文来说，关于这件事最有趣的一点是，我今天早上在那里。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] ['mætʃɪz] [ðæt] [ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə]

It	was	while	I	was	buying	a	box	of	matches	that	the	thought	came	to
它	曾是	尽管	我	曾是	购买	一个	盒子	的	比赛	那	这	想法	来了	到

[ˌem 'i:] [ðæt] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [ɪn'dʒɔɪ] [maɪ'self] ['θʌrəli] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [stæmps]

me	that	I	might	as	well	enjoy	myself	thoroughly	and	have	some	stamps
我	那	我	可能	作为	出色地	享受	我	彻底	和	有	一些	邮票

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

我在买一盒火柴的时候，突然想到，不如好好享受一下，顺便也买些邮票吧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

There	was	quite	a	crowd	in	the	shop	at	the	time	,
那里	曾是	相当	一个	人群	在	这	店铺	在	这	时间	,

当时店里人很多。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [bəuθ] [mu:vd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pəʊst(ə)l] ['kaʊntə(r)] [tə'geðə(r)] .

and	we	both	moved	to	the	postal	counter	together	.
和	我们	两个都	已搬	到	这	邮政	柜台	一起	.

于是我们俩一起走到了邮局柜台。

[ʃi:; ʃi] , [haʊ'evə(r)] , [gɒt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [wɜ:d] .

She	,	however	,	got	in	the	first	word	.
她	,	然而	,	得到	在	这	第一的	单词	.

然而，她却抢先开口了。

" [wʌn] [stæmp] , [pli:z] , " [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:nd, -'mænd] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] , " [jʊl] ['nevə(r)] [ges] [wɒt]

"	One	stamp	,	please	,	"	she	demanded	,	and	went	on	,	"	You'll	never	guess	what
"	一	邮票	,	请	,	"	她	要求	,	和	去	在	,	"	你会	绝不	猜测	什么

[ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] . "

I	want	it	for	.	"
我	想	它	为了	.	"

"请给我一张邮票，"她命令道，然后又说，"你绝对猜不到我要它做什么。"

" ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['letə(r)] , [ðen] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [pəʊst] - ['mɪstrəs] , [æz; əz] [ɪf] , [fɔ:(r); fə(r)]

"	Isn't	it	for	a	letter	,	then	?	"	asked	the	post	-	mistress	,	as	if	,	for
"	不是	它	为了	一个	信	,	然后	?	"	问	这	邮政	-	情妇	,	作为	如果	,	为了

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

"那不是信件吗？"邮局女局长问道，仿佛在说，例如，

[stæmps] [mait] [bi:; bi] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [bred] [ɪz] [rʌbd]

stamps	might	be	used	for	holding	down	the	butter	while	the	bread	is	rubbed
邮票	可能	是	用过的	为了	保持	向下	这	黄油	尽管	这	面包	是	摩擦

[ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

against	it	.
反对	它	.

可以用印章压住黄油，然后把面包在印章上摩擦。

" [jes] , [bʌt; bət] [hu:] [tu:; tə] ?

"	Yes	,	but	who	to	?
"	是的	,	但	WHO	到	?

"是啊，但是给谁呢？"

[ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
That's **the** **point** **.**
那就是 这 观点 .

这就是关键所在。

['aʊə(r)] [dʒɔːdʒ] !
Our **George** **!**
我们的 乔治 !

我们的乔治!

" [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)][dɪd][nɒt] [siːm] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
" **To** **me** **there** **did** **not** **seem** **much** **in** **this** **to** **cause** **a** **sensation** **,** **but** **it** **did** **.**
" 到 我 那里 做过 不是 似乎 很多 在 这 到 原因 一个 感觉 , 但 它 做过 .

“在我看来，这件事似乎没什么值得大惊小怪的，但它却引起了轰动。”

['kwestʃən] [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)] [fluː] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [remɪ'nɪsnsɪz]
Question **and** **answer** **flew** **backwards** **and** **forwards** **as** **thick** **as** **reminiscences**
问题 和 回答 飞翔 向后 和 前进 作为 厚的 作为 回忆录
[æt; ət][ə; eɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['dɪnə(r)] .
at **a** **regimental** **dinner** **.**
在 一个 团级 晚餐 .

问答环节像军团晚宴上的回忆录一样，热烈地来回进行。

" [nɒt] [jʌŋ] [dʒɔːdʒ] ? "
" **Not** **young** **George** **?** **"**
" 不是 年轻的 乔治 ? "

“不是小乔治吗？”

" [jes] , [əʊld] [dʒɔːdʒ] .
" **Yes** **,** **old** **George** **.**
" 是的 , 老的 乔治 .

“是的，老乔治。”

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪm][lɑːst] [wiːk] .
We **had** **a** **letter** **from** **him** **last** **week** **.**
我们 有 一个 信 从 他 最后的 星期 .

我们上周收到了他的一封信。

[fɜːst] [wɪd] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [j'iəz] . "
First **we'd** **heard** **for** **six** **years** **.** **"**
第一的 我们会 听到 为了 六 年 . "

我们六年来第一次听到这个消息。

" ['lɔːdi] , ['lɔːdi] , " [sed] [ðə; ði][pəʊst] - ['mɪstrəs] , " [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [siːm] ['jestədeɪ] [ðæt] [hiː; hi] [went]
" **Lordy** **,** **lordy** **,** **"** **said** **the** **post** **-** **mistress** **,** **"** **it** **only** **seems** **yesterday** **that** **he** **went**
" 老天 , 我的天哪 , " 说 这 邮政 - 情妇 , " 它 仅有的 似乎 昨天 那 他 去
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

“天哪，天哪，”邮局女局长说，“他离开仿佛就在昨天。”

[aɪ][rɪ'membə(r)] — — " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['duːɪŋ][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] [wɪð] [ə; eɪ]
I **remember** **—** **—** **"** **and** **she** **proved** **it** **by** **doing** **so** **for** **ten** **minutes** **with** **a**
我 记住 — — " 和 她 已证实 它 经过 正在做 所以 为了 十 分钟 和 一个
[vɒljʊ'bɪlɪti] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pætə(r)] [kə'miːdiən] .
volubility **that** **would** **have** **made** **the** **fortune** **of** **a** **patter** **comedian** **.**
流动性 那 会 有 制成 这 财富 的 一个 语调 喜剧演员 .

“我记得——”她用长达十分钟的滔滔不绝证明了这一点，其滔滔不绝的程度足以让一个说唱喜剧演员发家致富。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [pɔːz] [aɪ][faʊnd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][maɪ][stæmps]

At	the	first	sign	of	a	pause	I	found	the	courage	to	ask	for	my	stamps
在	这	第一的	符号	的	一个	暂停	我	成立	这	勇气	到	问	为了	我的	邮票

，

，

，

—有停顿的迹象，我就鼓起勇气要回我的邮票。

[bʌt; bət][kwaɪt][ɪn][veɪn] .

but	quite	in	vain	.
但	相当	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['getɪŋ] [ɪts]['sekənd] [wɪnd] .

The	conversation	was	only	getting	its	second	wind	.
这	对话	曾是	仅有的	获得	它是	第二	风	.

谈话才刚刚重新活跃起来。

" [jʌŋ] [dʒɔːdʒ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !

"	Young	George	,	to	be	sure	!
"	年轻的	乔治	,	到	是	当然	!

"当然是小乔治！"

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][hiː; hi] ?

And	how	is	he	?
和	如何	是	他	?

他最近怎么样?

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .

Tell	me	all	about	him	.
告诉	我	全部	关于	他	.

请你详细介绍一下他。

" [aɪ] ['gæðəd] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][best][ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd][ɪn] [ə'merɪkə] ,

"	I	gathered	that	George	was	in	the	best	of	health	and	in	America	,
"	我	聚集	那	乔治	曾是	在	这	最好的	的	健康	和	在	美国	,

"我了解到乔治身体非常健康，而且身在美国。"

[wɒz; wəz] [ˌʌn'mærid] [ænd; ənd] ['ʌmpaiə] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['beɪsbɔːl] [mætʃ] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] —

was	unmarried	and	umpired	out	in	a	recent	baseball	match	and	wanted	—
曾是	未婚	和	裁判	出去	在	一个	最近的	棒球	匹配	和	通缉	—

— " [" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][stæmps] , [pliːz] .

—	"	[	"	A	dozen	stamps	,	please	.
—	"	[	"	一个	打	邮票	,	请	.

未婚，最近在一场棒球比赛中被裁判判出局，想要——" ["请给我一打邮票。

" [ðɪs] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .]

"	This	from	me	.	]
"	这	从	我	.	]

这是我的看法。

[ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['piːp(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .

a	photograph	of	the	old	people	and	his	brothers	and	sisters	.
一个	照片	的	这	老的	人们	和	他的	兄弟	和	姐妹	.

一张老人和他兄弟姐妹的合影。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] - ['mɪstrəsɪz]

From	this	the	transition	was	easy	to	an	uncle	of	the	post	-	mistress's
从	这	这	过渡	曾是	简单的	到	一个	叔叔	的	这	邮政	-	情妇的

[huː] [went] — — " [" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][stæmps] .

who	went	—	—	"	[	"	A	dozen	stamps	.
WHO	去	—	—	"	[	"	一个	打	邮票	.

由此过渡到邮局女局长的叔叔，他去了——"["一打邮票。

"] — [tuː; tə] ['fɒrən] [pɑːts] .

"	]	—	to	foreign	parts	.
"	]	—	到	外国的	部分	.

"]—到国外。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rəʊlɪŋ] [stəʊn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] .

He	always	was	a	rolling	stone	,	he	was	.
他	总是	曾是	一个	滚动	石头	,	他	曾是	.

他一直像块漂泊的石头，的确如此。

['nevə(r)] ['gæðəd] [nəʊ] [mɒs] .

Never	gathered	no	moss	.
绝不	聚集	不	苔藓	.

从未采集过苔藓。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][flaɪz][ɒn][hɪm] .

On	the	other	hand	,	there	were	no	flies	on	him	.
在	这	其他	手	,	那里	是	不	苍蝇	在	他	.

另一方面，他身上没有苍蝇。

[dɪd] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪd] — —

Did	very	well	for	himself	,	he	did	,	and	when	he	died	—	—
做过	非常	出色地	为了	他自己	,	他	做过	,	和	什么时候	他	死亡	—	—

他确实功成名就，去世时——

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt][ðə; ði]['mɔɪstʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌmɑːdʒə'riːn][kɑːsk]

"	But	it	was	at	this	point	that	the	moisture	from	the	margarine	cask
"	但	它	曾是	在	这	观点	那	这	水分	从	这	人造黄油	酒桶

[ə'genst] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['liːnɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ɪts] ['prez(ə)ns] [felt] ,

against	which	I	had	been	leaning	began	to	make	its	presence	felt	,
反对	哪个	我	有	到过	倾斜	开始	到	制作	它是	在场	毛毡	,

"但就在这时，我倚靠的人造黄油桶上的水分开始让我感到不适。"

[ænd; ənd] , ['stæmpləs] , [aɪ][left][ðə; ði] [ʃɒp] .

and	,	stampless	,	I	left	the	shop	.
和	,	无邮票	,	我	左边	这	店铺	.

于是，我没盖邮票就离开了商店。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [aɪ][met]['aʊə(r)] [pə'liːsmən] .

At	the	edge	of	the	village	I	met	our	policeman	.
在	这	边缘	的	这	村庄	我	遇见	我们的	警察	.

在村子边缘，我遇到了我们的警察。

" [gəʊ] ['kwɪkli] , " [aɪ] [ɪm'plɔː] [hɪm] ; " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][həʊld] - [ʌp][æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] .

"	Go	quickly	,	"	I	implored	him	;	"	there's	a	hold	-	up	at	the	post	-	office	.
"	去	迅速地	,	"	我	恳求	他	;	"	有	一个	抓住	-	向上	在	这	邮政	-	办公室	.

"快去，"我恳求他；"邮局发生抢劫了。"

" [pə'hæps] " ['kwɪkli] " [ɪz][nɒt][kwaɪt][ðə; ði] [raɪt] [wɜːd] , [bʌt; bət] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [hiː; hi][went] .

"	Perhaps	"	quickly	"	is	not	quite	the	right	word	,	but	,	at	any	rate	,	he	went	.
"	也许	"	迅速地	"	是	不是	相当	这	正确的	单词	,	但	,	在	任何	速度	,	他	去	.

"或许用'迅速'这个词不太准确，但无论如何，他去了。"

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [get][prə'məʊʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði][dʒɒb] ,

I	doubt	if	he	will	get	promotion	over	the	job	,
我	怀疑	如果	他	将要	得到	晋升	超过	这	工作	,

我怀疑他能否凭借这份工作获得晋升。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [tuː] [wɪl] [laɪk][tuː; tə][hɪə(r)][ə'baʊt]['aʊə(r)] [dʒɔːdʒ] ,

but	I	am	sure	he	too	will	like	to	hear	about	our	George	,
但	我	是	当然	他	也	将要	喜欢	到	听到	关于	我们的	乔治	,

但我相信他也会很乐意听听我们乔治的故事。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [left] [tu:; tə] [seɪ] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [gets] [ðeə(r)] .

if	there's	anything	left	to	say	by	the	time	he	gets	there	.
如果	有	任何事物	左边	到	说	经过	这	时间	他	获得	那里	.

如果他到那儿的时候还有什么要说的话的话。

['sʌmtaɪmz] .

SOMETIMES	.
有时	.

有时。

[sʌm; səm] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['feəri] [deɪz] .

Some	days	are	fairy	days	.
一些	天	是	仙女	天	.

有些日子就像仙境一样美好。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðæt] [ju:; jʊ] [weɪk]

The	minute	that	you	wake
这	分钟	那	你	唤醒

你醒来的那一刻

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [mis'teik] ;

You	have	a	magic	feeling	that	you	never	could	mistake	;
你	有	一个	魔法	感觉	那	你	绝不	可以	错误	;

你有一种神奇的直觉，永远不会出错；

[ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt] [si:] [ðə; ði] ['fɛəriz] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [nəʊ] ['ðer] [ɔ:l] [ə'baʊt] ,

You	may	not	see	the	fairies	,	but	you	know	they're	all	about	,
你	可能	不是	看	这	仙女	,	但	你	知道	它们是	全部	关于	,

你或许看不到仙女，但你知道她们无处不在。

[ænd; ənd] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [maɪt] [ɔ:l] [kʌm] ['pɒpɪŋ] [aʊt] ;

And	any	single	minute	they	might	all	come	popping	out	;
和	任何	单身的	分钟	他们	可能	全部	来	爆米花	出去	;

随时都可能突然冒出来；

[ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [lɑ:f] , [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [sɪŋ] , [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [dɑ:ns] [ænd; ənd] [rʌn] ,

You	want	to	laugh	,	you	want	to	sing	,	you	want	to	dance	and	run	,
你	想	到	笑	,	你	想	到	唱歌	,	你	想	到	舞蹈	和	跑步	,

你想笑，你想唱歌，你想跳舞奔跑，

['evriθɪŋ] [ɪz] ['dɪfrənt] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [fʌn] ;

Everything	is	different	,	everything	is	fun	;
一切	是	不同的	,	一切	是	乐趣	;

一切都变了，一切都很有趣；

[ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['feəri] [klaʊdz] , [ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['feəri] [weɪz] —

The	sky	is	full	of	fairy	clouds	,	the	streets	are	fairy	ways	—
这	天空	是	满的	的	仙女	云	,	这	街道	是	仙女	方式	—

天空布满了仙女般的云朵，街道变成了仙境般的道路——

['eniθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [ɒn] ['tru:li] ['feəri] [deɪz] .

Anything	might	happen	on	truly	fairy	days	.
任何事物	可能	发生	在	真的	仙女	天	.

在真正如仙境般美好的日子里，什么事都可能发生。

[sʌm; səm] [naɪts] [ɑ:(r); ə(r)] ['feəri] [naɪts] .

Some	nights	are	fairy	nights	.
一些	夜晚	是	仙女	夜晚	.

有些夜晚如梦似幻。

[bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [gəʊ] [tu:; tə] [bed]

Before	you	go	to	bed
前	你	去	到	床

睡前

[juː; jʊ][hɪə(r)][ðeə(r)] ['dɑːlɪŋ] ['mjuːzɪk][gəʊ] ['tʃaɪmɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] ;

You	hear	their	darling	music	go	chiming	in	your	head	;
你	听到	他们的	亲爱的	音乐	去	鸣响	在	你的	头	;

你仿佛听到他们美妙的音乐在你脑海中回荡;

[juː; jʊ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['mɪsti] [greɪ]

You	look	into	the	garden	and	through	the	misty	grey
你	看	进入	这	花园	和	通过	这	蒙蒙	灰色的

你望向花园，透过朦胧的灰色

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ] [triːz] [ɔːl] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['breθləs] [kaɪnd][ɒv; əv] [weɪ] .

You	see	the	trees	all	waiting	in	a	breathless	kind	of	way	.
你	看	这	树木	全部	等待	在	一个	喘不过气	种类	的	方式	.

你会看到树木都屏息凝神地等待着什么。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)]['smaɪlɪŋ] ; [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] ['veri] [suːn]

All	the	stars	are	smiling	;	they	know	that	very	soon
全部	这	明星	是	微笑	;	他们	知道	那	非常	很快

所有的星星都在微笑；它们很快就知道了。

[ðə; ðɪ] ['fɛəriz] [wɪl] [kʌm] ['sɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][lænd][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [muːn] .

The	fairies	will	come	singing	from	the	land	behind	the	moon	.
这	仙女	将要	来	歌唱	从	这	土地	在后面	这	月亮	.

仙女们将从月亮背后的国度歌唱而来。

[ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [ə'weɪk] [wen] [nɜːs] [pʊts] [aʊt][ðə; ðɪ] [laɪt] . . .

If	only	you	could	keep	awake	when	Nurse	puts	out	the	light	.	.	.
如果	仅有的	你	可以	保持	醒	什么时候	护士	放置	出去	这	光	.	.	.

要是护士关灯的时候你还能保持清醒就好了.....

['eniθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [ɒn][ə; eɪ]['truːli]['feəri] [naɪt] .

Anything	might	happen	on	a	truly	fairy	night	.
任何事物	可能	发生	在	一个	真的	仙女	夜晚	.

在这样一个如梦似幻的夜晚，什么事都可能发生。

[ɑː(r)] . [ef] .

R	.	F	.
拉	.	F	.

射频

" ['krɪkɪt] .

"	CRICKET	.
"	蟋蟀	.

"蟋蟀。

['lɪt(ə)l] ['snɔːrɪŋ] ['leɪdɪz] [viː] . ['lɪt(ə)l] ['snɔːrɪŋ] [lædz] . — ['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] .

Little	Snoring	Ladies	v	.	Little	Snoring	Lads	.	—	Local	Paper	.
小的	打鼾	女士们	v	.	小的	打鼾	小伙子们	.	—	当地的	纸	.

小打鼾女士 vs. 小打鼾男孩.—地方报纸。

[ðɪs] [mætʃ] [wɒz; wəz] [pleɪd] [ɪn] ['nɔːfək] [ænd; ənd][nɒt] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ɪk'spektɪd] , [ɪn] [bedz] .

This	match	was	played	in	Norfolk	and	not	,	as	you	might	have	expected	,	in	Beds	.
这	匹配	曾是	玩	在	诺福克	和	不是	,	作为	你	可能	有	预期的	,	在	床	.

这场比赛是在诺福克郡举行的，而不是像你可能预期的那样在贝德福德郡举行的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	477	]
[	页	-	]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 478]
[页 -]

[第478页]

[ə; eɪ] [kɑːst] .
A CAST .
一个 投掷 .

演员阵容。

['gɪli] .
Ghillie .
吉利 .

吉利服。

" [eɪ] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
" Ay , Sir , the fushers - are no what they were .
" 哎 , 先生 , 这 - 是 不 什么 他们 是 .

“是的，先生，现在的猎兵已经不如从前了。”

[jɪl] ['meɪbi] [nəʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
Ye'll maybe no believe me ,
叫喊 或许 不 相信 我 ,

你们或许不相信我，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [hɪə(r)] [lɑːst] [mʌnθ] [ðæt] [hæd; həd] ['neɪθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sʌp] [əʊ] -
but there was a man here last month that had naething but a sup o '
但 那里 曾是 一个 男人 这里 最后的 月 那 有 什么都没有 但 一个 上 o -
[kəʊld] [tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [flɑːsk] [tuː; tə] [wet] [ə; eɪ] [fʌʃ] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [jɪn] !
cold tea in his flask to wet a fush when he caught yin !
寒冷的 茶 在 他的 烧瓶 到 湿的 一个 鱼 什么时候 他 捕捉 阴 !

但上个月这里有个人，他的保温瓶里只有一小口冷茶，用来浇灭他钓到的鱼！

" [ðə; ði] ['pærədaɪs] [ɒv; əv] [bɑːrdz] .
" THE PARADISE OF BARDS .
" 这 天堂 的 吟游诗人 .

“吟游诗人的天堂。”

([frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɒksfəd] [ˌkɒrə'spɒndənt] .)
(From an Oxford Correspondent .)
(从 一个 牛津 通讯员 .)

（牛津通讯员报道）

[kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'zentmənt] [hæz; həz] [biːn] [kɔːzd] [ɪn] ['veərɪəs] ['sentəz] [ɒv; əv] [pəʊ'etɪk] [æk'tɪvəti] [baɪ]
Considerable resentment has been caused in various centres of poetic activity by
大量 怨恨 有 到过 导致 在 各种各样的 中心 的 诗意的 活动 经过
[ðə; ði] ['prefrəns] ['riːs(ə)ntli] [ɪk'sprest] [baɪ] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv]
the preference recently expressed by the Prime Minister for the products of
这 偏爱 最近 表达 经过 这 主要的 部长 为了 这 产品 的
[welʃ] ['mɪnstrəlsi] .
Welsh minstrelsy .
威尔士语 吟游诗人 .

首相最近对威尔士吟游诗人的作品表现出的偏爱，在各个诗歌活动中心引起了相当大的不满。

[ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] [hjuː] ['mɛˌnaɪ] , [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [saʊθ] [weɪlz] ['maɪnə(r)] ['pəʊɪt] ,
In a letter addressed to Huw Menai , the working South Wales miner poet ,
在 一个 信 已解决 到 休 梅奈 , 这 在职的 南 威尔士 矿工 诗人 ,

在一封写给南威尔士矿工诗人休·梅奈的信中，

['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔ:dʒ] [di'klɛə] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ri:d] [hɪz; ɪz]['poʊəmz] [wɪð] [ðə; ði] " ['greɪtɪst]
Mr . **Lloyd** **George** **declares** **that** **he** **has** **read** **his** **poems** **with** **the** " **greatest**
先生 . 劳埃德 乔治 声明 那 他 有 读 他的 诗歌 和 这 " 最
[dɪ'laɪt] .
delight .
喜 .

劳合·乔治先生宣称，他"非常高兴"地阅读了他的诗歌。

" [ɪf] [ðə; ði]['premiə(r)][hæd; həd] ['mɪəli] [sed] " [greɪt] [dɪ'laɪt] " [nəʊ] [ˌʌntə'wɔ:d] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wʊd]
" **If** **the** **Premier** **had** **merely** **said** **"** **great** **delight** **"** **no** **untoward** **consequences** **would**
" 如果 这 总理 有 仅仅 说 " 伟大的 喜 " 不 不愉快的 结果 会
[hæv; həv] [in'sju:] ,
have **ensued** **,**
有 随后 ,

"如果总理当时只是说'非常高兴'，就不会产生任何不良后果。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'vɪdiəs] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [su:'pɜ:lətɪv] ['θretnz] [tu:; tə] [ɪm'brɔɪl] [ðə; ði] [həʊl]
but **the** **invidious** **use** **of** **the** **superlative** **threatens** **to** **embroil** **the** **whole**
但 这 令人厌恶的 使用 的 这 最高级 威胁 到 纠缠 这 所有的
['kʌntri] [ɪn] [ðæt] [ˌɪntə'ni:saɪn] [wɔ:(r)]['ri:s(ə)ntli] [prɪ'dɪktɪd] [baɪ][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæθɪ'ni:əm]
country **in** **that** **internecine** **war** **recently** **predicted** **by** **the** **Editor** **of** **The** **Athenæum**
国家 在 那 内脏 战争 最近 预测 经过 这 编辑 的 这 雅典娜神庙
[ɪn][hɪz; ɪz] ['glu:mi] ['sɜ:veɪ] [ɒv; əv]['ni:əʊ] - ['dʒɔ:dʒən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
in **his** **gloomy** **survey** **of** **Neo** **-** **Georgian** **literature** **.**
在 他的 阴沉 民意调查 的 新 - 格鲁吉亚 文学 .

但是，这种对最高级的恶意使用，有可能使整个国家陷入《雅典娜神庙》编辑最近在其对新乔治亚文学的悲观调查中预言的那场内战。

['mi:tiŋz] [ɒv; əv]['prəʊtest][hæv; həv] [bi:n] [held][ɪn] ['hæmpstɪd] , [æt; ət] ['lɛtʃwɜ:rθ] , ['strætfəd] - [ɒn] -
Meetings **of** **protest** **have** **been** **held** **in** **Hampstead** **,** **at** **Letchworth** **,** **Stratford** **-** **on** **-**
会议 的 反对 有 到过 握住 在 汉普斯特德 , 在 拉奇沃思 , 斯特拉特福德 - 在 -
['eɪvn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ju:stəs] [maɪlz] ['restrɒnt] ,
Avon **and** **the** **Eustace** **Miles** **Restaurant** **,**
雅芳 和 这 尤斯塔斯 迈尔斯 餐厅 ,

在汉普斯特德、莱奇沃思、斯特拉特福德和尤斯塔斯·迈尔斯餐厅都举行了抗议集会。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑ:kəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɔ:dəli] [ɒv; əv] [ði:z] [ˌdemən'streɪʃənz] [wɒz; wəz] [ðæt]
but **the** **most** **remarkable** **and** **orderly** **of** **these** **demonstrations** **was** **that**
但 这 最多 卓越 和 秩序 的 这些 示威游行 曾是 那
[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] ['bɔ:rz] [hɪl] [ɒn] ['sætədeɪ] [lɑ:st] ,
which **took** **place** **at** **Boar's** **Hill** **on** **Saturday** **last** **,**
哪个 采取 地方 在 野猪的 爬坡道 在 周六 最后的 ,

但其中最引人注目、秩序井然的示威活动是上周六在博尔斯山发生的示威活动。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] ['lɒriət] .
under **the** **presidency** **of** **the** **Poet** **Laureate** **.**
在下面 这 总统职位 的 这 诗人 桂冠 .

在桂冠诗人的领导下。

['bɔ:rz] [hɪl] , [wi:; wi] [ni:d] [nɒt][rɪ'maɪnd]['aʊə(r)] ['ridər] , [ɪz][pɑ:(r)] ['eksələns] [ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
Boar's **Hill** **,** **we** **need** **not** **remind** **our** **readers** **,** **is** **par** **excellence** **the** **fashionable**
野猪的 爬坡道 , 我们 需要 不是 提醒 我们的 读者 , 是 帕 卓越 这 时髦
[ˌɪntə'lektʃuəl] ['sʌbɜ:b] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] ,
intellectual **suburb** **of** **Oxford** **,**
知识分子 市郊 的 牛津 ,

我们无需提醒读者，博尔斯希尔是牛津最时尚的知识分子聚集地。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bi:n] [kɔ:ld] [ðə; ði] " ['pærədaɪs][ɒv; əv][bɑ:rdz] .
and **has** **been** **called** **the** **"** **Paradise** **of** **Bards** **.**
和 有 到过 称为 这 " 天堂 的 吟游诗人 .

并被称为"吟游诗人的天堂"。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['brɪdʒɪz] [ɪn][ə; eɪ] [briːf] ['əʊpənɪŋ] [ə'dres] , ['spiːkɪŋ] [mɔː(r)][ɪn] ['sɒrəʊ] [ðæn; ðən][ɪn]

"	Dr	.	Bridges	in	a	brief	opening	address	,	speaking	more	in	sorrow	than	in
"	博士	.	桥梁	在	一个	简短的	开幕	地址	,	请讲	更多的	在	悲哀	比	在

['æŋgə(r)] ,

anger	,
愤怒	,

布里奇斯博士在简短的开幕致辞中，语气中更多的是悲伤而非愤怒，

[delt] [wɪð] [ðə; ðɪ][stə'tɪstɪk(ə)l][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .

dealt	with	the	statistical	side	of	the	question	.
已处理	和	这	统计	边	的	这	问题	.

处理了问题的统计学方面。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rezɪdənts] [æt; ət] ['bɔːrz] [hɪl] [wʌn][ɪn] ['evri] [sɪks][wɒz; wəz][ə; eɪ]

He	pointed	out	that	of	the	residents	at	Boar's	Hill	one	in	every	six	was	a
他	尖	出去	那	的	这	居民	在	野猪的	爬坡道	一	在	每一个	六	曾是	一个

[truː] ['pəʊɪt] ,

true	poet	,
真的	诗人	,

他指出，博尔斯山庄的居民中，每六个人就有一位是真正的诗人。

[ænd; ənd] [θriː] [aʊt][ɒv; əv] ['evri] [faɪv][wɜː(r); wə(r)] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɑːt][ɒv; əv] ['prɒsədi] .

and	three	out	of	every	five	were	masters	of	the	art	of	prosody	.
和	三	出去	的	每一个	五	是	大师	的	这	艺术	的	韵律	.

五分之三的人都是韵律大师。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['maɪnə(r)]['poʊəts][ɒn] ['bɔːrz] [hɪl] .

There	were	no	miner	poets	on	Boar's	Hill	.
那里	是	不	矿工	诗人	在	野猪的	爬坡道	.

博尔山上没有矿工诗人。

[ðeə(r)]['mɒtəʊ][wɒz; wəz][mə'dʒɔːrə] - .

Their	motto	was	Majora	canamus	.
他们的	座右铭	曾是	大叶	-	.

他们的座右铭是Majora canamus。

[prə'fesə(r)] ['gɪlbət] ['mʌri] , [huː] ['fɒləʊd] , [leɪd] [stres] [ɒn][ðə; ðɪ] ['pɜːfɪkt] ['hɑːməni] [wɪtʃ] [rein]

Professor	Gilbert	Murray	,	who	followed	,	laid	stress	on	the	perfect	harmony	which	reigned
教授	吉尔伯特	默里	,	WHO	随后	,	铺设	压力	在	这	完美的	和谐	哪个	统治

[ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] ['rezɪdənts] ,

amongst	the	residents	,
在	这	居民	,

随后发言的吉尔伯特·默里教授强调了居民之间完美的和谐关系。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ɔːl] [skuːlz] [ɒv; əv]['pəʊətri][wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

in	spite	of	the	fact	that	all	schools	of	poetry	were	represented	,
在	尽管如此	的	这	事实	那	全部	学校	的	诗	是	代表	,

尽管所有诗歌流派都有代表，

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɒ'stɪə; ɔː-] [ɒv; əv] ['klæsisists] [tuː; tə][ðə; ðɪ][məʊst] [əd'vɑːnst] [ɪks'pəʊnənts][ɒv; əv]['niːəʊ] -

from	the	austerest	of	classicists	to	the	most	advanced	exponents	of	Neo	-
从	这	最简朴的	的	古典主义者	到	这	最多	先进的	指数	的	新	-

['dʒɔːdʒən] [vɜːs] ['liːbreɪ] .

Georgian	vers	libre	.
格鲁吉亚	版本	自由	.

从最严谨的古典主义者到最先进的新乔治亚自由诗的代表人物。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli] , [lɪŋkt] [tə'geðə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['kɒmən] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði]

They	were	a	happy	family	,	linked	together	by	a	common	devotion	to	the
他们	是	一个	快乐的	家庭	,	链接	一起	经过	一个	常见的	虔诚	到	这

['mjuːzɪz] ,

Muses	,
缪斯	,

他们是一个幸福的家庭，共同的信仰是缪斯女神。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['deɪli] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv] [vɜːs] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['juːnɪt][ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n]

and	in	their	daily	output	of	verse	showing	a	higher	unit	of	production
和	在	他们的	日常的	输出	的	诗	显示	一个	更高	单元	的	生产

[ðæn; ðən] [ðæt] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [kə'mjuːnəti] [ɪn]['aɪðə(r)] ['hemɪsfɪə(r)] .

than	that	recorded	of	any	other	community	in	either	hemisphere	.
比	那	记录	的	任何	其他	社区	在	任何一个	半球	.

他们的诗歌日产量高于南北半球任何其他社群的记录产量。

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['meisfiːld] [muːvd] [ðə; ði]['əʊnli][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kærid] [juː'nænɪməsli] ,

Mr	.	John	Masefield	moved	the	only	resolution	,	which	was	carried	unanimously	,
先生	.	约翰	马斯菲尔德	已搬	这	仅有的	解决	,	哪个	曾是	携带	一致	,

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['fɪʃə(r)] ,

to	the	effect	that	Mr	.	Fisher	,
到	这	影响	那	先生	.	费舍尔	,

约翰·梅斯菲尔德先生提出了唯一一项决议，该决议获得一致通过，内容是费舍尔先生：

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

the	Minister	of	Education	,
这	部长	的	教育	,

教育部长，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ðə; ði] [rɪ'gret] [ɒv; əv][ðə; ði]

should	be	requested	to	convey	to	the	Prime	Minister	the	regret	of	the
应该	是	请求	到	传达	到	这	主要的	部长	这	后悔	的	这

['miːtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] ['pærəmaʊnt] [kleɪm] [ɒv; əv] ['bɔːrz] [hɪl] [tuː; tə]

meeting	that	he	should	have	overlooked	the	paramount	claim	of	Boar's	Hill	to
会议	那	他	应该	有	被忽视的	这	派拉蒙	宣称	的	野猪的	爬坡道	到

[biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [pɑː'næsəs] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

be	regarded	as	the	Parnassus	of	Great	Britain	.
是	认为	作为	这	帕纳索斯山	的	伟大的	英国	.

应该请求向首相转达会议的遗憾，即他应该忽视博尔斯山作为大不列颠帕纳索斯山的至高无上的地位。

[ɪn] ['mɜːriz] [gaɪd] [tuː; tə] ['ɒksfədʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] " [ə; eɪ] [helθ]

In	Murray's	Guide	to	Oxfordshire	it	had	been	spoken	of	as	"	a	health
在	默里的	指导	到	牛津郡	它	有	到过	说	的	作为	"	一个	健康

[rɪ'zɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['dʒeɪdɪd] ['stjʊdnts] ,

resort	for	jaded	students	,
采取	为了	厌倦	学生	,

在默里的《牛津郡旅游指南》中，它被描述为"一个让疲惫的学生寻求疗养的度假胜地"。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒbsəliːt] ['laɪb(ə)l] .

"	but	that	was	an	obsolete	libel	.
"	但	那	曾是	一个	过时的	诽谤	.

但那是一种过时的诽谤。

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəli] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['deɪli] [rɪ'freʃt] [baɪ] [drɑːfts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'luːsɪd]

Constitutionally	vigorous	and	daily	refreshed	by	draughts	from	the	pellucid
合宪地	蓬勃	和	日常的	焕然一新	经过	起草	从	这	透明

[sprɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪ'iəridiːz] ,

springs	of	the	Pierides	,
弹簧	的	这	皮埃里德斯	,

体质强健，每日饮用皮埃里德斯清澈泉水，精神焕发。

[ðeɪ] [led][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][ɪg'zju:bərənt] [helθ] , [æz; əz][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [stə'tɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]

they	led	a	life	of	exuberant	health	,	as	the	vital	statistics	of	the
他们	引领	一个	生活	的	旺盛	健康	,	作为	这	必不可少的	统计数据	的	这

['neɪbəhʊd] [wʊd] [ə'bʌndəntli] [ʃəʊ] .

neighbourhood	would	abundantly	show	.
邻里	会	大量	展示	.

他们的生活非常健康，这一点从该社区的生命统计数据中可以充分看出。

[ɒn] ['bɔ:rz] [hɪl] ['pi:p(ə)l][bɪ'gæn][tu:; tə] [raɪt] ['pəʊətri]['ɜ:lɪə(r)] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][du:; də][səʊ]

On	Boar's	Hill	people	began	to	write	poetry	earlier	and	continued	to	do	so
在	野猪的	爬坡道	人们	开始	到	写	诗	早些时候	和	持续	到	做	所以

['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ɪn]['eni]['ʌðə(r)][spɒt][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] .

later	than	in	any	other	spot	in	the	British	Isles	.
之后	比	在	任何	其他	点	在	这	英国	岛屿	.

在博尔斯山，人们开始创作诗歌的时间比不列颠群岛其他任何地方都早，而且创作诗歌的时间也比不列颠群岛其他任何地方都晚。

[sɜ:(r)]['ɑ:θə(r)] ['evənz] , [ɪn] [prə'pəuzɪŋ] [ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃeəmən] ,

Sir	Arthur	Evans	,	in	proposing	a	vote	of	thanks	to	the	Chairman	,
先生	亚瑟	埃文斯	,	在	提议	一个	投票	的	谢谢	到	这	主席	,

亚瑟·埃文斯爵士提议向主席致谢，

[meɪd] [ðə; ði] ['grætɪfaɪɪŋ] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['meisfi:ld] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn]

made	the	gratifying	announcement	that	Mr	.	Masefield	was	already	engaged	on
制成	这	可喜	公告	那	先生	.	马斯菲尔德	曾是	已经	已订婚的	在

[ə; eɪ][kəm'pænjən]['pəʊɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] " ['renəd; -nɑ:d; 'rei-][ðə; ði][fɒks] ,

a	companion	poem	to	his	"	Reynard	the	Fox	,
一个	伴侣	诗	到	他的	"	雷纳德	这	狐狸	,

令人欣慰的是，马斯菲尔德先生已经开始创作一首与他的《狐狸列那》相呼应的诗歌。

" [kə'meməreit] [ðə; ði]['dʒi:niəs]['ləʊkaɪ; 'ləʊsaɪ]['ʌndə(r)][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " [ðə; ði]

"	commemorating	the	genius	loci	under	the	inspiring	title	of	"	The
"	纪念	这	天才	位点	在下面	这	鼓舞人心	标题	的	"	这

['stɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪg] .

Sticking	of	the	Pig	.
粘性	的	这	猪	.

"纪念场所精神，并以鼓舞人心的标题"刺猪"为题。

" [ə; eɪ] ['veri] [fri:] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

"	A	Very	Free	Translation	.
"	一个	非常	自由的	翻译	.

"非常自由的翻译。"

" - [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [meɪk] [pi:s] ? -

"	'	Have	you	come	to	make	peace	?	'
"	-	有	你	来	到	制作	和平	?	-

"你们是来求和的吗？"

- [naʊs] [vɛrənz] [pɔ:(r)]['sɛlə] (- [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)]) , - [rɪ'plaɪd] [kræsɪn]

'	Nous	verrons	pour	cela	(	'	That	is	what	we	have	come	for	)	,	'	replied	Krassin
-	我们	verrons	倒	塞拉	(	-	那	是	什么	我们	有	来	为了	)	,	-	回复	克拉辛

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

"这就是我们来的目的，"克拉辛立刻回答道。

" ['deɪli] ['peɪpə(r)] .

"	Daily	Paper	.
"	日常的	纸	.

《每日报》。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 479]
[页 -]

[第479页]

['mɑːθə] ([tuː; tə] ['eɪnʃənt] [spaʊs] , [huː] [hæz; həz] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [rʌn] ['əʊvə(r)] [baɪ] ['pɑːsɪŋ]
Martha (to ancient spouse , who has narrowly escaped being run over by passing
玛莎 (到 古老的 配偶 , WHO 有 勉强 逃脱 存在 跑步 超过 经过 通过
[kɑː(r)]) .
car) .
车) .

玛莎（对年迈的配偶说，她险些被过往车辆撞到）。

" [æn; ən] - [sɜːv] [jə(r)] [raɪt] [tuː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [æd] [ə; eɪ] - [nɒkt] [jə(r)] .
" An ' serve yer right too if it ' ad a - knocked yer .
" 一个 - 服务 你的 正确的 也 如果 它 - 广告 一个 - 敲门 你的 .

“如果它把你打倒了，那也是你应得的。”

[jə(r)] [ˌdiː'juː] [gəʊ] ['reɪsɪn] - - — [nəʊ] [sens] .
Yer du go racin ' a'ead — no sense .
你的 杜 去 赛车 - - 一 不 感觉 .

你们都在继续前进——毫无意义。

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING OFFICE .
" 我们的 预订 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ] ['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

['riːs(ə)nt] [dɪ'veləpmənts] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['tɒpɪkl] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː]
Recent developments have given an unexpectedly topical interest to a new
最近的 发展 有 给定 一个 不料 局部用药 兴趣 到 一个 新的
[bʊk] [baɪ] [prə'fesə(r)] [pɔːl] [mɪljuːkɑːv] ,
book by Professor Paul Miliukov ,
书 经过 教授 保罗 米留科夫 ,

近期的事态发展使得保罗·米柳科夫教授的新书意外地引起了人们的关注。

[el] . [el] . [diː] . , [ɪn'taɪtld] ['bɒlʃɪvɪzəm] : [æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['deɪndʒə(r)] (['ælən] [ænd; ənd] [ʌn'wɪn]) .
L . L . D . , entitled Bolshevism : an International Danger (Allen and Unwin) .
L . L . D . , 标题 布尔什维克主义 : 一个 国际的 危险 (艾伦 和 安温) .

LLD，题为《布尔什维克主义：国际危险》（艾伦和昂温出版社）。

[ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diː] ['fæktəʊ] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [ɪz] [səʊ] ['fɪəsli]
The whole question of the de facto Government of Russia is so fiercely
这 所有的 问题 的 这 德 事实上 政府 的 俄罗斯 是 所以 激烈地
[ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp]
controversial that it is not to be expected that such a work should escape
有争议的 那 它 是 不是 到 是 预期的 那 这样的 一个 工作 应该 逃脱
['vaɪələnt] ['krɪtɪsɪzəm] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðæt] ['gʌvənmənt] [kæn; kən] [duː; də] [nəʊ] [rɒŋ]
violent criticism from those for whom that Government can do no wrong
暴力 批评 从 那些 为了 谁 那 政府 能 做 不 错误的
,
,
,

关于俄罗斯实际政府的整个问题都极具争议性，因此，指望这样一部作品能够免受那些认为该政府永远不会犯错的人的猛烈批评，也是在所难免的。

[ðəʊ] [ðə; ði]['raɪtə(r)]['dʒʌstli][kleɪmz] [ðæt] ([haʊ'evə(r)] ['ɒbviəs] [hɪz; ɪz] [əʊn] [v'ju:z]) [hi:; hi][hæz; həz]

though	the	writer	justly	claims	that	(	however	obvious	his	own	views	)	he	has
尽管	这	作家	公正地	索赔	那	(	然而	明显的	他的	自己的	浏览	)	他	有

['strɪv(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['strɪktli] [feə(r)][tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

striven	to	be	strictly	fair	to	those	of	the	enemy	.
努力	到	是	严格	公平的	到	那些	的	这	敌人	.

尽管作者理所当然地声称（无论他自己的观点多么明显），他一直努力对敌人保持绝对的公平。

[ðə; ði] [ski:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [hæz; həz] [bi:n] " [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bɒlʃɪvɪzəm]

The	scheme	of	his	work	has	been	"	to	trace	the	evolution	of	Bolshevism
这	方案	的	他的	工作	有	到过	"	到	痕迹	这	进化	的	布尔什维克主义

[frɒm; frəm][æn; ən]['æbstrækt] ['dɒktrɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['præktɪkl] [ɪk'sperɪmənt] .

from	an	abstract	doctrine	to	a	practical	experiment	.
从	一个	抽象的	教义	到	一个	实际的	实验	.

他的研究方向是"追溯布尔什维克主义从抽象理论到实践实验的演变过程"。

" [wʌn] [meɪ] [ɪk'skjʊzəbli][faɪnd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ə; eɪ][grɪm][ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [wʌn] .

"	One	may	excusably	find	the	history	a	grim	and	menacing	one	.
"	一	可能	情有可原	寻找	这	历史	一个	严峻	和	威胁	一	.

"人们或许会觉得这段历史阴暗而充满威胁，这是可以理解的。"

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [prə'fesə(r)] [mɪlju:kɑ:v] [telz] [ə'gen] [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

In	the	course	of	it	Professor	Miliukov	tells	again	the	tragedy	of	the	great
在	这	课程	的	它	教授	米留科夫	讲述	再次	这	悲剧	的	这	伟大的

[bɪ'treɪəl] ([wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:; də][nəʊ][wʌn] [hɑ:m] [tu:; tə]['pɒndə(r)][ə'pɒn][dʒʌst] [naʊ]) ,

betrayal	(	which	it	will	do	no	one	harm	to	ponder	upon	just	now	)	,
背叛	(	哪个	它	将要	做	不	一	伤害	到	思考	之上	只是	现在	)	,

在讲述过程中，米柳科夫教授再次讲述了那场巨大的背叛悲剧（现在思考一下也无妨）。

[wen] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] 1st [kɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪ'bɪərɪən] ['ɑ:mi] [rɪ'pɔ:tɪd] :

when	the	Commander	of	the	1st	corps	of	the	Siberian	Army	reported	:
什么时候	这	指挥官	的	这	1st	兵团	的	这	西伯利亚	军队	据报道	:

西伯利亚军第一军军长报告说：

" [ə; eɪ] ['brɪliənt] [sək'ses] [kraʊnd] ['aʊə(r)] ['efəts] . . .

"	A	brilliant	success	crowned	our	efforts	.	.	.
"	一个	杰出的	成功	加冕	我们的	努力	.	.	.

"辉煌的成功为我们的努力画上了圆满的句号……"

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃnz] ,

there	remained	before	us	only	a	few	fortifications	,
那里	剩余	前	我们	仅有的	一个	很少	防御工事	,

眼前只剩下几处防御工事了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] [maɪt] [su:n] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pli:t]

and	the	battle	might	soon	have	taken	the	character	of	a	complete
和	这	战斗	可能	很快	有	已采取	这	特点	的	一个	完全的

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

destruction	of	the	enemy	.
破坏	的	这	敌人	.

战斗可能很快就会演变成对敌人的彻底歼灭。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][em] . ['lenɪn] [hæd; həd] [bi:n] [tu:] ['θʌrə] ;

"	But	the	work	of	M	.	Lenin	had	been	too	thorough	;
"	但	这	工作	的	M	.	列宁	有	到过	也	彻底	;

但是列宁先生的工作太彻底了；

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪktəri] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [endɪd] [ðə; ðɪ][wɔ:(r)][ænd; ənd] [seɪvd] [θ'aʊzəndz]
instead **of** **a** **victory** **that** **might** **have** **ended** **the** **War** **and** **saved** **thousands**
反而 的 一个 胜利 那 可能 有 结束 这 战争 和 已保存 数千
[ɒv; əv][laɪvz; lɪvz] ,
of **lives** **,**
的 生活 ,

而不是一场可能结束战争、拯救成千上万生命的胜利，

[wi:; wi] [sɔ:] [ðɪs] [ɔ:l'redi] [traɪ'ʌmfənt] ['ɑ:mi] , [ɪ'kwɪpt] [θru:] ['brɪtɪʃ] ['ɪndəstri] , [melt] ['ɪntu:][ə; eɪ]
we **saw** **this** **already** **triumphant** **army** **,** **equipped** **through** **British** **industry** **,** **melt** **into** **a**
我们 锯 这 已经 凯 军队 , 配备 通过 英国 行业 , 熔化 进入 一个
[dɪs'ɔ:gən,aɪzd] ['ræbl] .
disorganised **rabble** **.**
混乱 乌合之众 .

我们眼睁睁地看着这支原本凯旋而归、依靠英国工业制造的军队，溃不成军，变成了乌合之众。

[nɔ:(r)][ɪz][ðə; ðɪ]['raɪtə(r)] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒn]['ʌðə(r)]['æspekts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θi:m] ;
Nor **is** **the** **writer** **less** **interesting** **on** **other** **aspects** **of** **his** **theme** **;**
也不 是 这 作家 较少的 有趣的 在 其他 方面 的 他的 主题 ;

作者在探讨主题的其他方面也同样引人入胜；

[ɪn][pə'tɪkjələ(r)][æn; ən][,ekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nəʊ'tɔ:riəs] [θɜ:d] [,ɪntə'næʃ(ə)nəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜ:veɪ]
in **particular** **an** **exposition** **of** **the** **notorious** **Third** **International** **and** **a** **survey**
在 特别的 一个 展览 的 这 臭名昭著 第三 国际的 和 一个 民意调查
[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] - ['məʊmənt] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv] ['bɔlʃivist] [,prɒpə'gændə] ,
of **the** **present** **-** **moment** **activities** **of** **Bolshevist** **propaganda** **,**
的 这 展示 - 片刻 活动 的 布尔什维克 宣传 ,

特别是对臭名昭著的第三国际的阐述以及对布尔什维克宣传当前活动的调查，

['nəʊtəblɪ][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntrɪ] .
notably **in** **our** **own** **country** **.**
尤其 在 我们的 自己的 国家 .

尤其是在我们自己的国家。

[nəʊ][wʌn] [hu:] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [ki:p] [fɔ:(r); fə(r)] ['refrəns] [ə; eɪ] ['klɪəlɪ] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]
No **one** **who** **wishes** **to** **read** **and** **keep** **for** **reference** **a** **clearly** **written** **and**
不 一 WHO 愿望 到 读 和 保持 为了 参考 一个 清楚地 书面 和
[,ʌndə'stændəb(ə)l] ['sɜ:veɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst]['ɜ:dʒənt]['prɒbləm] [ɪn]['mɒd(ə)n]['pɒlətɪks] [ni:d] [gəʊ] ['fɜ:ðə(r)]
understandable **survey** **of** **the** **most** **urgent** **problem** **in** **modern** **politics** **need** **go** **further**
可以理解 民意调查 的 这 最多 紧迫的 问题 在 现代的 政治 需要 去 更远
[ðæn; ðən] [ðɪs] [ʃɔ:t] [bʌt; bət] ['haɪli] ['kɒnsntreɪtɪd] ['stʌdi] .
than **this** **short** **but** **highly** **concentrated** **study** **.**
比 这 短的 但 高度 集中 学习 .

对于任何想要阅读并保存一份条理清晰、通俗易懂的关于现代政治中最紧迫问题的调查报告的人来说，这本篇幅虽短但内容高度集中的研究报告就是最佳选择。

[ðə; ðɪ] [mɑ:tʃ] [tu:; tə]['pærɪs][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mɑ:n] , - (['ɑ:nəld]) , [baɪ]
The **March** **to** **Paris** **and** **the** **Battle** **of** **the** **Marne** **,** **1914** **(** **Arnold** **)** **,** **by**
这 行进 到 巴黎 和 这 战斗 的 这 马恩河 , - (阿诺德) , 经过
[dʒɛnɜ-əlɑʊbɜ-st] [,ælɪg'zɑ:ndə(r); ,ælɪg'zændə(r)] [vɒn] [k'lʌk] ,
Generaloberst **Alexander** **Von** **Kluck** **,**
将军 亚历山大 冯 克拉克 ,

《进军巴黎和马恩河战役，1914》（阿诺德），作者：亚历山大·冯·克拉克上将

[ɪz][mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒəz] - , [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [stɑ:f] - ['ɒfɪsəz] - ,
is **more** **of** **a** **soldiers** **'** **,** **indeed** **a** **staff** **-** **officers** **'** **,**
是 更多的 的 一个 士兵 - , 的确 一个 职员 - 警官 - ,

更像是士兵的，实际上是参谋军官的。

[bʊk] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .

book	than	any	that	has	appeared	here	from	the	other	side	.
书	比	任何	那	有	出现	这里	从	这	其他	边	.

这本书比任何从另一边出现在这里的书都好。

[ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [ɪk'skluːsɪvli] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [raɪt] [wɪŋ] ,

It	deals	exclusively	with	the	operations	of	the	German	right	wing	,
它	交易	只	和	这	运营	的	这	德语	正确的	翼	,

它专门处理德国右翼的活动，

[vɒn] [klʌks] [əʊn] ([fɜːst]) ['ɑːmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][liˈeɪz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['sekənd] ([vɒn] -) ,

Von	Kluck's	own	(	first	)	army	and	his	liaison	with	the	second	(	Von	Bülow's	)	,
冯	克拉克的	自己的	(	第一的	)	军队	和	他的	联络	和	这	第二	(	冯	-	)	,

冯·克拉克自己的（第一）军队以及他与第二支军队（冯·比洛的）的联络，

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [muːv] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][grænd]['mɔːrɪn] ,

during	the	move	forward	to	the	Grand	Morin	,
期间	这	移动	向前	到	这	盛大	莫兰	,

在向大莫林方向移动的过程中，

[ðə; ði]['ælaɪd]['kaʊntə(r)] - [ə'fensɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪn]

the	allied	counter	-	offensive	and	the	establishment	of	the	line	of	the	Aisne
这	盟军	柜台	-	进攻	和	这	建立	的	这	线	的	这	埃纳

— [ðæt] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [twelfθ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [tuː; tə][ðə; ði] [twelfθ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] .

—	that	is	from	the	twelfth	of	August	to	the	twelfth	of	September	.
—	那	是	从	这	第十二	的	八月	到	这	第十二	的	九月	.

盟军反攻和埃纳河防线的建立——即从8月12日至9月12日。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɑːmi] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] ['tekstʃʊəli] .

The	principal	army	orders	are	given	textually	.
这	主要的	军队	订单	是	给定	文本上	.

军队的主要命令以书面形式下达。

[æn; ən]['ædmərəb(ə)l][mæp] ['ɪləstreɪts] [iːtʃ] [deɪz] [ruːts] [ænd; ənd] ['bɪlɪts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst][laɪn]

An	admirable	map	illustrates	each	day's	routes	and	billets	for	his	first	line
一个	令人钦佩的	地图	图示	每个	天	路线	和	坯料	为了	他的	第一的	线

[ænd; ənd]['sekənd][laɪn] [truːps] ,

and	second	line	troops	,
和	第二	线	军队	,

一张精美的地图详细标明了他麾下第一线和第二线部队每天的行军路线和驻地。

[hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['ɑːmi] .

his	cavalry	and	the	extreme	right	of	the	second	army	.
他的	骑兵	和	这	极端	正确的	的	这	第二	军队	.

他的骑兵和第二军的极右翼。

[vɒn] [klʌks] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kə'mændz] ['ɔːdərs]

Von	Kluck's	explanation	of	his	breach	of	the	Supreme	Command's	orders
冯	克拉克的	解释	的	他的	违反	的	这	最高	命令的	订单

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪk'spəʊzd][hɪm][tuː; tə] - [strəʊk] [wɒz; wəz] [ðæt] ,

and	the	manœuvre	which	exposed	him	to	Manoury's	stroke	was	that	,
和	这	演习	哪个	裸露	他	到	-	中风	曾是	那	,

冯·克拉克对他违反最高统帅部命令以及导致他被马努里击中的行动的解释是：

[waɪl] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɔːdərs] [ɒn][ðə; ði]

while	ignoring	the	letter	,	he	was	acting	in	the	spirit	of	those	orders	on	the
尽管	忽略	这	信	,	他	曾是	表演	在	这	精神	的	那些	订单	在	这

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'veɪləb(ə)l] ;

information	available	;
信息	可用的	;

虽然他无视了这封信的内容，但他根据现有信息，本着信中命令的精神行事；

[ðæt] [ə; eɪ] [pɔːz] [tuː; tə][fʊlˈfɪl][ðem; ðəm] [ˈlɪtərəli] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈenəmi] [taɪm][tuː; tə]

that	a	pause	to	fulfil	them	literally	would	have	given	the	enemy	time	to
那	一个	暂停	到	实现	他们	字面上地	会	有	给定	这	敌人	时间	到

[rɪˈkʌvə(r)] ;

recover	;
恢复	;

如果暂停执行这些命令，就会给敌人时间恢复元气；

[ðæt] [dɪˈfektɪv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [kept] [hɪm] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [left] [ænd; ənd]

that	defective	intelligence	kept	him	ignorant	of	the	fact	that	the	German	left	and
那	有缺陷的	智力	保留	他	无知	的	这	事实	那	这	德语	左边	和

[ˈsentə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈdefɪnətli] [held][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ([ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðɪs] [hiː; hi]

centre	had	been	definitely	held	by	the	French	(	if	he	had	known	this	he
中心	有	到过	确实	握住	经过	这	法语	(	如果	他	有	已知	这	他

[wʊd] [nɒt] ,

would	not	,
会	不是	,

这种智力缺陷使他完全不知道德国左翼和中部实际上已被法国人控制（如果他知道这一点，他就不会这么做了）。

[hiː; hi] [sez] , [hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði] [mɑːn]) .

he	says	,	have	crossed	the	Marne	)	.
他	说道	,	有	交叉	这	马恩河	)	.

他说，已经渡过了马恩河）。

[æn; ən][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfrʌntɪspiːs] [ˈpɔːtreɪt] [səˈdʒests] [ðæt] [ðɪs] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl]

An	examination	of	the	frontispiece	portrait	suggests	that	this	fighting	General
一个	考试	的	这	卷首插图	肖像	建议	那	这	斗争	一般的

[wʊd] [ˈiːzəli] [faɪnd] [ˈeksələnt] [ˈriːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˌdisəˈbei] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːpəlz] [ˈɔːdərs] [ænd; ənd]

would	easily	find	excellent	reason	for	disobeying	other	people's	orders	and
会	容易地	寻找	出色的	原因	为了	违抗命令	其他	人们的	订单	和

[meɪnˈteɪn] [æn; ən] [ˈɒbstɪnət] [dɪˈfens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪˈsɪʒnz] [wʌns] [meɪd] ,

maintain	an	obstinate	defence	of	his	own	decisions	once	made	,
维持	一个	顽固	防御	的	他的	自己的	决策	一次	制成	,

从扉页肖像来看，这位骁勇善战的将军很容易找到充分的理由违抗他人的命令，并且一旦做出决定，就会顽固地捍卫自己的决定。

[haʊˈevə(r)] [dɪˈzɑːstrəs] [ɪn] [rɪˈzʌlt] .

however	disastrous	in	result	.
然而	灾难性的	在	结果	.

然而，结果却是灾难性的。

[nəʊts] [baɪ][ðə; ði][hɪˈstɒrɪk(ə)l][ˈsekʃ(ə)n] ([ˈmɪlətri] [brɑːntʃ]) [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɒv; əv][ɪmˈpɪəriəl]

Notes	by	the	historical	section	(	military	branch	)	of	the	Committee	of	Imperial
笔记	经过	这	历史	部分	(	军队	分支	)	的	这	委员会	的	帝国

[dɪˈfens] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪnˈækjərəsiːz] [ænd; ənd] [kɒntrəˈdɪkʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪ] [ˈriːdə(r)] [wʊd] [biː; bi]

Defence	point	out	inaccuracies	and	contradictions	which	the	lay	reader	would	be
防御	观点	出去	不准确之处	和	矛盾	哪个	这	躺	读者	会	是

[ʌnˈlaɪkli] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪmˈself] .

unlikely	to	discover	for	himself	.
不太可能	到	发现	为了	他自己	.

帝国国防委员会历史部门（军事部门）的注释指出了普通读者不太可能自己发现的不准确之处和矛盾之处。

[hiː; hi] [wɪl] [haʊˈevə(r)] , [ɪf] [aɪ] [mɪsˈteɪk] [nɒt] , [əˈpriːʃieɪt] [ə; eɪ] [ˈsəʊldʒəli] [ˈnærətɪv] ,

He	will	however	,	if	I	mistake	not	,	appreciate	a	soldierly	narrative	,
他	将要	然而	,	如果	我	错误	不是	,	欣赏	一个	军人	叙述	,

不过，如果我没弄错的话，他会欣赏军旅故事。

[ˌʌn'spɔɪld] [baɪ] " [pə'lɪtɪk(ə)l] " [pə'renθəsiːz] [ɔː(r)] ['ʌndərˌestɪ'meɪʃən] [ɒv; əv] [ə'pəʊnənts] , [ɒv; əv] [wɒt]

unspoiled	by	"	political	"	parentheses	or	underestimation	of	opponents	,	of	what
未受破坏的	经过	"	政治的	"	括号	或者	低估	的	对手	,	的	什么

[wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪlətri] [fiːt] .

was	undoubtedly	a	great	military	feat	.
曾是	无疑	一个	伟大的	军队	特技	.

不受"政治"因素或对对手的低估所影响，这无疑是一项伟大的军事壮举。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [raɪt] [wɪŋ] ['kʌvəd] [ðə; ði][məʊst] [graʊnd] [ænd; ənd] [met] [pə'hæps] [ðə; ði] [tʌfɪst]

The	German	right	wing	covered	the	most	ground	and	met	perhaps	the	toughest
这	德语	正确的	翼	涵盖	这	最多	地面	和	遇见	也许	这	最难

[ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

of	the	fighting	.
的	这	斗争	.

德国右翼部队推进的距离最远，遇到的战斗也可能最为艰苦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	480	]
[	页	-	]

[第480页]

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] ['laɪtɪŋ] - [ʌp] [taɪm] (['kɒbdən] - ['sɑːn.də.sən]) [ðæt] [ɔːl] [tuː] [reə(r)] [θɪŋ] ,

I	have	found	in	Lighting	-	up	Time	(	Cobden	-	Sanderson	)	that	all	too	rare	thing	,
我	有	成立	在	灯光	-	向上	时间	(	科布登	-	桑德森	)	那	全部	也	稀有的	事物	,

我在《点亮时光》（科布登-桑德森著）中发现了一件非常罕见的事情，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['nɒv(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vaɪ'tæləti] [dʌz] [nɒt] [ɪk'spaɪə(r)] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]

a	theatrical	novel	of	which	the	vitality	does	not	expire	towards	the	end	of
一个	戏剧	小说	的	哪个	这	活力	做	不是	到期	向	这	结尾	的

[ðə; ði] [fɔ:θ] ['tʃæptə(r)] .

the	fourth	chapter	.
这	第四	章	.

这是一部戏剧小说，即使到了第四章结尾，其活力也丝毫未减。

['ɒbviəsli] ['mɪstə(r)] . ['ivər] [braʊn] [nəʊz] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['steɪdʒˌlænd] , [wʌn] [wʊd] [seɪ] ,

Obviously	Mr	.	Ivor	Brown	knows	the	life	of	modern	stageland	,	one	would	say	,
明显地	先生	.	伊沃	棕色的	知道	这	生活	的	现代的	舞台乐园	,	一	会	说	,

显然，伊沃·布朗先生非常了解现代舞台生活，可以说。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ɒv; əv] ['pɜ:sən(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] .

with	the	intimacy	of	personal	experience	.
和	这	亲密关系	的	个人的	经验	.

带着亲身经历的亲密感。

[mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [stɪl] , [hi:; hi] [kə'mændz] [æn; ən] ['i:zi] [staɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fləʊ] [ɒv; əv] ['dʒi:niəl] ,

More	important	still	,	he	commands	an	easy	style	and	a	flow	of	genial	,
更多的	重要的	仍然	,	他	命令	一个	简单的	风格	和	一个	流动	的	和蔼可亲	,

更重要的是，他拥有轻松的风格和流畅的亲切感，

[nɒt] [tu:] [ˌi:sə'terɪk] , ['hju:mə(r)] [ðæt] [kəm'baɪn] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['ri:də(r)] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs]

not	too	esoteric	,	humour	that	combine	to	keep	the	reader	chuckling	and	curious
不是	也	深奥的	,	幽默	那	结合	到	保持	这	读者	轻笑	和	好奇的

[tu:; tə] [ðə; ði] [lɑ:st] [peɪdʒ] .

to	the	last	page	.
到	这	最后的	页	.

不太深奥，幽默风趣，让读者从头笑到尾都充满好奇。

[hɪz; ɪz] ['taɪt(ə)l] [ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ,

His	title	is	characteristic	,
他的	标题	是	特征	,

他的头衔很有特色，

['laɪtɪŋ] - [ʌp] [taɪm] ['sɪmbəlaɪz] [hɪə(r)] [ðæt] ['pɪəriəd] [ɪn] [ðə; ði] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æktrəs] [wen]

Lighting	-	up	Time	symbolising	here	that	period	in	the	career	of	an	actress	when
灯光	-	向上	时间	象征意义	这里	那	时期	在	这	职业	的	一个	演员	什么时候

[hɜ:(r); hə(r)] ['pɒsəbli] ['weɪnɪŋ] [ət'rækʃnz] [ni:d] [ðə; ði] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒu:'dɪʃəs] [bu:m] .

her	possibly	waning	attractions	need	the	illumination	of	a	judicious	boom	.
她	可能	减弱	景点	需要	这	照明	的	一个	明智的	繁荣	.

“点亮时光”象征着女演员职业生涯中某个时期，当她的魅力可能逐渐消退时，需要一次恰到好处的“爆发”来提振她。

[ðə; ði] [tu:] [meɪn] ['kærəktəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['meəri] [mə'ru:n] , [ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] ['pi:tə(r)]

The	two	main	characters	are	Mary	Maroon	,	the	leading	lady	,	and	Peter
这	二	主要的	人物	是	玛丽	栗色	,	这	领导	女士	,	和	彼得

[pɛn'rʌdək] ,

Penruddock	,
彭鲁多克	,

两位主要人物分别是女主角玛丽·马龙和彼得·彭鲁多克。

[ðə; ði] [ə'stjuːt] [pʌb'lɪsəti] ['eɪdʒənt] [huː] [ɪn'geɪdʒiz] [tuː; tə] [set] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [faɪ'nænʃ(ə)l]

the	astute	publicity	agent	who	engages	to	set	her	upon	her	financial
这	精明	宣传	代理人	WHO	参与	到	放	她	之上	她	金融的

[ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] ['pedɪst(ə)l] .

and	artistic	pedestal	.
和	艺术	座	.

精明的公关代理人受聘将她推上经济和艺术的巅峰。

['piːtə(r)] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ɪz] ['mɛriz] [taɪd] , ['teɪkən] [æt; ət] [ðə; ði] [flʌd] [ɪn] ['tʃæptə(r)] [wʌn] ,

Peter	,	in	other	words	,	is	Mary's	tide	,	taken	at	the	flood	in	chapter	one	,
彼得	,	在	其他	字	,	是	玛丽的	潮	,	已采取	在	这	洪水	在	章	一	,

换句话说，彼得就是玛丽的潮汐，就像第一章中洪水泛滥时那样。

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , ['veri] [dai'vəːtiŋli] , [ɒn] [tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] .

and	leading	her	,	very	divertingly	,	on	to	fortune	.
和	领导	她	,	非常	令人愉悦地	,	在	到	财富	.

并以一种非常有趣的方式，引领她走向财富。

[bəuθ] [ðə; ði] [tʊə(r)] [ɒv; əv] ['stəʊlən] [ɔː(r)] [streɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] ['prez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)]

Both	the	tour	of	Stolen	or	Strayed	and	the	company	that	present	it	are
两个都	这	旅游	的	被盗	或者	迷路了	和	这	公司	那	展示	它	是

['ædmərəbli] [truː] [tuː; tə] [laɪf] ,

admirably	true	to	life	,
令人钦佩地	真的	到	生活	,

《被偷走或迷失》的巡演以及演出团队都非常忠实于原著。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [hæz; həz] ['iːv(ə)n] [biːn] ['eɪb(ə)l] [kən'vɪnsɪŋli] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)]

while	Mr	.	Brown	has	even	been	able	convincingly	to	suggest	the	atmosphere
尽管	先生	.	棕色的	有	甚至	到过	有能力的	令人信服地	到	建议	这	气氛

[ɒv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] ['ɒksfəd] ,

of	theatrical	Oxford	,
的	戏剧	牛津	,

布朗先生甚至成功地营造出了牛津戏剧的氛围。

[wen] [ɪn] [djuː] [kɔːs] [hɪz; ɪz] ['mʌmə] [dɪ'send] [ə'pɒn] [ðæt] [həʊm] [ɒv; əv] [lɒst] ['kɑːmədiz] [ænd; ənd]

when	in	due	course	his	mummers	descend	upon	that	home	of	lost	comedies	and
什么时候	在	到期的	课程	他的	哑剧演员	下降	之上	那	家	的	丢失的	喜剧	和

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [rɪ'vjuː] .

impossible	revues	.
不可能的	歌舞表演	.

当他的哑剧演员们最终来到那个遗失喜剧和不可思议的歌舞表演的故乡时。

[ɪf] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ðə; ði] [bʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt]

If	I	have	a	complaint	against	the	book	it	is	that	a	tale	of	such	pleasant
如果	我	有	一个	抱怨	反对	这	书	它	是	那	一个	故事	的	这样的	令人愉快的

['aɪrəni] ['hɑːdli] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['peərɪŋ] - [ɒf] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [rɪŋz] [daʊn] [hɪz; ɪz]

irony	hardly	needed	the	general	pairing	-	off	with	which	the	author	rings	down	his
讽刺	几乎	需要	这	一般的	配对	-	离开	和	哪个	这	作者	戒指	向下	他的

['kɜːt(ə)n] ;

curtain	;
窗帘	;

如果说我对这本书有什么不满的话，那就是这样一个充满愉快讽刺意味的故事，几乎不需要作者在结尾处用那种笼统的配对方式来结尾；

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['nəʊəz] [ɑːk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɔː(r)] ['iːzəli] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt]

but	for	this	Noah's	Ark	I	should	have	more	easily	believed	in	a	story	that
但	为了	这	诺亚的	方舟	我	应该	有	更多的	容易地	相信	在	一个	故事	那

[entə'teɪnd] [ˌem 'iː] [θruː'aʊt] .

entertained	me	throughout	.
娱乐	我	自始至终	.

但对于这个诺亚方舟的故事，我应该更容易相信它，因为它从头到尾都让我感到愉悦。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['fɔːti] - [ɒd] ['bɪts][ɪn][ə; eɪ][bɪt][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ([mɪlz] [ænd; ənd] [buːn]) ,

There	are	some	forty	-	odd	bits	in	A	Bit	at	a	Time	(	Mills	and	Boon	)	,
那里	是	一些	四十	-	奇怪的	比特	在	一个	少量	在	一个	时间	(	米尔斯	和	布恩	)	,

《一点一点》（米尔斯和布恩出版社）一书中大约有四十多个片段。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] ,

and	they	embrace	a	variety	of	subjects	,
和	他们	拥抱	一个	种类	的	主题	,

它们涵盖了各种各样的主题，

['reɪndʒɪŋ][frɒm; frəm]['krəukəsiz][ɪn] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] [tuː; tə] [kɔːps] - [boʊts][ɒn][ðə; ði] ['taɪgrɪs] .

ranging	from	crocuses	in	Kensington	Gardens	to	corpse	-	boats	on	the	Tigris	.
范围	从	番红花	在	肯辛顿	花园	到	尸体	-	船	在	这	底格里斯河	.

从肯辛顿花园的番红花到底格里斯河上的尸体船，无所不包。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] , ['weðə(r)] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [sə'tɪrɪkl] [ɔː(r)] [pə'θetɪk] , ['fɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtɪst] [taɪp] .

They	are	all	,	whether	sentimental	,	satirical	or	pathetic	,	fiction	of	the	lightest	type	.
他们	是	全部	,	无论	感伤的	,	讽刺	或者	可怜的	,	小说	的	这	最轻	类型	.

它们无论是感伤的、讽刺的还是悲情的，都属于最轻松的虚构作品。

[sʌtʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wɒz; wəz] ['emɪnəntli] ['riːdəb(ə)l] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] — [məʊst][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

Such	literature	was	eminently	readable	during	the	War	—	most	of	Mr	.
这样的	文学	曾是	非常	可读	期间	这	战争	—	最多	的	先生	.

['diːɒn] ['kleɪtn] - ['bɪts][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['sʌmˌbɒdiz] " [bɪt] " — [wen] [ə; eɪ]

Dion	Clayton	Calthrop's	bits	have	to	do	with	somebody's	"	bit	"	—	when	a
迪翁	克莱顿	-	比特	有	到	做	和	某人的	"	少量	"	—	什么时候	一个

[tʌtʃ] [ɒv; əv] [kən'venʃən(ə)l] ['peɪθɒs] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] ['sɪnɪsɪzəm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['pædɪŋ] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,

touch	of	conventional	pathos	and	pretended	cynicism	and	a	generous	padding	of	humour	,
触碰	的	传统的	感伤	和	假装	玩世不恭	和	一个	慷慨的	填充	的	幽默	,

这类文学作品在战争期间非常易读——迪翁·克莱顿·卡尔索普先生的大部分作品都与某人的"小插曲"有关——其中融合了些许传统的悲情、假装的愤世嫉俗以及大量的幽默，

['riːəl][ɔː(r)] [fɔːst] , [prə'vaɪdɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] ['aʊəz] .

real	or	forced	,	provided	sufficient	relaxation	from	the	strain	of	anxious	hours	.
真实的	或者	强制	,	假如	充足的	松弛	从	这	拉紧	的	焦虑的	小时	.

无论是真实的还是被迫的，都能让人从焦虑的几个小时中得到充分的放松。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ˌriː'pʌblɪʃ] [ðem; ðəm][ɪn] [bʊk] [fɔːm] [ɪn] [ðiːz] ['səʊbə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [piːs] [ɪz]['əʊpən][tuː; tə]['kwestʃən] .

But	the	wisdom	of	republishing	them	in	book	form	in	these	sober	days	of	peace	is	open	to	question	.
但	这	智慧	的	重新出版	他们	在	书	形式	在	这些	清醒	天	的	和平	是	打开	到	问题	.

但在如今和平时期，以书籍形式重新出版这些作品是否明智，值得商榷。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['kælθrəp] [tɔːks] [sə'tɪrɪkli] [ɒv; əv] " ['pɜːfɪkt] [ə'fɪʃ(ə)lz] " [ɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːnɪst] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['eɪvieɪtə(r)] [huː] [raɪts] ['lɛtəz] [həʊm][ɪn][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['daɪəlekt] [ðæt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒn][lænd][ɔː(r)] [siː] [ˌaʊt'saɪd] ['beɪzwɔːtə] ,

When	Mr	.	Calthrop	talks	satirically	of	"	perfect	officials	"	or	of	an	earnest	young	American	aviator	who	writes	letters	home	in	a	United	States	dialect	that	was	never	heard	on	land	or	sea	outside	Bayswater	,
什么时候	先生	.	卡尔索普	会谈	讽刺地	的	"	完美的	官员	"	或者	的	一个	认真	年轻的	美国人	飞行员	WHO	写	信件	家	在	一个	团结的	各州	方言	那	曾是	绝不	听到	在	土地	或者	海	外部	贝斯沃特	,

当卡尔索普先生讽刺地谈论"完美的官员"或一位认真的年轻美国飞行员用一种在贝斯沃特以外的陆地或海上从未听过的美国方言给家里写信时，

[ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] - [taɪm] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][wʌn]['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] , ['skɪpə(r)] , [ænd; ənd]

or	of	the	war	-	time	adventures	of	one	Mr	.	Mason	,	skipper	,	and
或者	的	这	战争	-	时间	冒险	的	一	先生	.	石匠	,	船长	,	和

['mɪstə(r)] . [smɪθ] ,

Mr	.	Smith	,
先生	.	史密斯	,

或者讲述船长梅森先生和史密斯先生在战争时期的冒险经历，

[hɪz; ɪz] [meit] , [hi:; hi][ɪz] ['tɒlərəbli] [ə'mju:zɪŋ] .

his	mate	,	he	is	tolerably	amusing	.
他的	伴侣	,	他	是	勉强可以接受	有趣	.

他的同伴还算有趣。

[wen] [hi:; hi] [bɪ'kʌmz] ['sɪəriəs] ,

When	he	becomes	serious	,
什么时候	他	变成	严肃的	,

当他认真起来的时候，

[æz; əz][ɪn] " [ðə; ði][preə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['pɑ:sn] " [ænd; ənd] " [wen] [ðə; ði][sʌn] [keɪm] [həʊm]

as	in	"	The	Prayer	of	the	Classical	Parson	"	and	"	When	the	Son	Came	Home
作为	在	"	这	祷告	的	这	古典	牧师	"	和	"	什么时候	这	儿子	来	家

,

,

,

例如《古典牧师的祈祷》和《当儿子回家时》

" [hɪz; ɪz] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [bɪ'kʌm] [ɪn'kri:sɪŋli] [ə'pærənt] .

"	his	limitations	become	increasingly	apparent	.
"	他的	限制	变得	日益	明显	.

他的局限性越来越明显。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ðɪs] [veɪn] [ðæt] [hi:; hi] [gɪvz] [ˌju: 'es] [wɒt] [ɪz][baɪ][ɔ:l] [ɒdz] [hɪz; ɪz][best][bɪt] ,

Yet	it	is	in	this	vein	that	he	gives	us	what	is	by	all	odds	his	best	bit	,
然而	它	是	在	这	静脉	那	他	给予	我们	什么	是	经过	全部	赔率	他的	最好的	少量	,

然而，正是在这种风格下，他为我们带来了他迄今为止最精彩的部分。

" [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [ɒv; əv] ['kɑ:nəbi] [rəʊ] .

"	The	Chevalier	of	Carnaby	Row	.
"	这	骑士	的	卡纳比	排	.

“卡纳比街的骑士。”

" [wen] [hi:; hi] [raɪts] [ɒv; əv]['kju:pɪds][ænd; ənd] [fɔ:nz] [ænd; ənd] ['kɒləmbaɪn] [ænd; ənd][rəʊz] -

"	When	he	writes	of	Cupids	and	fauns	and	Columbines	and	rose	-
"	什么时候	他	写	的	丘比特	和	半人半羊神	和	哥伦拜恩	和	玫瑰	-

[li:vz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['fi:meɪl] [ðæt] [faɪnd] [ðɪs] [ɪn'vaɪrənmənt] [kən'dʒi:niəl] ([ɪn]

leaves	and	the	sort	of	young	females	that	find	this	environment	congenial	(	in
树叶	和	这	种类	的	年轻的	女性	那	寻找	这	环境	相投	(	在

[bʊks])

books	)
图书	)

“当他在书中描写丘比特、牧神、耧斗菜、玫瑰叶以及喜欢这种环境的那种年轻女性时……”

[aɪ][laɪk]['mɪstə(r)] . ['kælθrəp] [li:st] .

I	like	Mr	.	Calthrop	least	.
我	喜欢	先生	.	卡尔索普	至少	.

我最不喜欢卡尔索普先生。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [hæv; həv][pʊt][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)]['kʌvə(r)]

Perhaps	**it**	**is**	**because**	**the**	**publishers**	**have**	**put**	**his**	**picture**	**on**	**the**	**paper**	**cover**
也许	它	是	因为	这	出版商	有	放	他的	图片	在	这	纸	覆盖

.

:

.

或许是因为出版商把他的照片印在了纸质封面上。

[hiː; hi] [lʊks] [mʌtʃ] [tuː] ['stɔːlwət] [ænd; ənd] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [tɒɪ] [wɪð] [sʌtʃ] ['gɒsəmə(r)]

He	**looks**	**much**	**too**	**stalwart**	**and**	**sophisticated**	**to**	**be**	**toying**	**with**	**such**	**gossamer**
他	看起来	很多	也	坚定的	和	复杂的	到	是	玩具	和	这样的	游丝

['fæntəsɪz] .

fantasies	**.**
幻想	.

他看起来太过沉稳老练，不像是会沉迷于这种虚幻幻想的人。

[laɪfs] ['lɪt(ə)l] [ɐn'ɒməˌliz] .

LIFE'S	**LITTLE**	**ANOMALIES**	**.**
生活的	小的	异常	.

生活中的小小异常。

[haʊ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [paʊndz] [hæv; həv] [biːn] ['ɒfəd] [tuː; tə]['kɑːpəntə(r)][ænd; ənd] ['dempsi]

How	**many**	**thousands**	**of**	**pounds**	**have**	**been**	**offered**	**to**	**Carpenter**	**and**	**Dempsey**
如何	许多	数千	的	磅	有	到过	提供	到	木匠	和	邓普西

[tuː; tə] [faɪt] ,

to	**fight**	**,**
到	斗争	,

究竟有多少报价（数千英镑）邀请卡彭特和邓普西进行比赛?

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][əʊld]['leɪdi] ['gɪvɪŋ] [tuː] [bɔɪz] ['sɪkspəns] [iːtʃ] [ɪf] [ðel] ['prɒmɪs]

and	**now**	**here**	**is**	**a**	**kind**	**old**	**lady**	**giving**	**two**	**boys**	**sixpence**	**each**	**if**	**they'll**	**promise**
和	现在	这里	是	一个	种类	老的	女士	给予	二	男孩们	六便士	每个	如果	他们会	承诺

[nɒt][tuː; tə] .

not	**to**	**.**
不是	到	.

现在，一位善良的老太太给了两个男孩每人六便士，条件是他们要保证不做坏事。

[aɪ] [daʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ə'tend] [ðə; ði] [ˌdiːvə'luːʃn] [ɒv; əv] [ded] [menz]

I	**doubt**	**whether**	**the**	**complications**	**which**	**attend**	**the**	**devolution**	**of**	**dead**	**men's**
我	怀疑	无论	这	并发症	哪个	出席	这	权力下放	的	死的	男士

['prɒpəti] [wɜː(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [sər'vaɪvər] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

property	**were**	**created**	**for**	**the**	**confusion**	**of**	**survivors**	**or**	**for**	**the**
财产	是	创建	为了	这	困惑	的	幸存者	或者	为了	这

[kən'viːniəns] [ɒv; əv]['nɑːvəlɪsts] .

convenience	**of**	**novelists**	**.**
方便	的	小说家	.

我怀疑，死者财产继承过程中出现的种种复杂情况，是为了迷惑幸存者还是为了方便小说家而人为制造的。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] ['mɪstə(r)] . [lɪnθweɪt] (['hɑːdər] [ænd; ənd] ['stəutən]) , ['mɪsɪz] .

In	**the**	**case**	**of**	**The**	**Lost**	**Mr**	**.**	**Linthwaite**	**(**	**Hodder**	**and**	**Stoughton**	**)**	**,**	**Mrs**	**.**
在	这	案件	的	这	丢失的	先生	.	林斯韦特	(	霍德	和	斯托顿	)	,	太太	.

['baɪˌfiːld][hæd; həd] ['mærid] ['mɪstə(r)] . ['baɪˌfiːld] ,

Byfield	**had**	**married**	**Mr**	**.**	**Byfield**	**,**
拜菲尔德	有	已婚	先生	.	拜菲尔德	,

在《失踪的林斯韦特先生》（霍德和斯托顿出版社）一书中，拜菲尔德夫人嫁给了拜菲尔德先生。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['baɪˌfiːld][hæd; həd][daɪd] ,

or	at	least	she	thought	she	had	,	and	Mr	.	Byfield	had	died	,
或者	在	至少	她	想法	她	有	,	和	先生	.	拜菲尔德	有	死亡	,

[sə'pəʊzɪdli] [ɪn'testeɪt] .

supposedly	intestate	.
据说	无遗嘱	.

或者至少她以为自己已经去世了，而拜菲尔德先生据说没有留下遗嘱。

['priːviəsli] ['mɪsɪz] . ['baɪˌfiːld][hæd; həd] ['mærid] ['mɪstə(r)] . - , [ɔː(r)] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]

Previously	Mrs	.	Byfield	had	married	Mr	.	Melsome	,	or	again	she	thought	she
之前	太太	.	拜菲尔德	有	已婚	先生	.	-	,	或者	再次	她	想法	她

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

拜菲尔德太太之前嫁给了梅尔索姆先生，或者至少她以为自己嫁给了他。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'sjuːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ded] ,

and	Mr	.	Melsome	had	disappeared	and	was	assumed	to	be	dead	,
和	先生	.	-	有	消失	和	曾是	假定	到	是	死的	,

梅尔索姆先生失踪了，人们都认为他已经去世了。

['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['brʌðə(r)][æz; əz] [vaɪl] [æz; əz][hɪm'self] .

leaving	nothing	behind	him	except	a	brother	as	vile	as	himself	.
离开	没有什么	在后面	他	除了	一个	兄弟	作为	卑鄙的	作为	他自己	.

他身后什么也没留下，只有一个和他一样卑鄙的兄弟。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪs'kʌvəri] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [djuː] ['siːkwəns] :

The	following	discoveries	were	made	by	her	in	due	sequence	:
这	下列的	发现	是	制成	经过	她	在	到期的	顺序	:

她依次发现了以下几项：

[ðæt] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][nɒt] [ded] [ænd; ənd] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['mɪsɪz] .

That	Mr	.	Melsome	was	not	dead	and	that	therefore	she	was	not	Mrs	.
那	先生	.	-	曾是	不是	死的	和	那	所以	她	曾是	不是	太太	.

['baɪˌfiːld][bʌt; bət]['mɪsɪz] . - ;

Byfield	but	Mrs	.	Melsome	;
拜菲尔德	但	太太	.	-	;

梅尔索姆先生并没有死，因此她不是拜菲尔德太太，而是梅尔索姆太太；

[ðæt] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['mærid] [wen] [hiː; hi] [pə'pɔːtɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)]

that	Mr	.	Melsome	was	already	married	when	he	purported	to	marry	her
那	先生	.	-	曾是	已经	已婚	什么时候	他	据称	到	结婚	她

,

,

,

梅尔索姆先生声称要娶她时，他实际上已经结婚了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['mɪsɪz] . - [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['baɪˌfiːld] ;

and	that	therefore	she	was	not	Mrs	.	Melsome	but	Mrs	.	Byfield	;
和	那	所以	她	曾是	不是	太太	.	-	但	太太	.	拜菲尔德	;

因此，她不是梅尔索姆夫人，而是拜菲尔德夫人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'lɪsɪtərz] [klɑːk] [wɒz; wəz] [əb'skɒndɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪˌfiːld]

and	that	a	solicitor's	clerk	was	absconding	with	the	bulk	of	the	Byfield
和	那	一个	律师的	职员	曾是	潜逃	和	这	大部分	的	这	拜菲尔德

[ɪ'steɪt] ,

estate	,
财产	,

而且，一名律师事务所的职员卷走了拜菲尔德遗产的大部分。

[wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði]['bɒðə(r)][wɒz; wəz][ɔːl][ə'baʊt] .

which	**,**	**of**	**course**	**,**	**was**	**what**	**the**	**bother**	**was**	**all**	**about**	**.**
哪个	,	的	课程	,	曾是	什么	这	打扰	曾是	全部	关于	.

当然，这就是麻烦的起因。

[hɜː(r); hə(r)][sʌn] , ['bɪtn] [wɪð] [ðə; ði] [kreɪz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'kʌvəri] ,

Her	**son**	**,**	**bitten**	**with**	**the**	**craze**	**for**	**discoveries**	**,**
她	儿子	,	被咬	和	这	狂热	为了	发现	,

她的儿子，也染上了探索发现的狂热，

[ðen] [dɪ'skʌvəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['baɪˌfiːld]['hædnt][daɪd] [ɪn'testeɪt] .

then	**discovered**	**on**	**his**	**own**	**that**	**the**	**late**	**Mr**	**.**	**Byfield**	**hadn't**	**died**	**intestate**	**.**
然后	发现	在	他的	自己的	那	这	晚的	先生	.	拜菲尔德	之前没有	死亡	无遗嘱	.

后来他自己发现，已故的拜菲尔德先生并没有留下遗嘱。

[ai]['wʌndə(r)][maɪ'self] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] ['riːəli] [daɪd][æt; ət][ɔːl] . . . .

I	**wonder**	**myself**	**if**	**he**	**ever**	**really**	**died**	**at**	**all**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	想知道	我	如果	他	曾经	真的	死亡	在	全部	.	.	.	.

我自己也怀疑他是否真的死过.....

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [es] . ['fletʃə(r)] ['veri] ['æptli] [kɔːlz] [ðə; ði][mɪə(r)] [liːg'ælɪtiz] ;

These	**are**	**what**	**Mr**	**.**	**J**	**.**	**S**	**.**	**Fletcher**	**very**	**aptly**	**calls**	**the**	**mere**	**legalities**	**;**
这些	是	什么	先生	.	J	.	S	.	弗莱彻	非常	恰当地	呼叫	这	仅仅	法律	;

正如JS Fletcher先生非常恰当地称这些只是法律问题；

[ðə; ði][plɒt] , [wɪtʃ] ['θikən] [ænd; ənd] ['θikən] [frɒm; frəm][fɜːst][peɪdʒ][tuː; tə][lɑːst] ,

the	**plot**	**,**	**which**	**thickens**	**and**	**thickens**	**from**	**first**	**page**	**to**	**last**	**,**
这	阴谋	,	哪个	增厚	和	增厚	从	第一的	页	到	最后的	,

情节从第一页到最后一页越来越复杂，

[kən'sɜːnz] [ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['iːv(ə)l][bʌt; bət] ['tæləntɪd] - ['brʌðəz] ,

concerns	**the**	**handling**	**of**	**them**	**by**	**the**	**evil**	**but**	**talented**	**Melsome**	**brothers**	**,**
担忧	这	处理	的	他们	经过	这	邪恶的	但	才华横溢	-	兄弟	,

讲述的是邪恶但才华横溢的梅尔索姆兄弟如何处置他们的故事。

[ðə; ði][ˌæksɪ'dent(ə)l] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [lɪnθweɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reskjuː] [wɜːk] [ɒv; əv]

the	**accidental**	**intervention**	**of**	**Mr**	**.**	**Linthwaite**	**,**	**and**	**the**	**rescue**	**work**	**of**
这	偶然	干涉	的	先生	.	林斯韦特	,	和	这	救援	工作	的

[hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] ['nefjuː] ,

his	**admirable**	**nephew**	**,**
他的	令人钦佩的	侄子	,

林斯韦特先生的意外介入，以及他那令人钦佩的侄子的救援工作，

['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] ['brɪksi] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sentɪn(ə)l] .

Mr	**.**	**Richard**	**Brixey**	**,**	**of**	**The**	**Morning**	**Sentinel**	**.**
先生	.	理查德	布里克斯	,	的	这	早晨	哨兵	.

《晨报》的理查德·布里克斯先生。

['mɪstə(r)] . ['fletʃə(r)] [telz] [hɪz; ɪz]['stɔːri] [wel] ,

Mr	**.**	**Fletcher**	**tells**	**his**	**story**	**well**	**,**
先生	.	弗莱彻	讲述	他的	故事	出色地	,

弗莱彻先生讲故事讲得很好。

[bʌt; bət][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['veri][lɑːst]['məʊmənt][ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd]['həʊpɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

but	**up**	**to**	**the**	**very**	**last**	**moment**	**I**	**was**	**looking**	**and**	**hoping**	**for**	**a**
但	向上	到	这	非常	最后的	片刻	我	曾是	寻找	和	希望	为了	一个

[sə'praɪz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][sə'spekt, 'sʌspekt] [ðəʊz] [liːg'ælɪtiz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'sepʃn] [ɪn'ventɪd]

surprise	**and**	**was**	**suspecting**	**those**	**legalities**	**of**	**being**	**a**	**deception**	**invented**
惊喜	和	曾是	怀疑	那些	法律	的	存在	一个	欺骗	发明

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɔːl][ðə; ði]['greɪtə(r)] .

to	**make**	**the**	**surprise**	**all**	**the**	**greater**	**.**
到	制作	这	惊喜	全部	这	更大的	.

但直到最后一刻，我仍然在期待着惊喜，并且怀疑那些法律上的漏洞是为了让惊喜更大而捏造的骗局。

[ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] [əd'ventʃə(r)] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] [spɔɪlt] [baɪ][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ə,rɪdʒə'næləti][tuː; tə]

A	first	-	class	adventure	,	in	my	opinion	spoilt	by	the	sacrifice	of	originality	to
一个	第一的	-	班级	冒险	,	在	我的	观点	被宠坏了	经过	这	牺牲	的	独创性	到

[ˌteknɪ'kæləti] .

technicality	.
技术性	.

在我看来，这是一次一流的冒险，可惜为了追求技术性而牺牲了原创性。

" [ðə; ði][gˈɜːlz] , [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] - , [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ðeə(r)] [naɪt] [ə'taɪə(r)] ,

"	The	girls	,	to	the	number	of	116	,	escaped	in	their	night	attire	,
"	这	女孩们	,	到	这	数字	的	-	,	逃脱	在	他们的	夜晚	服装	,

“共有116名女孩穿着睡衣逃脱了，

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [greɪt] ['kuːlnəs] . " — [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

and	displayed	great	coolness	.	"	—	News	of	the	World	.
和	显示	伟大的	凉爽	.	"	—	消息	的	这	世界	.

并表现出了极大的冷静。——《世界新闻报》

['veri] ['nætʃ(ə)rəl] .

Very	natural	.
非常	自然的	.

非常自然。

" ['bærən] - , [ə; eɪ]['beldʒən] ,

"	Baron	Evence	Coppee	,	a	Belgian	,
"	男爵	-	科皮	,	一个	比利时人	,

“埃文斯·科佩男爵，一位比利时人，

[hæz; həz] [biːn] [ə'restɪd] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['fɜːnɪʃɪŋ] [kəʊl][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wɔː(r)] .

has	been	arrested	on	the	charge	of	furnishing	coal	to	the	enemy	during	the	war	.
有	到过	被捕	在	这	收费	的	家具	煤炭	到	这	敌人	期间	这	战争	.

因涉嫌在战争期间向敌方提供煤炭而被捕。

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

“-日常的

['peɪpə(r)] .

Paper	.
纸	.

纸。

[wɪð] [ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ðæt] [ðə; ði]['kɒpə(r)][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [mɪs] [hɪm] .

With	a	name	like	that	the	copper	could	hardly	miss	him	.
和	一个	姓名	喜欢	那	这	铜	可以	几乎	错过	他	.

有了这样的名字，警察想认错人都难。

" [sɜː(r)] ['rɒbət] [ɪz] [naʊ] ['sætɪsfaɪd] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] ,

"	Sir	Robert	is	now	satisfied	,	I	understand	,
"	先生	罗伯特	是	现在	使满意	,	我	理解	,

据我了解，罗伯特爵士现在很满意了。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l]['merɪt][ɪn][ðə; ði]['ædɪdʒ] - [ɔːl] ['kɒmz] [tuː; tə][hiː; hi] [huː] [weɪts] .

that	there	is	considerable	merit	in	the	adage	'	all	comes	to	he	who	waits	.
那	那里	是	大量	优点	在	这	谚语	-	全部	来	到	他	WHO	等待	.

“耐心等待的人终会得到回报”这句谚语确实很有道理。

- — ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
' — **Daily** **Paper** .
- — 日常的 纸 .

——《每日报》。

[sɜː(r)] ['rɒbət] [siːm] ['iːzəli] [pliːzd] .
Sir **Robert** **seems** **easily** **pleased** .
先生 罗伯特 似乎 容易地 高兴 .

罗伯特爵士似乎很容易满足。

" ['ɔːkɪstrə] ([smɔːl]) , [ɔː(r)] [fjuː] [ˌinstru'mentəlist, instrə-] , [fɔː(r); fə(r)] [siː] - ['hændlɪŋ] [ˌmɑːdʒə'riːn]
" **Orchestra** (**small**) , **or** **few** **Instrumentalists** , **for** **sea** - **handling** **Margarine**
" 乐队 (小的) , 或者 很少 乐器演奏家 , 为了 海 - 处理 人造黄油
[ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ɪn] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [staɪl] .
and **Butter** **in** **up** - **to** - **date** **style** .
和 黄油 在 向上 - 到 - 日期 风格 .

"小型管弦乐队，或少数乐器演奏家，以现代风格处理海上人造黄油和黄油。

" — ['ədvt] .
" — **Advt** .
" — 广告 .

"—广告

[ɪn] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
in **Provincial** **Paper** .
在 省级 纸 .

省报。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [fɪə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stʌf] [met] [wɪð] ['naʊədeɪz] [wʊd] " [biːt] [ðə; ði]
But **we** **fear** **that** **some** **of** **the** **stuff** **met** **with** **nowadays** **would** **"** **beat** **the**
但 我们 害怕 那 一些 的 这 东西 遇见 和 如今 会 " 打 这
[bænd] . "
band . "
乐队 . "

但我们担心，如今遇到的某些事情会"令人大跌眼镜"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神